SABO 38-EV

Vertikutierer
Betriebsanleitung
DE

Scarificateur
Livret d'entretien
FR

Scarifier
Operator's manual
GB

Verticuteerder
Bedieningshandleiding
NL

Аэратор
Руководство по эксплуатации
RU

SAU12017

Deutsch
DE Beim Lesen der Betriebsanleitung vorne und hinten die Seiten heraus klappen.

Français
FR Lors de la lecture du mode d'emploi, ouvrez la première et la dernière page.

English
GB When you are reading the operator's manual, please unfold the front and back page.

Nederlands
NL Voor het lezen van de bedieningshandleiding gelieve de eerste en laatste pagina uit te klappen.

Русский
RU При чтении руководства по эксплуатации раскрыть обложку в начале и в конце.

Deutsch **DE**

Originalbetriebsanleitung

Français **FR**

Mode d'emploi d'origine

English **GB**

Original Instruction

Nederlands **NL**

Originele gebruiksaanwijzing

Русский **RU**

Оригинальное руководство по эксплуатации

(DE) **Erklärung der Piktogramme**

(FR) **Explication des pictogrammes**

(GB) **Explanation of the pictograms**

(NL) **Verduidelijking van de pictogrammen**

(RU) **Расшифровка пиктограмм**

(DE) Betriebsanleitung lesen!

(FR) Lisez le mode d'emploi!

(GB) Read the operator's manual!

(NL) Bedieningshandleiding lezen!

(RU) Прочитать руководство по эксплуатации!

(DE) Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor - Sicherheitsabstand halten / Dritte fernhalten! Schutzbrille tragen!

(FR) Les pièces éjectées représentent un danger lorsque le moteur est en marche – conserver les distances de sécurité / garder les personnes étrangères à l'écart ! Le port de lunettes de protection est obligatoire !

(GB) Risk caused by thrown elements when the motor is running - Maintain the safety gap / Keep others away! Wear protective goggles!

(NL) Gevaar door weggeslingerde delen bij lopende motor - veiligheidsafstand houden / derden op afstand houden! Veiligheidsbril dragen!

(RU) Опасность выбрасывания предметов при включенном двигателе - соблюдать безопасное расстояние и не допускать нахождения других людей в опасной зоне! Обязательно ношение защитных очков!

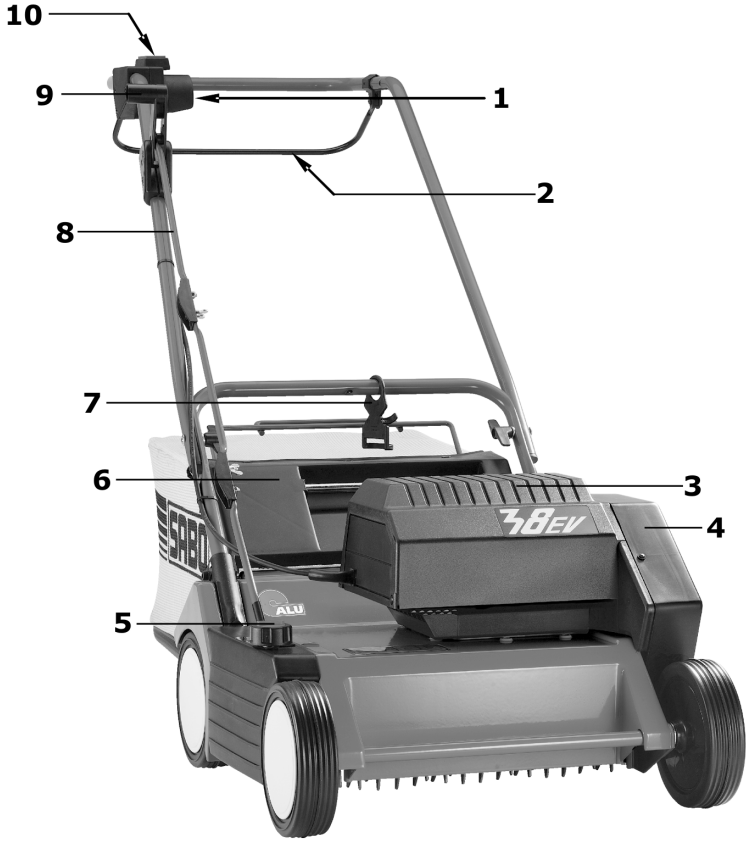
(DE) Netzkabel von schneidenden Zinken fernhalten.

(FR) Tenez le cordon d`alimentation éloigné des griffes tranchantes.

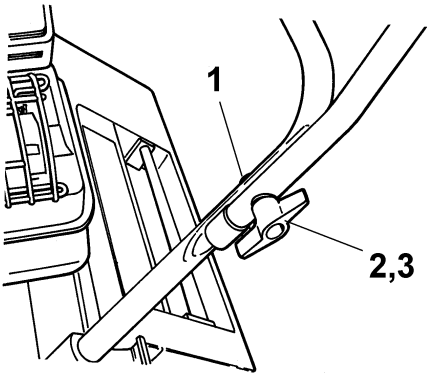
(GB) Keep supply flexible cord away from cutting tines.

(NL) Netsnoer van snijdende vorktanden verwijderd houden.

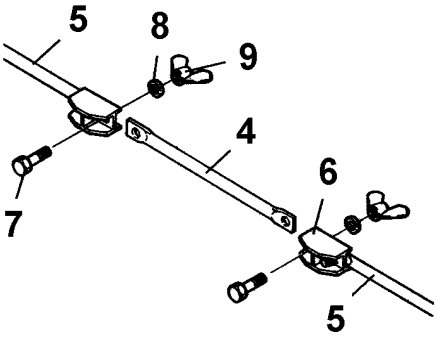
(RU) Не допускать попадания электрического кабеля в зону работы режущего механизма.


10
9
1
2
8
7
6
3
4
5
38EV
ALU

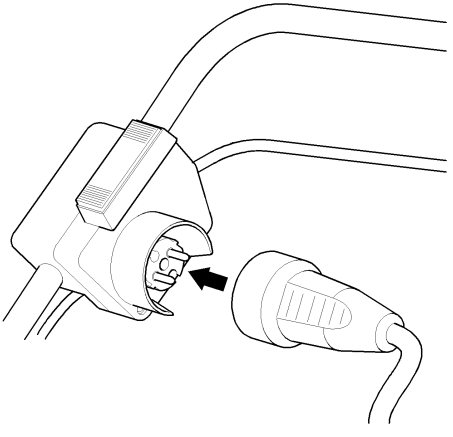
C3



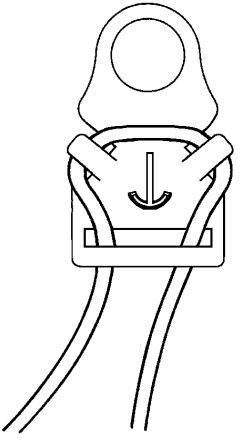
E3



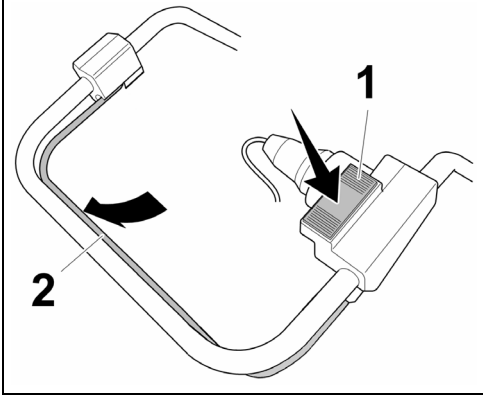
C2



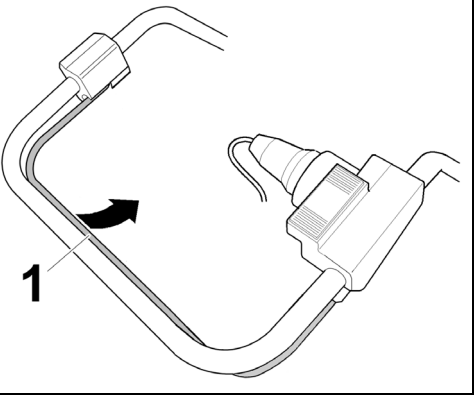
D2



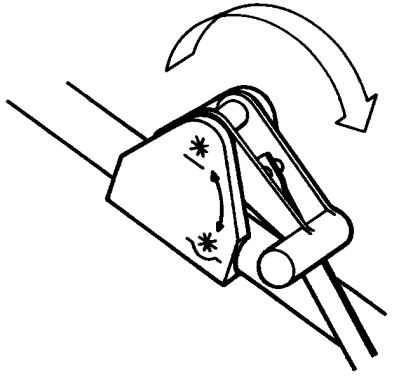
A2



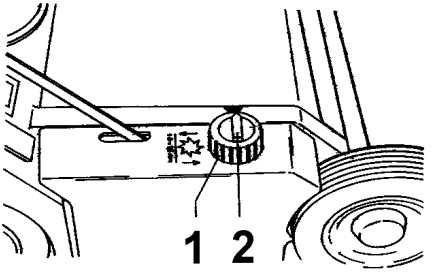
F



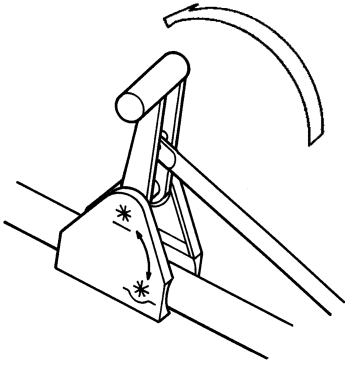
T2



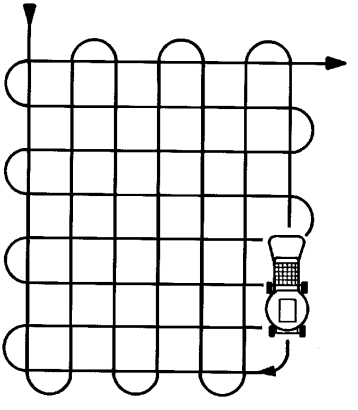
V2



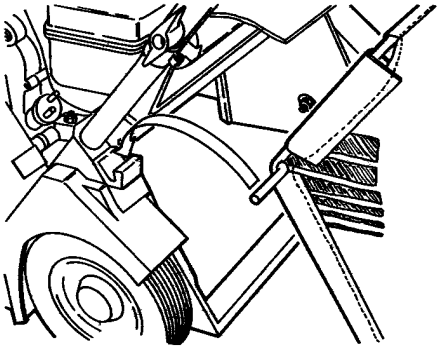
Z2



M



S1



N3

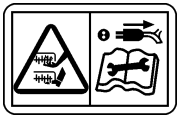
(DE) **Erklärung der Piktogramme**

(FR) **Explication des pictogrammes**

(GB) **Explanation of the pictograms**

(NL) **Verduidelijking van de pictogrammen**

(RU) **Расшифровка пиктограмм**



(DE) Auf scharfe Zinken achten – Vor der Ausführung von Wartungsarbeiten oder falls die Leitung beschädigt ist, Gerät vom Netz trennen.

(FR) Attention aux griffes tranchantes – Avant l'exécution de travaux d'entretien ou si le câble est endommagé, débranchez la machine du secteur.

(GB) Beware of sharp tines – remove plug from mains before maintenance or if cord is damaged.

(NL) Op scherpe vorktanden letten – Voor de uitvoering van onderhoudswerkzaamheden, of indien het snoer beschadigd is, het toestel van het net scheiden.

(RU) Внимание: острые зубья! Перед началом работ по техобслуживанию или в случае повреждения кабеля отключить устройство от электросети.

(DE) Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll, Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

(FR) Les appareils électriques ne doivent pas être jetés à la poubelle; remettre l'appareil, les accessoires et l'emballage à un centre de recyclage écologique.

(GB) Electrical appliances must not be disposed of as household waste. Send equipment, accessories and packaging for environmental recycling.

(NL) Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil; breng apparaat, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recyclagepunt.

(RU) Не выбрасывать электрические приборы в бытовые отходы. Устройство, комплектующие и упаковка подлежат утилизации с целью вторичной переработки.

DE	FR	GB	NL	RU
Technische Daten	**Caractéristiques techniques**	**Technical data**	**Technische gegevens**	**Технические характеристик**

Schallleistungspegel / Sound power level / Niveau de puissance acoustique / Geluidsvermogen / Гарантируемый уровень звуковой мощности

Garantierter Schallleistungspegel; gemessen nach EN 2000/14/EC	L_{WA} = 84 dB(A)
Niveau de puissance acoustique assuré ; mesuré selon EN 2000/14/EC	
Guaranteed sound power level; measured according to EN 2000/14/EC	
Gegarandeerd geluidsvermogen; gemeten conform EN 2000/14/EC	
Гарантируемый уровень звуковой мощности; измеренный согласно EN 2000/14/EC	L_{WA} = 84 дБ(A)

Schalldruckpegel / Niveau de pression sonore / Sound pressure level / Geluidsdrukniveau / Уровень звукового давления

Emissions-Schalldruckpegel am Bedienerplatz; gemessen nach EN 836/A2 Messunsicherheiten; nach ISO4871	L_{pA} = 75 dB(A) 3 dB
Niveau de pression sonore d'émission au poste d'opérateur; mesuré selon EN 836/A2 Incertitudes de mesure ; selon ISO4871	
Emission sound pressure level at operator's workplace; measured according to EN 836/A2 Measuring inaccuracy; according to ISO4871	
Emissie - geluidsdrukniveau op de plaats van de operator; gemeten volgens EN 836/A2 Meetonzekerheden; conform ISO4871	
Уровень излучаемых шумов на рабочем месте; измеренный согласно EN 836/A2 Погрешности измерений; согласно ISO4871	L_{pA} = 75 дБ(A) 3 дБ

Schwingungen / Vibrations / Vibrations / Trillingen / Вибрация

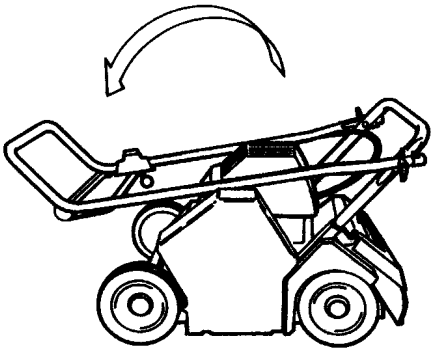
Schwingungen am Führungsholm; gemessen nach EN 836/A2 Messunsicherheiten; nach EN12096	a_{hw} = 1 m/s^2 0,5 m/s^2
Vibrations sur la poignée ; mesurées selon EN 836/A2 Incertitudes de mesure ; selon EN12096	
Vibrations on the lawnmower's handlebar; measured according to EN 836/A2 Measuring inaccuracy; according EN12096	
Trillingen aan de stuurboom; gemeten volgens EN 836/A2 Meetonzekerheden; conform EN12096	
Вибрация ручки; измеренная согласно EN 836/A2 Погрешности измерений; согласно EN12096	a_{hw} = 1 м/с^2 0,5 м/с^2

DE	FR	GB	NL	RU
Technische Daten	**Caractéristiques techniques**	**Technical data**	**Technische gegevens**	**Технические характеристик**

Motor	**Moteur**	**Motor**	**Motor**	**Двигатель**
Wechselstrommotor	Moteur à courant alternatif	Alternating current motor	Wisselstrommotor	Двигатель переменного тока
Anschluss-Spannung	Tension d'alimentation	Connection voltage	Aansluitspanning	Напряжение питания
230 V				230 В
Leistung	Puissance	Power	Vermogen	Мощность
1600 W				1600 Вт
Motor-Drehzahl	Vitesse de rotation du moteur	Motor speed	Toerental motor	Частота вращения двигателя
3000 min^{-1}				3000 $мин^{-1}$

DE	FR	GB	NL	RU
Technische Daten	**Caractéristiques techniques**	**Technical data**	**Technische gegevens**	**Технические характеристик**

Vertikutierer	**Scarificateur**	**Scarifier**	**Verticuteerder**	**Аэратор**
Gehäuse	Carter	Housing	Behuizing	Корпус
Aluminium-Druckguss	Aluminium moulé sous pression	Die-cast aluminium	Aluminium spuitgietwerk	Алюминиевый, литой под давлением
Arbeitsbreite	Largeur de travail	Operating width	Werkbreedte	Рабочая ширина
380 mm				380 мм
Vertikutiermesser	Lames du scarificateur	Scarifier cutters	Verticuteermessen	Количество ножей
15 Stck	15 pces	15 pieces	15 stuks	15 шт.
Fangsackvolumen	Contenu du sac de récupération	Grass collector capacity	Capaciteit opvangzak	Объем травосборника
55 Liter (optional)	55 litres (en option)	55 litres (optional)	55 liter (optie)	55 л
Gewicht	Poids	Weight	Gewicht	Вес
30 kg				30 кг
Länge	Longueur	Length	Lengte	Длина
1420 mm				1420 мм
Breite	Largeur	Width	Breedte	Ширина
550 mm				550 мм
Höhe	Hauteur	Height	Hoogte	Высота
950 mm				950 мм
Räder vorn/hinten	Roues avant/arrière	Wheels front/rear	Wielen voor/achter	Передние/задние колеса
Ø 180 mm				Ø 180 мм
Lagerung vorn/hinten	Logement avant/arrièr	Bearing front/rear	Lagers voor/achte	Передние/задние подшипники
Konuskugellager	Roulement à billes conique	Cup-and-cone bearing	Conische kogellagers	Конические шарикоподшипники

N 	

SABO- Maschinenfabrik GmbH

A John Deere Company

Auf dem Höchsten 22

D-51645 Gummersbach

Tel. +49 (0) 22 61 704-0

Fax +49 (0) 22 61 704-104

post@sabo-online.com

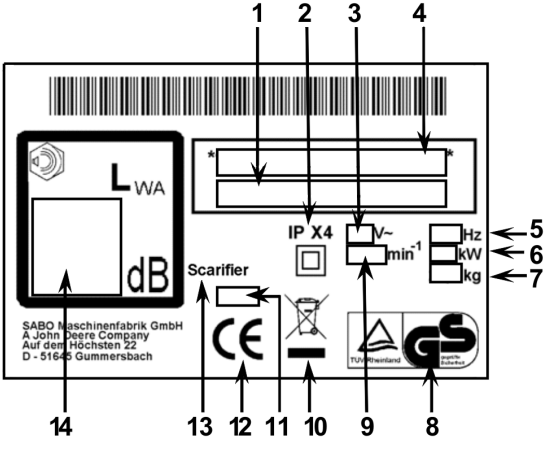
www.sabo-online.com

11/2012

1 Erklärung des auf der Maschine angebrachten Typenschildes....2
2 Einführung....2
3 Erklärung der Symbole....3
4 Bestimmungsgemässer Gebrauch....4
5 Allgemeine Sicherheitsvorschriften für den Elektro-Vertikutierer....4
Allgemeine Sicherheitshinweise....4
Vorbereitende Maßnahmen....5
Handhabung....5
Wartung und Lagerung....7
6 Beschreibung der Bauteile....8
7 Vorbereitende Arbeiten....8
Führungsholm-Oberteil anbauen (Abbildung C3 + E3)....8
8 Vor der ersten Inbetriebnahme....8
9 Inbetriebnahme des Vertikutierers....9
Anbringen des Anschlusskabels (Abbildung C2)....9
Einhängen des Anschlusskabels in der Zugentlastung (Abbildung D2)....9
Starten des Motors (Abbildung A2)....9
10 Abstellen des Motors (Abbildung F)....10
11 Anhalten im Notfall....10
12 Einstellen der Vertikutiertiefe....10
Einstellung (Abbildung T2 + V2 + Z2)....10
13 Grasfangeinrichtung....11
Betrieb mit Grasfangsack (Zubehör)....11
Fangsack am Vertikutierer einhängen (Abbildung S1)....11
Entleeren des Grasfangsacks....11
Betrieb ohne Grasfangsack....11
14 Vertikutierbetrieb....11
Vertikutieren an Hanglagen....11
Handhabung des Kabels beim Vertikutieren....11
Prüfung der Betriebssicherheit....11
Zeitliche Einschränkungen....12
Tipps zur Rasenpflege (Abbildung M)....12
15 Pflege und Wartung des Vertikutierers....12
Reinigung (Abbildung N3)....12
Aufbewahrung....12
Umklappen des Führungsholmes (Abbildung A1)....12
Transport und Sicherung des Gerätes....13
Wartung des Messerwelle....13
Wartung der Räder....13
16 Störungsursachen und deren Beseitigung....14
Technische Daten....siehe hintere Umschlaginnenseite
Konformitätserklärung....vor Technische Daten

DE

1 ERKLÄRUNG DES AUF DER MASCHINE ANGEBRACHTEN TYPENSCHILDES



1 Typenbezeichnung
2 Schutzart
3 Anschluss-Spannung
4 Modell- und Seriennummer
5 Netz Frequenz
6 Leistung
7 Gewicht
8 Geprüfte Sicherheit
9 Motor Drehzahl
10 Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen
11 Baujahr
12 CE Konformitätskennzeichen
13 Vertikutierer
14 Garantierter Schallleistungspegel

DE

2 EINFÜHRUNG

Liebe Gartenfreundin, lieber Gartenfreund,

wenn zum Stolz auf einen gepflegten Rasen die Freude an der Gartenarbeit kommt, dann weiß man erst, was man an seinen Gartengeräten hat. Mit Ihrem neuen SABO Vertikutierer haben Sie eine gute Wahl getroffen. Er vereint die Leistungsstärke einer großen Traditionsmarke mit den Innovationen modernen High-Techs. Das spüren Sie, wenn Sie mit ihm arbeiten, und das freut Sie, wenn Sie das wunderbare Ergebnis sehen.

Doch bevor Sie mit der Rasenpflege starten, hier einige wichtige Informationen, die Sie bitte unbedingt beachten sollten.

Bevor Sie den Vertikutierer erstmals in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam durch, um sich mit der korrekten Bedienung und Wartung der Maschine vertraut zu machen und um Verletzungen oder Schäden an Ihrem Vertikutierer zu vermeiden.

Benutzen Sie den Vertikutierer vorsichtig. Die auf dem Gerät angebrachten Piktogramme weisen Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hin. Die Bedeutung der Piktogramme ist auf der Umschlagseite erklärt.

Die Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung sind mit Symbolen gekennzeichnet. Die Erklärung der Symbole finden Sie in der Tabelle auf der nächsten Seite.

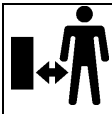
Die Bezeichnungen links und rechts beziehen sich immer auf die in Fahrtrichtung gesehene linke oder rechte Seite des Gerätes.

Bei genauer Beachtung der technischen Anweisungen wird Ihr SABO Vertikutierer zuverlässig funktionieren. Wir weisen darauf hin, dass Schäden am Vertikutierer, die durch Bedienungsfehler entstanden sind, nicht unserer Garantiepflicht unterliegen. Bitte beachten Sie den beigefügten Auszug aus unseren Garantiebedingungen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Rasen- und Grundstückspflege.

Ihre SABO-Maschinenfabrik GmbH

3 ERKLÄRUNG DER SYMBOLE

	WARNUNG Betriebsanleitung und allgemeine Sicherheitsvorschriften lesen und beachten. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
	**WARNUNG** Abstand halten / Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten! Der Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug kann zu schweren Verletzungen führen. Hochgeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen. Vertikutieren Sie niemals, während Personen, besonders Kinder, oder Tiere in der Nähe sind.
	WARNUNG Elektrischer Stromschlag kann zu schweren Verletzungen führen. Die elektrische Ausrüstung darf nicht verändert werden. Die Anschlussleitung regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigung und Alterung überprüfen. Auf freie Lage des Kabels achten, nicht knicken, scheuern oder quetschen Fehlerhafte Anschlussleitungen müssen ersetzt werden. Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen. Die elektrische Anlage könnte beschädigt werden. Das Austauschen der Messer immer von einer autorisierten Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Reparatur- und Wartungsarbeiten an Isolationsteilen (z.B. Messerwelle, Befestigungsteile) gemäß bestehender Richtlinie DIN EN 60335 eine Isolationsschutzprüfung durchgeführt werden muss.
	WARNUNG Achtung vor scharfen Messern! Der Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug kann zu schweren Fußverletzungen führen. Den Motor nur hinter dem Gerät stehend starten. Darauf achten, dass die Füße nicht unter das Gehäuse kommen.
	WARNUNG Achtung vor scharfen Messern! Der Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug kann zu schweren Hand- und Fußverletzungen führen. Bei laufendem Motor/Messerwelle den durch die Länge des Führungsholmes gegebenen Sicherheitsabstand einhalten. Darauf achten, dass Hände und Füße nicht unter das Gehäuse kommen.
	WARNUNG Hochgeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen. Vor dem Vertikutieren insbesondere bei Laub bedeckten Flächen alle Steine, Stöcke, Drähte und andere Fremdkörper von dem Rasen entfernen. Das Gerät niemals mit beschädigten oder fehlenden Schutzeinrichtungen benutzen. Das Schneidwerkzeug regelmäßig auf festen Sitz, Verschleiß und Schäden untersuchen. Abgenutzte oder beschädigte Messer von einer autorisierten Fachwerkstatt austauschen lassen.
	WARNUNG Elektrischer Stromschlag kann zu schweren Verletzungen führen. Anschlussleitung vom Schneidwerkzeug fernhalten. Beim Starten darauf achten, dass das Anschlusskabel nicht in der Nähe des Gehäuses liegt. Beim Vertikutieren nicht über das Anschlusskabel fahren. Bei Beschädigung das Gerät ausschalten und warten bis das Schneidwerkzeug stillsteht, Netzstecker abziehen. Fehlerhafte Anschlussleitungen müssen ersetzt werden.
	VORSICHT Wenn bei Arbeiten am Gerät der Netzstecker nicht abgezogen wird, könnte der Motor gestartet werden und schwere Verletzungen die Folge sein. Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten Motor ausschalten und Netzstecker abziehen. Für entsprechende Reinigungs- oder Wartungshinweise in der Betriebsanleitung nachschlagen.

DE

WARNUNG
Der Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug kann zu schweren Hand- und Fußverletzungen führen.
Hochgeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen.
Den Motor abstellen und warten bis das Schneidwerkzeug stillsteht:
– wenn das Gerät angehoben oder gekippt werden muss, z.B. zum Transport;
– beim Fahren außerhalb des Rasens auf Wegen oder Straßen;
– wenn die Maschine für kurze Zeit unbeaufsichtigt bleibt;
– bevor die Vertikutiertiefe eingestellt wird;
– bevor der Grasfangsack abgenommen wird.

VORSICHT
Der Kontakt mit den scharfen Kanten der Vertikutiermesser kann zu Verletzungen führen.
Bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten immer Schutzhandschuhe tragen.

WARNUNG
Schutzbrille tragen!
Hochgeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen.
Vertikutieren Sie niemals ohne Schutzbrille.

4 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

DE

- Das Gerät ist ausschließlich zum Vertikutieren von Gras- und Rasenflächen im Rahmen der Garten- und Landschaftspflege bestimmt. ("Bestimmungsgemäßer Gebrauch"). Jeder darüber hinausgehende Einsatz gilt als nicht bestimmungsgemäß; für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
- Beim Einsatz in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, an Straßen und in land- und forstwirtschaftlichen Betrieben ist besondere Vorsicht erforderlich.
- Nicht eingesetzt werden darf der Vertikutierer insbesondere zur Unkrautbeseitigung in Steinfugen, auf Terrassen oder Gehwegen, als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen wie z. B. Maulwurfshügel.
- Nicht zulässig ist die Verwendung jeglicher von SABO nicht freigegebener Zusatz- und Anbaugeräten. Bei Verwendung derartiger Zusatz- und Anbaugeräte erlöschen die CE-Konformität und der Garantieanspruch. Eigenmächtige Veränderungen an diesem Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

5 ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DEN ELEKTRO-VERTIKUTIERER

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie zu Ihrem Schutz und zur Gewährleistung der Funktion die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut.

- Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.
- Diese Betriebsanleitung gehört zur Maschine und muss im Fall eines Weiterverkaufs dem Käufer des Gerätes ausgehändigt werden.
- Erlauben Sie niemals Kindern und Personen unter 16 Jahren sowie anderen Personen, welche die Betriebsanleitung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Erklären Sie jedem, der mit dem Gerät arbeiten soll, die möglichen Gefahrenmomente und wie Unfälle zu vermeiden sind. Dieses Gerät darf nur von Personen genutzt, gewartet und instand gesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt und erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Diese Aufsichts-Person muss im Vorfeld entscheiden, ob die Person mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten für diese Tätigkeit geeignet ist.

Vertikutieren Sie niemals, während Personen, besonders Kinder, oder Tiere in der Nähe sind.

- Bewahren Sie Ihre Maschine sicher auf! Unbenutzte Geräte sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar, aufbewahrt werden.

Vorbereitende Maßnahmen

- Während des Vertikutierens sind immer festes Schuhwerk oder Sicherheitsschuhe und lange Hosen zu tragen. Vertikutieren Sie nicht barfüßig oder in Sandalen. Zum Schutz der Augen tragen Sie eine Sicherheitsbrille.

Überprüfen Sie vor und während des Vertikutierens vollständig das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Steine, Stöcke, Drähte und andere Fremdkörper die erfasst und weggeschleudert werden können.

Wenn Sie zur Rasenpflege auch einen autonomen Mäher einsetzen, sind folgende Sicherheitshinweise im Hinblick auf die Arbeitsfläche des autonomen Mähers zu beachten:

- vor dem Arbeiten auf diesen Flächen (mähen, vertikutieren, usw.) ist immer der Bereich des Begrenzungskabels zu prüfen.
- sind die Kabel in der Erde verlegt, müssen sie überprüft werden, es dürfen keine Kabel zu sehen sein, besondere Vorsicht ist bei der Ladestation geboten.
- sind die Begrenzungskabel oberirdisch verlegt, so sollten diese direkt auf dem Untergrund gespannt verlaufen und nicht schlaff im Gras herumliegen. Die Kabel müssen ausreichend durch Begrenzungsnägel fixiert sein, siehe Bedienungsanleitung.
- die Begrenzungsnägel dürfen nicht hervorstehen, ansonsten müssen die Nägel nachgedrückt werden.
- herumliegende Kabelreste vor dem Mähen entfernen.

Bei den oben beschriebenen Zuständen besteht die Gefahr, dass das Kabel vom Arbeitswerkzeug eingezogen und aufgewickelt wird, das kann zu erheblichen Verletzungen führen.

- Herunterhängende Zweige und ähnliche Hindernisse können den Benutzer verletzen oder das Vertikutieren behindern. Vor dem Vertikutieren auf mögliche Hindernisse wie z. B. herunterhängende Zweige achten und diese zurückschneiden oder entfernen.

DE

- Um den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb eines Gartengerätes zu gewährleisten, ist ein Anschlusskabel der Mindestqualität H 05 RN-F nach DIN/VDE 0282/4, mit einem Querschnitt von 3 x 1 mm² und einer aus Gummi oder gummiüberzogenen Anschlusskupplung nach DIN/VDE 0620 erforderlich. Der Anschluss muss an einer Schukosteckdose 230 V Wechselstrom erfolgen.
- Bei Verwendung eines Kabels mit Kindersicherung ist auf eine einwandfreie Funktion (Leichtgängigkeit) der Sicherung zu achten, da sonst der Anschlussstecker des Gerätes beschädigt werden kann.
- Die Anschluss-Steckdose muss mit 16 Ampere, träge, abgesichert sein.
- Die Verwendung von Fehlerstrom-Schutzeinrichtungen mit einem Nennfehlerstrom von maximal 30 mA oder gleichwertige Schutzeinrichtungen wird empfohlen.

Die elektrische Ausrüstung darf nicht verändert werden.
Die Anschlussleitung ist regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen und Alterung zu überprüfen und darf nur in einwandfreiem Zustand verwendet werden.

- Wenn das Gerät an einem Stromerzeuger betrieben werden soll, vorher eine autorisierte Fachwerkstatt befragen, welcher Stromerzeuger geeignet ist.
- Vor der Benutzung des Vertikutierers zur Vermeidung einer Gefährdung diesen auf festen Sitz der Verschraubungen, den korrekten Zusammenbau und den Zustand der Messerwelle prüfen. Abgenutzte oder beschädigte Messer und Befestigungsschrauben müssen ausgetauscht werden.

Handhabung

- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung betrieben werden.

Anschlussleitungen vom Schneidwerkzeug fernhalten.
Beim Vertikutieren nicht mit der Maschine über das Anschlusskabel fahren, beim Führen des Anschlusskabels stets Sicherheitsabstand einhalten.

Falls das Anschlusskabel beschädigt wird, das Gerät ausschalten und warten bis das Schneidwerkzeug stillsteht, Netzstecker abziehen. Fehlerhafte Anschlussleitungen müssen ersetzt werden. Auf freie Lage des Kabels achten, nicht knicken, scheuern oder quetschen.

- Keine Kopfhörer zum Radio oder Musik hören tragen. Sicherheit bei der Wartung und beim Betrieb erfordert uneingeschränkte Aufmerksamkeit.
- Vertikutieren Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung. Führen Sie die Maschine im Schritt-Tempo.

- Besonders vorsichtig sein, wenn unübersichtliche Ecken, Sträucher, Bäume oder andere Hindernisse die Sicht beeinträchtigen können.
- Nicht zu nahe an Geländestufen, Gräben und Böschungen heranfahren. Die Maschine kann sich plötzlich überschlagen, wenn ein Rad über die Kante einer Klippe oder eines Grabens fährt oder wenn eine Kante plötzlich nachgibt.
- Die Maschine nicht bei Krankheit, Müdigkeit oder unter Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder Drogen bedienen.
- Wenn möglich ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden. Es besteht Ausrutschgefahr.
- Achten Sie immer auf einen guten, sicheren Stand an Hängen. Vertikutieren Sie quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Vertikutieren Sie nicht an übermäßig steilen Hängen! Das Vertikutieren an Hanglagen birgt grundsätzlich Gefahren. Ihr Vertikutierer ist so leistungsfähig, dass er noch an Hängen mit bis zu 25° Schräge vertikutieren kann. Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir Ihnen aber dringend, dieses theoretische Leistungspotential nicht auszuschöpfen. Grundsätzlich sollten handgeführte Vertikutierer bei Hanglagen von mehr als 15° nicht eingesetzt werden.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine wenden oder das Gerät zu sich heranziehen.
- Bei Rückwärtsbewegungen mit der Maschine besteht Stolpergefahr. Rückwärtsgehen vermeiden. Vermeiden Sie anormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Halten Sie den durch die Länge des Führungsholmes gegebenen Sicherheitsabstand ein.
- Um ein Abrutschen des Gerätes beim Tragen zu verhindern, fassen Sie das Gerät immer an den dafür vorgesehenen Greifvorrichtungen (Tragegriff, Gehäuse, Holmenden oder Querholm des Führungsholm-Unterteils). Nicht an der Auswurfklappe anfassen!

DE

- Beachten Sie vor dem Heben oder Tragen das Gewicht der Maschine (siehe Technische Daten). Das Heben von hohen Gewichten kann zu gesundheitlichen Problemen führen.
- Heben oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.
- Benutzen Sie niemals die Maschine mit beschädigten oder fehlenden Sicherheits- und Schutzeinrichtungen.

Sicherheitseinrichtungen sind:

– Sicherheitsschaltbügel
Schaltbügel im Gefahrenmoment loslassen: der Motor muss sich ausschalten und das Schneidwerkzeug zum Stillstand kommen. Achtung! Das Schneidwerkzeug läuft nach!
Die Funktion des Sicherheitsschaltbügels darf nicht außer Kraft gesetzt werden.
Auf die ordnungsgemäße Funktion des Sicherheitsschaltbügels ist zu achten. Wenn das nicht der Fall ist, von einer autorisierten Fachwerkstatt instand setzen lassen.

Schutzeinrichtungen sind:

– Gehäuse, Grasfangsack, Auswurfklappe
Diese Schutzeinrichtungen schützen vor Verletzungen durch hoch geschleuderte Gegenstände.
Das Gerät darf nicht mit beschädigtem Gehäuse bzw. ohne ordnungsgemäß befestigten Grasfangsack oder am Gehäuse anliegender Auswurfklappe betrieben werden.

– Gehäuse
Diese Schutzeinrichtung schützt vor Verletzungen durch den Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug.
Das Gerät darf nicht mit beschädigtem Gehäuse betrieben werden. Darauf achten, dass Hände und Füße nicht unter das Gehäuse kommen.

– Überzugsschlauch am Holmoberteil, Motorhaube und Motorträger, Abdeckungen, Befestigungsteile, Schalter-Stecker-Kombination mit Kabel, Anschlusskabel
Diese Schutzeinrichtungen schützen vor Verletzungen durch Berührung mit spannungsführenden Teilen.
Die elektrische Ausrüstung darf nicht verändert werden.
Fehlerhafte Anschlusskabel müssen ersetzt werden. Ein Anschlusskabel der Mindestqualität H 07 RN-F nach DIN/VDE 0282/4 verwenden.
Nach Reparatur- oder Wartungsarbeiten an Isolationsteilen muss gemäß bestehender Norm DIN EN 60335 eine Isolationsschutzprüfung durchgeführt werden.

Die Schutzeinrichtungen dürfen nicht verändert werden.

- Starten oder betätigen Sie den Anlass-Schalter mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen.

Bei Inbetriebnahme ist darauf zu achten, dass die Füße sich in sicherem Abstand zum Schneidwerkzeug befinden.

Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht hoch gekantet werden, sondern ist, falls erforderlich, nur so schräg zu stellen, dass das Schneidwerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt, jedoch nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist.

Führen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe oder unter sich drehende Teile. Achten Sie darauf, dass Hände und Füße nicht unter das Gehäuse kommen.

Schalten Sie den Motor aus, ziehen Sie den Netzstecker ab, vergewissern Sie sich, dass alle bewegten Teile vollkommen still stehen:

- wenn die Maschine verlassen wird;
- bevor Sie die Anschlussleitung überprüfen;
- bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
- bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen;
- wenn ein Fremdkörper getroffen wurde;
- wenn die Maschine ungewöhnlich zu vibrieren beginnt.

- Wenn ein Fremdkörper getroffen wurde und bei Blockierungen der Maschine, z. B. durch Auffahren auf ein Hindernis, muss durch eine autorisierte Fachwerkstatt geprüft werden, ob Teile des Gerätes beschädigt oder verformt wurden. Auch die möglicherweise notwendigen Reparaturen immer von einer autorisierten Fachwerkstatt ausführen lassen.
- Falls die Maschine anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung durch eine autorisierte Fachwerkstatt erforderlich.

Stellen Sie den Motor ab, vergewissern Sie sich, dass alle bewegten Teile vollkommen still stehen,

- wenn Sie den Vertikutierer anheben oder kippen müssen, z. B. zum Transport;
- wenn Sie die Maschine zur Vertikutierfläche hin- und wieder wegtransportieren
- beim Fahren außerhalb des Rasens;
- wenn Sie die Maschine für kurze Zeit verlassen;
- wenn Sie die Vertikutiertiefe einstellen wollen;
- bevor Sie den Grasfangsack abnehmen.

Wartung und Lagerung

- Sorgen Sie dafür, dass alle Schraubverbindungen fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.

Das Öffnen der Auswurfklappe und Abnehmen des Grasfangsacks darf nur bei ausgeschaltetem Motor erfolgen.

Prüfen Sie regelmäßig die Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.

Prüfen Sie vor jedem Vertikutieren den Zustand und festen Sitz der Messerwelle. Abgenutzte oder beschädigte Messer müssen unbedingt ersetzt werden.

Das Austauschen der Messer immer von einer autorisierten Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Reparatur- oder Wartungsarbeiten an Isolationsteilen (z.B. Messerwelle, Befestigungsteile) gemäß bestehender Norm DIN EN 60335 eine Isolationsschutzprüfung durchgeführt werden muss.

- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.

Bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten sind immer Schutzhandschuhe zu tragen.

Wartungs- und Reinigungsarbeiten sind nur bei ausgeschaltetem Motor und abgezogenem Netzstecker durchzuführen.

Das Gerät nicht unter fließendem Wasser oder mit Druckreinigern säubern.
Die elektrische Anlage könnte beschädigt werden.

Aus Garantieleistungs- und Sicherheitsgründen dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

- **Hinweis für die Schweiz**:
  Elektro-Geräte dürfen nur betrieben werden, wenn ein Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem maximalen Auslösestrom von 30 mA vorgeschaltet ist.
- **Hinweis Österreich:**
  Die Kupplungssteckdose des Anschlusskabels muss spritzwassergeschützt sein.

6 BESCHREIBUNG DER BAUTEILE

1 Elektrokabel-Anschluss-Stecker
2 Betätigungsbügel für Motor (Sicherheitsschaltbügel)
3 Haube für Elektro-Motor
4 Riemenabdeckung
5 Einstellschraube für Vertikutiertiefe
6 Auswurfklappe
7 Zugentlastung für Elektro-Kabel
8 Verstellstange
9 Hebel zum Absenken/Ausheben der Messerwelle
10 Arretierungsknopf (rot)

7 VORBEREITENDE ARBEITEN

Zur Montage des Vertikutierers befinden sich folgende Einzelteile in der Verpackung:

- Vertikutierer
- Montagefertiges Holmoberteil
- Werkzeugbeutel mit folgendem Inhalt:
  – Betriebsanleitung mit Konformitätserklärung
  – Garantiekarte und Garantiebedingungen
  – diverse Befestigungsteile

Sollte wider Erwarten ein Teil fehlen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

DE

Führungsholm-Oberteil anbauen (Abbildung C3 + E3)

– Das Führungsholm-Oberteil so auf das Führungsholm-Unterteil aufschieben, dass sich die beiden Flachrundschrauben M6x45 (1) von innen durch die Bohrungen in den Holm schieben lassen **C3** .
– Von außen beidseitig die gewölbten Scheiben (2) auf die Schrauben setzen; die beiden Flügelmuttern (3) aufschrauben und festziehen **C3** .
– Die mittlere Verstellstange (4) in die beiden, auf den Verstellstangen (5) aufgesetzten Verbindungsstücke (6) einschieben **E3** .
– Von außen je eine Sechskant-Schraube (7) durchstecken und nach Aufschieben eines Federringes (8) mit je einer Flügelmutter (9) festschrauben **E3** .
– Das Kabel mit Hilfe der Kabelbänder aus dem Werkzeugbeutel am Ober- und Unterholm befestigen.

8 VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Alle Verschraubungen auf festen Sitz prüfen. Die Schrauben gegebenenfalls nachziehen! Insbesondere der korrekte Zusammenbau und Zustand der Messerwelle ist zu prüfen (siehe hierzu Kapitel „Wartung der Messerwelle“).

Arbeiten an der Messerwelle immer von einer autorisierten Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Reparatur- oder Wartungsarbeiten an Isolationsteilen (z.B. Messerwelle, Befestigungsteile) gemäß bestehender Norm DIN EN 60335 eine Isolationsschutzprüfung durchgeführt werden muss.

Darauf achten, dass alle Schutzeinrichtungen ordnungsgemäß angebracht und nicht beschädigt sind!

9 INBETRIEBNAHME DES VERTIKUTIERERS

Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

WICHTIG

Wenn das Gerät an einem Stromerzeuger betrieben werden soll, vorher eine autorisierte Fachwerkstatt befragen, welcher Stromerzeuger geeignet ist.

Anbringen des Anschlusskabels (Abbildung C2)

ACHTUNG

Um den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb des Gartengerätes zu gewährleisten, ist ein Anschlusskabel der Mindestqualität H 05 RN-F nach DIN/VDE 0282/4, mit einem Querschnitt von 3 x 1 mm² und einer aus Gummi oder gummiüberzogenen Anschlusskupplung nach DIN/VDE 0620 erforderlich. Der Anschluss muss an einer Schukosteckdose 230 V Wechselstrom, Absicherung 16 A träge, erfolgen.

Bei Verwendung eines Kabels mit Kindersicherung ist auf eine einwandfreie Funktion (Leichtgängigkeit) der Sicherung zu achten, da sonst der Anschlussstecker des Gerätes beschädigt werden kann.

WICHTIG

Kabel mit einem Querschnitt von 3 x 1 mm² sollten nur bis zu einer Länge von 25 Meter verwendet werden. Bei Verwendung eines Anschlusskabels von 3 x 1,5 mm² Querschnitt kann die Länge des Anschlusskabels 40 Meter betragen.

– Das Anschlusskabel zuerst in die Schalter-Stecker-Kombination am Oberholm einstecken
– Dann erst das Anschlusskabel am Stromnetz anschließen.
– Beim Abnehmen des Kabels immer zuerst den Kabelstecker vom Stromnetz herausziehen.

DE

Einhängen des Anschlusskabels in der Zugentlastung (Abbildung D2)

ACHTUNG

Das Gerät darf nicht ohne Zugentlastung verwendet werden um Beschädigungen der Schalter-Stecker-Kombination und des Kabels zu verhindern. Zur sicheren Befestigung am Gerät muss das Kabel in die Zugentlastung eingehängt werden. Dadurch wird das Abziehen der Kabelsteckdose am Gerät verhindert. Außerdem legt sich so das Kabel beim Wenden selbsttätig auf die andere Seite um.

– Im Kabel eine halbkreisförmige Schlaufe - ca. 80 cm von der Anschlusskabel-Kupplung entfernt - bilden.
– Das Kabel in die Zugentlastung von unten her durchstecken und um die Befestigungsstege schlingen.
– Kabel an beiden Enden fassen und in der Zugentlastung stramm ziehen.

Starten des Motors (Abbildung A2)

Vor dem Starten des Motors darauf achten, dass die Messerwelle sich in der Aushebungsposition (1) befindet Z2.

Den Motor nur hinter dem Vertikutierer stehend starten. Den Vertikutierer in jedem Fall auf ebener, nicht mit hohem Gras bewachsener Fläche stellen (zu hohes Gras hemmt den Anlauf der Messerwelle und erschwert den Startvorgang). Wo dies nicht möglich ist, hilft man sich durch Schrägstellen des Vertikutierers in der Art, dass das Schneidwerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt, jedoch nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist.

– Zum Einschalten des Motors zuerst den roten Knopf (1) drücken und halten.
– Mit der anderen Hand den Schaltbügel (2) an das Holmoberteil ziehen. Während des Betriebes muss der Schaltbügel in dieser Stellung festgehalten werden.
– Der rote Knopf kann dann losgelassen werden.

WICHTIG

Wenn der Motor nach 5 Sekunden nach Einschalten des Gerätes nicht anläuft, dann

1. Schaltbügel wieder loslassen
2. Netzstecker abziehen!
3. Anschlussleitung prüfen
4. Spannungsversorgung am Haus (Sicherung) prüfen
5. Gerät auf Blockierungen der Messerwelle prüfen
6. Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.

10 ABSTELLEN DES MOTORS (Abbildung F)

Zum Abstellen des Motors den Schaltbügel (1) loslassen. Der Motor schaltet sich aus und das Schneidwerkzeug kommt zum Stillstand. Achtung! Das Schneidwerkzeug läuft nach!

11 ANHALTEN IM NOTFALL

ACHTUNG
Verletzungen vermeiden! Motor und Schneidwerkzeug müssen anhalten. Andernfalls die nächste autorisierte Fachwerkstatt aufsuchen.
Sicherheitsschaltbügel loslassen.
- Das Schneidwerkzeug kommt zum Stillstand.
- Der Motor geht aus.

12 EINSTELLEN DER VERTIKUTIERTIEFE

Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Das Einstellen der Vertikutiertiefe darf nur bei ausgeschaltetem Motor erfolgen!
Zum Arbeiten mit dem Vertikutierer wird der Vertikutierhebel nach vorn in Stellung „Vertikutieren" umgelegt **T2**. Dadurch wird die Messerwelle abgesenkt, und die Messer dringen in die Grasnarbe ein.
Die Arbeitstiefe ist abhängig von der Abnutzung der Messer und muss außerdem auf die jeweiligen Gras- und Bodenverhältnisse eingestellt werden.

DE

Die Vertikutiertiefe immer auf einer ebenen Rasenfläche prüfen und einstellen.
Bei abgesenkter Messerwelle sollten die Messer die Grasnarbe eben anritzen. Eine Arbeitstiefe von 3-5 mm ist zu empfehlen. Bei einem gepflegten, steinfreien Rasen mit weichem Boden kann die Vertikutiertiefe etwas größer eingestellt werden. Bei stark vermooster Rasenfläche sollte mit einer geringeren Arbeitstiefe begonnen werden.

Einstellung (Abbildung T2 + V2 + Z2)

Beim Neugerät ist die Messerwelle in oberster Stellung positioniert. Die Vertikutiertiefe wie folgt einstellen:
- Vertikutierhebel nach vorne schwenken zum Absenken der Messerwelle **T2**.
- Den Drehknopf (1) **links** herum drehen, bis die Messerwelle die Oberfläche des Rasens leicht ankratzt **V2**.
- Den **Zeiger** (2) (Pfeil) im Drehknopf deckend zur Markierung auf dem Gehäuse bringen (Nullpunkt - Einstellung **V2**.
- Jetzt den Drehknopf **links** herum drehen, damit die Messerwelle in den Boden schneidet. Der Zeiger wird hierbei automatisch mit gedreht **V2**.
- Eine volle Umdrehung (360°) nach links senkt die Messerwelle um 1,5 mm ab.
- Die Vertikutiertiefe sollte ca. 3–5 mm betragen, d.h. 2–3 Umdrehungen des Drehknopfes nach links.
- Zum Ausheben der Messerwelle aus der eingestellten Arbeitsposition wird der Hebel senkrecht gestellt. Die eingestellte Vertikutiertiefe wird hierdurch **nicht verändert Z2 !**

Nach einigen Betriebsstunden wird ein Nachstellen der Messerwelle wegen Abnutzung erforderlich werden. Je intensiver die Nutzung, desto größer die Abnutzung der Messer. Harte bzw. sehr trockene Böden beschleunigen den Verschleiß. Die Vertikutiertiefeneinstellung ist dann genauso vorzunehmen wie oben beschrieben.

13 GRASFANGEINRICHTUNG

Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Betrieb mit Grasfangsack (Zubehör)

Der Vertikutierer kann auch mit einem zusätzlichen Grasfangsack (Bestell-Nr. siehe Original-Ersatzteile und Zubehör) betrieben werden.

Fangsack am Vertikutierer einhängen (Abbildung S1)

– Die Auswurfklappe des Vertikutierers nach oben öffnen.
– Den Grasfangsack am Tragbügel anheben und mit seinen seitlichen Haken oben am Vertikutierer-Gehäuse einhängen.
– Die Auswurfklappe auf den Grasfangsack klappen.

Beim Vertikutieren darauf achten, dass der Grasfangsack rechtzeitig geleert wird. Nur mit einem luftdurchlässigen Grasfangsack erzielen Sie eine einwandfreie Grasaufnahme. Bei zu tiefer Einstellung der Messer verschlechtert sich das Fangverhalten.

WICHTIG
Grasfangsack nicht mit heißem Wasser reinigen!

Entleeren des Grasfangsacks

– Motor abstellen und Stillstand des Schneidwerkzeugs abwarten.
– Auswurfklappe anheben.
– Am Tragbügel den gefüllten Grasfangsack vom Vertikutierer aushängen – Auswurfklappe schließt selbsttätig.
– Den Grasfangsack am Tragbügel und der Griffmulde an der Bodenunterseite haltend gründlich ausschütten.

DE

Betrieb ohne Grasfangsack

WARNUNG
Beim Betrieb ohne Grasfangsack muss die Auswurfklappe am Vertikutierer-Gehäuse immer geschlossen (heruntergeklappt) sein.

14 VERTIKUTIERBETRIEB

Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Vertikutieren an Hanglagen

ACHTUNG
Das Gerät kann an Böschungen und Hängen in eine Schräglage bis zu 25° Neigung gefahren werden.
Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir Ihnen aber dringend, dieses theoretische Leistungspotential nicht auszuschöpfen. Grundsätzlich sollten handgeführte Vertikutierer bei Hanglagen von mehr als 15° nicht eingesetzt werden.

Handhabung des Kabels beim Vertikutieren

Das Kabel derart bereit legen, dass die Maschine es laufend über die schon bearbeitete Rasenfläche locker nachziehen kann. Beim Wenden des Gerätes legt die Zugentlastung das Kabel automatisch auf die andere Holmseite um.
Darauf achten, dass das Kabel vom Schneidwerkzeug ferngehalten wird und keine Schlingen bildet.
Die Netzanschlussleitung regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen untersuchen und nur in einwandfreiem Zustand benutzen.

Prüfung der Betriebssicherheit

Vor jedem Vertikutieren darauf achten, dass der Sicherheitsschaltbügel einwandfrei funktioniert. Wenn der Schaltbügel losgelassen wird, muss der Motor sich ausschalten und das Schneidwerkzeug zum Stillstand kommen. Achtung! Das Schneidwerkzeug läuft nach!

Darauf achten, dass alle Schutzeinrichtungen ordnungsgemäß angebracht und nicht beschädigt sind!

Das Holmoberteil (Isolation) auf Beschädigungen prüfen. Sollte der Überzugsschlauch beschädigt sein, unbedingt die nächste autorisierte Fachwerkstatt aufsuchen, da sonst Verletzungen (elektrischer Stromschlag) durch Berührung mit spannungsführenden Teilen auftreten können.

Nach den ersten Betriebsstunden und später von Zeit zu Zeit alle Schrauben und Muttern nachziehen. Zur Vermeidung einer Gefährdung auch vor jedem Vertikutieren den Zustand und festen Sitz der Messer prüfen (siehe hierzu Kapitel „Wartung der Messerwelle").

WARNUNG

Arbeiten an der Messerwelle, das Öffnen oder Abnehmen jeglicher mit dem Gerät verbundenen Abdeckungen immer von einer Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Reparatur- oder Wartungsarbeiten an Isolationsteilen (z.B. Messerwelle, Befestigungsteile, Abdeckungen) gemäß bestehender Norm DIN EN 60335 eine Isolationsschutzprüfung durchgeführt werden muss.

Bei Blockierung der Messerwelle, z.B. durch Auffahren auf ein Hindernis oder durch Fremdkörper, durch eine autorisierte Fachwerkstatt prüfen lassen, ob Teile des Vertikutierers beschädigt oder verformt sind. Auch die möglicherweise notwendigen Reparaturen immer von einer autorisierten Fachwerkstatt ausführen lassen.

Zeitliche Einschränkungen

Beim zeitlichen Betrieb von Vertikutierern sind regionale Einschränkungen möglich. Vor Inbetriebnahme des Vertikutierers informieren Sie sich bitte bei der zuständigen kommunalen Behörde.

Tipps zur Rasenpflege (Abbildung M)

Beim Vertikutieren das Gerät in geraden Bahnen mit mäßiger Schrittgeschwindigkeit führen. Bedingt durch die Vorwärts-Drehrichtung der Messerwelle ist nur eine geringe Schiebekraft notwendig. Je nach Bodenbeschaffenheit ist es teilweise notwendig, den Vertikutierer entgegen der Arbeitsrichtung zurückzuhalten. Enge Kurvenfahrt vermeiden.

Bei stark vermoostem oder verunkrautetem Rasen empfiehlt es sich, ein weiteres Mal, rechtwinklig zur ersten Arbeitsrichtung, zu vertikutieren. Beim Vertikutieren ohne Fangsack vor dem zweiten Arbeitsgang das herausgearbeitete Vertikutiergut entfernen. Zusätzlich aufliegendes Vertikutiergut würde das Vertikutierergebnis verschlechtern, das Gerät zusätzlich belasten und dem Bediener die Arbeit unnötig erschweren (stärkere Schiebekräfte).

DE

Das Entfernen/Aufnehmen des Vertikutierguts kann am einfachsten durch Absaugen mit einem Rasenmäher mit TurboStar System erfolgen oder manuell geharkt werden.

15 PFLEGE UND WARTUNG DES VERTIKUTIERERS

Regelmäßige Pflege ist die beste Garantie für eine lange Lebensdauer und störungsfreien Betrieb!

Verwenden Sie nur Originalersatzteile, denn nur diese bürgen für Sicherheit und Qualität!

Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Reinigung (Abbildung N3)

Schmutz und Grasreste direkt nach dem Vertikutieren entfernen. Das Gerät auf die Seite legen und zur Reinigung Bürste oder Lappen verwenden.

Die Luftschlitze zur Kühlung des Elektromotors (1) müssen frei von Schmutz und Grasresten sein.

WICHTIG

Nie das Gerät mit Wasser abspritzen. Die elektrische Anlage könnte beschädigt werden.

Aufbewahrung

Das Gerät immer in sauberem Zustand in einem geschlossenen, trockenen Raum und für Kinder nicht erreichbar, abstellen. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.

Umklappen des Führungsholmes (Abbildung A1)

- Zur platzsparenden Aufbewahrung oder zum Transport lässt sich das Holm-Oberteil über den Motor schwenken **A1**.
- Zum Abklappen des Führungsholm-Oberteils nach Belieben die obere oder untere Verstellstange aus dem Verbindungsstück lösen.
- Danach das Holm-Oberteil nach Lösen der Flügelmuttern nach vorne schwenken.
- Darauf achten, dass das Kabel für die Motorbetätigung nicht geknickt oder gequetscht wird!

VORSICHT

Beim Umlegen des Holms zu Transport- und Lagerungszwecken kann es beim Lösen der Flügelmuttern zu einem unbeabsichtigten Umschlagen des Holms kommen. Außerdem können sich Quetschstellen zwischen Holm-Unterteil und Holm-Oberteil ergeben. Es besteht Verletzungsgefahr!

Transport und Sicherung des Gerätes

– Soll das Gerät getragen werden, nicht an der Auswurfklappe anfassen! Fassen Sie vorne an der Radachse und hinten am Querholm des Führungsholm-Unterteils.
  Beachten Sie vor dem Heben oder Tragen das Gewicht der Maschine (siehe Technische Daten). Das Heben von hohen Gewichten kann zu gesundheitlichen Problemen führen.
  Wir empfehlen, das Gerät immer mit mindestens zwei Personen zu Heben oder Tragen.
– Das Gerät stehend transportieren.
– Das Transportmittel auf ebenem Boden parken, damit das Gerät nicht wegrollen kann, bevor es gesichert wird.
– Den Grasfangsack aushängen und während des Transports separat sichern.
– Das Gerät mit zugelassenen Ladungssicherungsmitteln (z.B. Zurrgurte mit Spannelement) auf oder im Fahrzeug sicher befestigen. Zurrgurte sind Gurtbänder aus synthetischen Fasern. Jeder Zurrgurt ist gekennzeichnet. Das Etikett enthält wichtige Angaben zur Verwendung.
– Bei Ladegütern die rollen können wird das Direktzurren mit vier Spanngurten empfohlen. Sichern Sie das Gerät an den Rädern so, dass es sich während der Fahrt nicht bewegt.

ACHTUNG

Die Gurte nicht zu fest anziehen. Ein zu starkes Fixieren des Gerätes kann zu Beschädigungen führen.

Wartung des Messerwelle

Prüfen Sie vor jedem Vertikutieren den Zustand und festen Sitz der Messer. Abgenutzte oder beschädigte Messer müssen unbedingt ersetzt werden.

WARNUNG

Das Auswechseln der Messer immer von einer autorisierten Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Reparatur- oder Wartungsarbeiten an Isolationsteilen (z.B. Messerwelle, Befestigungsteile) gemäß bestehender Norm DIN EN 60335 eine Isolationsschutzprüfung durchgeführt werden muss.

Außerdem können sich durch eine falsch zusammengebaute Messerwelle Teile lösen, was zu schweren Verletzungen führen kann.

Bei Ersatz nur Original-Vertikutiermesser verwenden!
Ersatz-Vertikutiermesser müssen dauerhaft mit dem Namen und/oder Firmen-Kennzeichen des Herstellers oder Lieferanten und der Teile-Nr. gekennzeichnet sein.

Wartung der Räder

Einmal jährlich die Lager der Räder ölen.

– Dazu nach dem Abnehmen der Radkappen die Radachsen herausschrauben und die Räder abnehmen.
– Nachdem die Lager geölt wurden, die Räder aufschieben und die Radachse wieder so weit festziehen, dass die Räder sich noch leicht aber spielfrei drehen lassen.

16 STÖRUNGSURSACHEN UND DEREN BESEITIGUNG

Störungen	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor läuft nach 5 Sekunden nach Einschalten des Gerätes nicht an	Keine Netzspannung.	Netzstecker anschließen **C2**. Sicherung überprüfen.
	Anschlusskabel beschädigt.	Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
	Messerwelle blockiert	Vertikutiertiefe überprüfen. Messerwelle reinigen (vorher Netzstecker abziehen!). Maschine beim Starten an kippen.
		Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
Motor setzt aus	Gras ist zu hoch	Rasen vor mähen
	Blockierung durch Fremdkörper	Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
	Vertikutiertiefe zu groß	Vertikutiertiefe neu einstellen **V2**.
Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend	Gras ist zu hoch	Rasen vor mähen
	Abnutzung der Messer	Nachstellen der Vertikutiertiefe **V2**. Messerwelle von einer autorisierten Fachwerkstatt auswechseln lassen
	Vertikutiertiefe nicht an Gras- und Bodenverhältnisse angepasst	Vertikutiertiefe neu einstellen **V2**.
Starke Erschütterungen (Vibrieren)		Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
Messerwelle dreht nicht	Keilrippenriemen defekt	Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen bzw. auswechseln lassen.

Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Bitte nicht selbst reparieren!

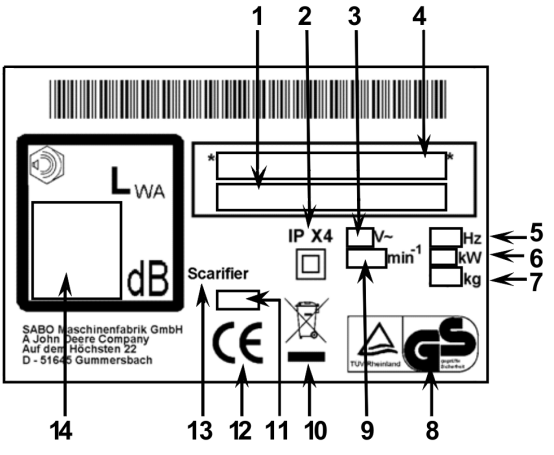
Bei Störungen und Defekten, die hier nicht angeführt sind, wenden Sie sich bitte an die nächste autorisierte Fachwerkstatt. Dies gilt insbesondere für Geräte mit Elektromotor, da hier bei Reparaturen immer eine Isolationsschutzprüfung vorgenommen werden muss.

Ihre autorisierte Fachwerkstatt hilft Ihnen ebenfalls gerne, falls Sie die hier beschriebenen Wartungsarbeiten nicht selbst durchführen wollen.

1 Explication de la plaque signaletique placée sur la machine 2
2 Introduction 2
3 Explication des symboles 3
4 Utilisation conforme a l'emploi prevu....4
5 Prescriptions generales de securite relatives au scarificateur electrique....4
Consignes générales de sécurité 4
Mesures préparatoires....5
Maniement 5
Entretien et rangement 7
6 Description des elements 8
7 Travaux préliminaires 8
Montage de la partie supérieure du guidon (Illustration C3 + E3) 8
8 Avant la première mise en marche....8
9 Mise en service du scarificateur 9
Branchement du câble d'alimentation (Illustration C2)....9
Fixation du câble d'alimentation dans la décharge de traction (Illustration D2)....9
Mise en marche du moteur (Illustration A2) 9
10 Arrêt du moteur (Illustration F)....9
11 Arrêt d'urgence 10
12 Reglage de la profondeur de scarification....10
Réglage (Illustrations T2 + V2 + Z2) 10
13 Dispositif de récupération de l'herbe 10
Fonctionnement avec sac de récupération de l'herbe (accessoire)....10
Suspension du sac de récupération sur le scarificateur (Illustration S1)....10
Vidage de l'herbe du sac de récupération....11
Fonctionnement sans sac de récupération de l'herbe11
14 Fonctionnement du scarificateur....11
Utilisation du scarificateur sur des terrains en pente..11
Positionnement du câble pendant l'utilisation du scarificateur....11
Contrôle de la sécurité de fonctionnement....11
Restrictions horaires 11
Conseils pour l'entretien des pelouses (Illustration M) 12
15 Entretien et maintenance du scarificateur 12
Nettoyage (Illustration N3) 12
Stockage 12
Escamotage du guidon (Illustration A1)....12
Transport et sécurité de la tondeuse 12
Entretien de l'arbre porte-lames 13
Maintenance des roues....13
16 Causes de dérangements et élimination 14
Caractéristiques techniques ....
....voir page intérieure de la couverture arrière
Déclaration de conformité ....
....avant les caractéristiques techniques

FR

1 EXPLICATION DE LA PLAQUE SIGNALETIQUE PLACÉE SUR LA MACHINE



1 Désignation de type
2 Indice de protection
3 Tension de raccordement
4 Numéro de modèle et de série
5 Fréquence réseau
6 Puissance
7 Poids
8 Label de sécurité contrôlée
9 Vitesse du moteur
10 Les appareils électriques ne sont pas des ordures ménagères. Eliminer l'appareil, les accessoires et l'emballage auprès d'un centre de recyclage
11 Année de construction
12 Signe de conformité CE
13 Scarificateur
14 Niveau de bruit garanti

FR

2 INTRODUCTION

Chère amatrice de jardinage, cher amateur de jardinage,

Lorsque l'on est satisfait de ses travaux de jardinage et fier de son gazon entretenu, on sait alors que l'on dispose d'outils de jardinage de qualité. En optant pour votre nouveau scarificateur SABO, vous avez fait un bon choix. Ce produit allie la performance d'une grande marque de tradition et des innovations ultramodernes. Vous verrez cela en travaillant avec ce scarificateur et serez ravi d'obtenir des résultats parfaits.

Toutefois, avant de commencer l'entretien du gazon, veuillez prendre connaissance d'un certain nombre d'informations importantes que vous devez impérativement observer.

Avant de mettre le scarificateur pour la première fois en service, lisez attentivement ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'utilisation et la maintenance correcte de la machine et éviter des blessures ou un endommagement de votre scarificateur.

Utilisez le scarificateur avec prudence. Les pictogrammes placés sur l'appareil attirent votre attention sur les précautions les plus importantes. La signification des pictogrammes est expliquée à la page de couverture.

Les consignes de sécurité figurant dans ce mode d'emploi sont accompagnées de symboles. Les symboles sont expliqués dans le tableau à la page suivante.

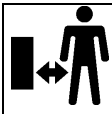
Les désignations à gauche et à droite se réfèrent toujours au côté gauche ou droit du scarificateur, vu dans le sens de marche.

Mieux ces consignes techniques seront respectées et plus votre scarificateur SABO fonctionnera de manière fiable. Nous nous permettons de vous rappeler que tout endommagement du scarificateur du à une erreur de manipulation, n'entre pas dans le cadre de notre obligation de garantie. Veuillez observer l'extrait de nos conditions de garantie ci-joint.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir dans vos travaux d'entretien du gazon et du terrain !

Société SABO-Maschinenfabrik GmbH

3 EXPLICATION DES SYMBOLES

	MISE EN GARDE Lire et observer le mode d'emploi et les consignes générales de sécurité. Le respect des conditions d'exploitation, d'entretien et de maintenance prescrites par le fabricant entre dans le cadre d'une utilisation conforme à l'emploi prévu.
	**MISE EN GARDE** Tenir des tiers éloignés de la zone de danger ! Le contact avec l'outil de coupe en rotation peut provoquer de graves blessures. Des projections d'objets peuvent provoquer de graves blessures. Ne jamais utiliser le scarificateur tandis que des personnes, en particulier des enfants ou des animaux, se trouvent à proximité.
	MISE EN GARDE Une électrocution peut entraîner de graves blessures. L'équipement électrique ne doit pas être transformé. Vérifiez régulièrement que le câble de raccordement ne présente pas de signes d'endommagement ou de vieillesse. Veillez à ne pas coincer le câble, à ne pas le plier, l'écorcher ou l'écraser. Les câbles de raccordement défectueux doivent être remplacés. Ne pas laver la machine au jet. L'installation électrique risquerait d'être endommagée. Faire toujours remplacer les lames par un atelier autorisé car un essai de protection d'isolation doit toujours être effectué après des réparations et des travaux d'entretien sur des pièces d'isolation (par exemple, arbre porte-lames, pièces nécessaires pour le montage) suivant la norme en vigueur DIN EN 60335.
	MISE EN GARDE Attention aux lames tranchantes ! Le contact avec l'outil de coupe en rotation peut provoquer de graves blessures aux pieds. Ne démarrez le moteur que lorsque vous êtes debout derrière l'appareil. Veillez à ne pas mettre les pieds sous le carter.
	MISE EN GARDE Attention aux lames tranchantes ! Le contact avec l'outil de coupe en rotation peut provoquer de graves blessures aux mains et aux pieds. Lorsque le moteur/l'arbre porte-lames est en marche, l'espace de sécurité donné par la longueur du bras de conduite doit être respecté. Veillez à ne pas mettre les mains et les pieds sous le carter.
	MISE EN GARDE Des projections d'objets peuvent provoquer de graves blessures. Avant de scarifier votre pelouse, enlevez toutes les pierres, morceaux de bois, fils de fer et autres corps étrangers, notamment sur les surfaces recouvertes de feuilles. Ne jamais utiliser la machine avec des dispositifs de protection endommagés ou manquants. Vérifier régulièrement que l'outil de coupe est bien fixé, ne présente pas d'usure, ni de dommages. Faire remplacer des lames usées ou endommagées par un atelier autorisé.
	MISE EN GARDE Une électrocution peut entraîner de graves blessures. Tenir le câble de raccordement éloigné de l'outil de coupe. Lors de la mise en marche, il convient de veiller à ce que le câble de raccordement ne se trouve pas à proximité du carter. Lors de l'utilisation du scarificateur, ne pas passer sur le câble de raccordement. En cas d'endommagement, mettre la machine à l'arrêt et attendre que l'outil de coupe soit immobilisé, débrancher la fiche de la prise secteur. Les câbles de raccordement défectueux doivent être remplacés.
	PRUDENCE Si, lors de travaux sur l'appareil, la fiche n'est pas débranchée de la prise secteur, le moteur risque de démarrer et d'avoir pour conséquence de graves blessures. Avant d'exécuter des travaux d'entretien et des réparations, le moteur doit être arrêté et la fiche débranchée de la prise secteur. Consultez les consignes de nettoyage et d'entretien dans le mode d'emploi.

FR

	MISE EN GARDE Le contact avec l'outil de coupe en rotation peut provoquer de graves blessures aux mains et aux pieds. Des projections d'objets peuvent provoquer de graves blessures. Arrêtez le moteur et attendez que l'outil de coupe soit immobilisé : – lorsque la machine doit être soulevée ou basculée, p. ex. pour le transport; – lors de passages hors du gazon sur des sentiers ou des routes ; – lorsque la machine reste sans surveillance pendant une courte durée ; – avant de régler la profondeur de scarification ; – avant d'enlever le sac de récupération de l'herbe.
	PRUDENCE Le contact avec les bords tranchants des lames du scarificateur peut entraîner des blessures. Pour les travaux d'entretien et de nettoyage, portez toujours des gants de protection.
	AVERTISSEMENT Le port de lunettes de protection est obligatoire ! La projection d'objets peut entraîner de graves blessures. Ne défeutrez jamais sans lunettes de protection.

4 UTILISATION CONFORME A L'EMPLOI PREVU

- L'appareil est conçu uniquement pour la scarification des surfaces d'herbe et de gazon dans le cadre de l'entretien de jardins et de paysages ("Utilisation conforme à l'emploi prévu"). Toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme à l'emploi prévu ; le fabricant décline toute responsabilité quant à des dommages résultant d'une telle utilisation ; seul l'utilisateur en supporte les risques. Le respect des conditions d'exploitation, d'entretien et de maintenance prescrites par le fabricant entre également dans le cadre d'une utilisation conforme à l'emploi prévu.

FR

- L'utilisation dans les jardins publics, parcs, terrains de sports, bordures de rues et dans des entreprises agricoles ou forestières nécessite une attention particulière.
- Le scarificateur ne doit notamment pas être utilisé pour l'élimination des mauvaises herbes dans les joints entre les pierres, sur les terrasses ou les trottoirs, comme motobêche et pour niveller les ondulations de terrains, comme, par exemple, les taupinières.
- L'utilisation d'outils supplémentaires ou rapportés non agréés par SABO est interdite. L'utilisation de ce type d'outil supplémentaire ou rapporté annule la conformité CE et le droit à la garantie. Toute transformation sur cet appareil, effectuée de sa propre initiative, exclut toute responsabilité du fabricant quant aux dommages découlant d'une telle opération.

5 PRESCRIPTIONS GENERALES DE SECURITE RELATIVES AU SCARIFICATEUR ELECTRIQUE

Consignes générales de sécurité

Pour votre protection personnelle et pour assurer un bon fonctionnement, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de la machine.

- N'oubliez pas que l'utilisation d'une machine représente un risque de danger tant pour les personnes que pour les biens, et que le conducteur ou l'utilisateur assume la responsabilité des accidents causés avec la machine.
- Cette notice d'utilisation fait partie de l'équipement de la machine et doit être remise à l'acheteur en cas de revente.
- Ne laissez jamais des enfants de moins de 16 ans ou des personnes âgées utiliser la machine, ainsi que toute autre personne ne connaissant pas la notice d'utilisation. Tenez également compte du fait que certaines prescriptions locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimal de l'utilisateur.
- Expliquez les risques de danger à toutes les personnes qui doivent travailler avec la machine et dites-leur comment éviter les accidents.
  L'utilisation, l'entretien et la maintenance de cette machine doivent être confiés uniquement à des personnes familiarisées avec cette dernière et informées sur les dangers.
- Cet appareil ne convient pas à une utilisation par des personnes (dont des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées ou manquant d'expérience et/ou de savoir-faire, à moins qu'elles ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité et que celle-ci leur fournisse les instructions nécessaires sur la façon d'utiliser l'appareil. La personne exerçant la surveillance doit décider en premier lieu si la personne présentant des déficiences physiques, sensorielles ou mentale est en mesure de faire cette activité.

Ne jamais utiliser le scarificateur lorsqu'il y a des personnes à proximité, en particulier des enfants ou des animaux.

- Rangez votre machine dans un endroit sûr ! Les machines non utilisées doivent être rangées dans un endroit sec, fermé à clé et non accessible aux enfants.

Mesures préparatoires

- Lors du verticutage, portez toujours des chaussures solides et fermées ou de sécurité ainsi qu'un pantalon. Ne verticutez pas pieds-nus ou en sandales. Portez des lunettes de sécurité afin de vous protéger les yeux.

Avant et pendant la scarification, vérifiez toute la surface à scarifier, enlevez toutes les pierres, morceaux de bois, fils de fer et autres corps étrangers, pouvant être saisis et projetés.

Si vous utilisez également une tondeuse autonome pour l'entretien de la pelouse, respectez les consignes de sécurité suivantes concernant la surface de travail de la tondeuse autonome :

- Toujours vérifier la plage du câble de limitation avant tout travail sur ces surfaces (tondre, scarifier, etc.).
- Si les câbles sont posés dans la terre, ils doivent être contrôlés. Aucun câble ne doit être visible. Faire particulièrement attention au chargeur.
- Si les câbles de limitation sont posés à l'extérieur, ils doivent se dérouler de manière tendue directement sur le support et ne pas "traîner" dans l'herbe. Les câbles doivent être suffisamment fixés à l'aide des câbles de limitation, voir le mode d'emploi à ce propos.
- Les clous de limitation ne doivent pas dépasser, autrement ils doivent être à nouveau enfoncés.
- Eliminer les restes de câbles qui traînent avant de tondre.

Les cas décrits ci-dessus constituent un danger que le câble soit accroché par l'outil et s'enroule. Cela peut entraîner des blessures graves.

- Des branches basses ou des obstacles similaires peuvent blesser l'opérateur et interférer avec le fonctionnement de l'outil de coupe. Avant la scarification, identifier les obstacles possibles tels que des branches basses et couper ou retirer ces obstacles.

FR

- Pour garantir un fonctionnement sûr et conforme de l'appareil de jardin, le câble-raccord doit être au moins de qualité H 05 RN-F selon la norme DIN/VDE 0282/4, d'un diamètre de 3 x 1 mm² et équipé d'une prise DIN/VDE 0620 en caoutchouc ou revêtement caoutchouc. Le raccordement doit être effectué à une prise de courant alternatif 230 V.
- Si un câble avec sécurité enfant est utilisé, s'assurer du bon fonctionnement de la sécurité (maniabilité), pour éviter tout dommage à la prise de l'appareil.
- La prise de courant de raccordement doit être protégée par des fusibles à action retardée de 16 ampères.
- Il est conseillé d'utiliser des dispositifs de protection à courant par défaut avec un courant par défaut nominal maximum de 30 mA ou des dispositifs de protection similaires.

Ne modifiez pas l'équipement électrique. Vérifiez régulièrement que le câble de raccordement n'est pas endommagé ou qu'il ne présente pas de signes de vieillesse. Utilisez-le seulement s'il est en parfait état.

- Si l'appareil doit être relié à un générateur, il convient de consulter au préalable un atelier spécialisé habilité afin de savoir quel générateur est adapté.
- Avant d'utiliser le scarificateur, vérifiez, afin d'éviter des dangers, que les raccords à vis de ce dernier sont bien fixés, que le montage est effectué correctement et que l'arbre porte-lames est en parfait état. Les lames et les boulons de fixation usés ou endommagés doivent être remplacés.

Maniement

- L'appareil ne doit pas être exploité dans une zone explosive.

Tenez les câbles de raccordement éloignés de l'outil de coupe. En tondant, ne passez pas la machine sur le câble de raccordement et maintenez toujours le fil à une distance de sécurité.

Si le câble de raccordement est endommagé, éteignez l'appareil, attendez que l'outil de coupe s'arrête et débranchez la prise de courant. Remplacez obligatoirement les câbles de raccordement défectueux. Veillez à ne pas endommager le câble, à ne pas le plier ou l'écraser; il ne doit frotter nulle part.

- Ne pas écouter la radio ou de la musique avec des écouteurs pendant l'utilisation de la tondeuse. L'utilisation et l'entretien de la machine en toute sécurité exigent une attention totale.
- N'utilisez le scarificateur que de jour ou qu'avec un éclairage suffisant. Conduisez la machine au pas.
- Faire preuve de prudence à l'approche d'angles morts, d'arbustes, d'arbres ou de tout autre objet limitant le champ de vision.

- Tenez vous éloigné des marches, tombes et talus. L'appareil peut caboter subitement lorsqu'une roue se trouve au-dessus du rebord d'un rocher, d'une tombe ou lorsqu'un rebord s'affaisse brusquement.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes malade, fatigué ou si vous vous trouvez sous l'influence d'alcool, de médicament ou de drogue.
- L'utilisation de cette machine sur de l'herbe humide doit être, de préférence, évitée en raison du risque de glissement.
- Vérifiez la position de la machine sur les surfaces en pente. Utilisez le scarificateur transversalement par rapport à la pente, jamais en montant ou en descendant. Soyez particulièrement prudent lorsque vous tournez la machine sur une pente.
- N'utilisez pas le scarificateur à gazon sur les terrains en pente extrêmement raides! Le fait d'utiliser le scarificateur sur les terrains en pente est toujours dangereux. Votre scarificateur a une telle puissance qu'il est en mesure de faire son travail sur des pentes atteignant 25°. Pour des raisons de sécurité, nous vous recommandons toutefois de ne pas utiliser ce potentiel de puissance théorique. En règle générale, les scarificateurs à gazon à main ne doivent pas être utilisés sur les terrains en pente de plus de 15°.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous changez le sens de marche et lorsque vous tirez la machine vers vous.
- Evitez de faire des mouvements de marche arrière avec la machine, vous risquez de trébucher. Evitez de vous tenir anormalement. Veillez à avoir une position debout sûre et à toujours garder l'équilibre.
- Respectez l'espace de sécurité donné par la longueur du bras de conduite.
- Pour éviter que l'appareil ne glisse pendant le transport, toujours le fixer au dispositif de fixation prévu (poignée de transport, carter, extrémités de longerons ou longeron transversal de la partie inférieure du guide). Ne pas fixer l'appareil par son clapet anti-projections !
- Avant de lever ou transporter la machine, contrôler son poids (voir données techniques). Le levage de poids élevés peut provoquer des risques pour la santé des utilisateurs.
- Ne soulevez ou ne portez jamais une machine lorsque le moteur est en marche.
- Ne jamais utiliser la machine avec des dispositifs de sécurité et de protection endommagés ou manquants.

FR

Les dispositifs de sécurité sont :

– Etrier de commande de sécurité
En cas de danger, lâchez l'étrier de commande : le moteur s'éteint et l'outil de coupe s'arrête. Attention ! L'outil de coupe n'est pas immobilisé immédiatement !
L'étrier de commande de sécurité ne doit pas être mis hors mis service.
Il faut veiller à ce que l'étrier de commande de sécurité fonctionne correctement. Si tel n'est pas le cas, il est impératif de le faire réparer par un atelier spécialisé agréé.

Les dispositifs de protection sont :

– Carter, sac de récupération de l'herbe, clapet d'éjection,
Ces dispositifs de protection protègent des blessures liées à des projections d'objets.
La tondeuse ne doit pas être utilisée avec un carter endommagé ou sans sac de récupération de l'herbe fixé de façon réglementaire ou clapet d'éjection placé sur le carter.

– Carter
Ce dispositif de protection prévient les blessures liées au contact avec la barre de coupe en rotation.
La machine ne doit pas être utilisée avec un carter endommagé. Pour cela, veillez à ne pas placer vos pieds ou vos mains sous le carter.

– Gaine de protection sur la partie supérieure du guidon, capot-moteur et support moteur, capots des pièces de fixation, combinaison fiche-connecteur avec le câblage, câble de liaison
Ces dispositifs de protection préviennent les blessures dues au contact avec les pièces conductrices de courant.
L'équipement électrique ne doit pas être modifié.
Les câbles de liaison défectueux doivent être remplacés. Utiliser un câble de liaison de qualité H 07 RN-F conforme à la norme DIN/VDE 0282/4 au minimum.
Après toute réparation ou opération de maintenance sur les pièces isolantes, un contrôle de l'isolation doit être effectué conformément à la norme DIN EN 60335 en vigueur.

Les dispositifs de protection ne doivent pas être modifiés.

- Soyez très prudent en démarrant le moteur et respectez les consignes du fabricant.

Lors de la mise en marche, veillez à ne pas avoir les pieds à proximité des outils de coupe.

Lorsque vous démarrez ou que vous mettez le moteur en marche, ne mettez pas la machine debout mais inclinez-la seulement si cela est nécessaire et veillez à ce que l'outil de coupe soit dirigé dans la direction opposée à l'utilisateur, mais seulement à la distance absolument nécessaire.

Ne mettez jamais les mains ou les pieds à proximité ou en dessous des pièces en rotation. Veillez à ne pas mettre les mains et les pieds sous le carter.

Eteindre le moteur, débrancher la fiche de secteur, s'assurer que toutes les pièces mobiles sont à l'arrêt complet :

- lorsque l'appareil n'est plus utilisé ;
- avant de vérifier la ligne de raccordement ;
- avant de contrôler l'appareil, de le nettoyer ou d'effectuer des travaux sur celui-ci ;
- avant de résoudre les blocages ou d'éliminer les colmatages dans le canal d'évacuation ;
- lorsqu'un corps étranger a été touché ;
- lorsque l'appareil commence à vibrer de manière inhabituelle.

- Si un corps étranger a été trouvé et en cas de blocage de la machine, p. ex. lorsque vous avez roulé sur un objet, faites vérifier par un revendeur si des pièces de la machine ont été endommagées ou tordues. Confiez également toujours toutes les éventuelles réparations nécessaires à un atelier agréé.
- Si la machine commence à émettre de fortes vibrations inhabituelles, une vérification immédiate par le revendeur s'avère nécessaire.

Arrêtez le moteur, assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont complètement à l'arrêt

- si vous devez soulever ou basculer le scarificateur, par exemple, pour le transport;
- si vous transportez la machine sur des surfaces à scarifier ;
- lors de passages hors du gazon ;
- si vous laissez la machine sans surveillance pendant une courte durée ;
- si vous souhaitez régler la profondeur de scarification;
- avant que le sac de récupération de l'herbe ne soit enlevé.

FR

Entretien et rangement

- Veillez à ce que tous les raccords vissés soient bien serrés et à ce que la machine soit dans un état de fonctionnement sûr.

Il n'est autorisé d'ouvrir le clapet d'éjection, d'enlever le sac de récupération que lorsque le moteur est arrêté.

Vérifiez régulièrement l'état d'usure du dispositif de ramassage et son bon fonctionnement.

Avant chaque utilisation du scarificateur, assurez-vous que l'arbre porte-lames est en bon état et bien fixé. Les lames usées ou endommagées doivent être impérativement remplacées.

Le remplacement des lames doit toujours être confié à un atelier autorisé car un essai de protection d'isolation doit toujours être effectué après des réparations ou des travaux d'entretien sur des pièces d'isolation (par exemple, arbre porte-lames, pièces nécessaires pour le montage) suivant la norme en vigueur DIN EN 60335.

- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.

Portez systématiquement des gants de protection lors des travaux de maintenance et de nettoyage.

Ne procédez aux travaux d'entretien et de nettoyage que lorsque le monteur est éteint et la fiche débranchée de la prise de courant.

Ne nettoyez jamais la machine sous de l'eau courante ou avec un nettoyeur à pression. L'installation électrique risquerait d'être endommagée.

Pour des raisons de garantie et de sécurité, seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées.

- **Remarque pour la Suisse:**
  Il est interdit de se servir d'une machine électrique qui n'est pas dotée d'un commutateur de sécurité à courant de défaut avec un courant maximal de déclenchement de 30 mA.
- **Remarque pour l'Autriche:**
  Le socle de prise de couplage du câble de raccordement doit être protégé des projections.

6 DESCRIPTION DES ELEMENTS

1 Fiche de branchement du câble électrique
2 Etrier de commande moteur (étrier de commande de sécurité)
3 Capot pour moteur électrique
4 Revêtement de courroie
5 Vis de réglage de la profondeur de scarification
6 Clapet d'éjection
7 Décharge de traction pour câble électrique
8 Tige de réglage
9 Levier pour l'abaissement/le levage de l'arbre porte-lames
10 Bouton d'arrêt (rouge)

7 TRAVAUX PRELIMINAIRES

Pour le montage du scarificateur, les pièces suivantes se trouvent dans l'emballage :

- Scarificateur
- Partie supérieure du guidon prête à monter
- Sac d'outil contenant :
  - mode d'emploi avec déclaration de conformité
  - conditions de garantie et carte de garantie
  - diverses pièces de fixation.

Si une de ces pièces venait à manquer, veuillez vous adresser à votre distributeur spécialisé.

Montage de la partie supérieure du guidon (Illustration C3 + E3)

- Emmancher la partie supérieure sur la partie inférieure du guidon de façon à ce qu'il soit possible de faire pénétrer de l'intérieur les deux vis à tête bombée M6x45 (1) dans les trous du guidon **C3** .
- De l'extérieur, mettre des deux côtés du guidon les rondelles bombées (2) sur les vis; visser et serrer à bloc les deux écrous à oreilles (3) **C3** .
- Introduire la tige de réglage (4) dans les deux raccords (6) installés sur les tiges de réglage (5) **E3** .
- Introduire de l'extérieur une vis à tête hexagonale (7) dans chaque raccord et visser les vis après avoir mis en place une rondelle-ressort (8) avec un écrou à oreilles (9) **E3** .
- Fixez le câble à l'aide des attaches de câbles, à l'extérieur du sac d'outils, sur la partie supérieure et inférieure du guidon.

FR

8 AVANT LA PREMIERE MISE EN MARCHE

Conisgne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 3

Vérifiez que tous les raccords à vis sont bien fixés. Resserrez éventuellement les boulons ! Le montage correct et l'état de l'arbre porte-lames doivent être notamment vérifiés (à cet effet, cf. chapitre "Entretien de l'arbre porte-lames").

Les travaux sur l'arbre porte-lames doivent toujours être confiés à un atelier spécialisé car un essai de protection d'isolation doit toujours être effectué après des réparations ou des travaux d'entretien sur des pièces d'isolation (par exemple, arbre porte-lames, pièces nécessaires pour le montage) suivant la norme en vigueur DIN EN 60335.

S'assurer que tous le dispositifs de protection sont montés correctement et ne sont pas endommagés !

9 MISE EN SERVICE DU SCARIFICATEUR

Consigne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 3

IMPORTANT **Si l'appareil doit être relié à un générateur, il convient de consulter au préalable un atelier spécialisé habilité afin de savoir quel générateur est adapté.**

Branchement du câble d'alimentation (Illustration C2)

ATTENTION

Pour garantir un fonctionnement sûr et conforme de l'appareil de jardin, le câble-raccord doit être au moins de qualité H 05 RN-F selon la norme DIN/VDE 0282/4, d'un diamètre de 3 x 1 mm² et équipé d'une prise DIN/VDE 0620 en caoutchouc ou revêtement caoutchouc. Le câble doit être branché sur une prise à contacts de protection à courant alternatif de 230 V avec fusible à action retardée de 16 A.

Si un câble avec sécurité enfant est utilisé, s'assurer du bon fonctionnement de la sécurité (maniabilité), pour éviter tout dommage à la prise de l'appareil.

IMPORTANT

N'utilisez les câbles d'une section de 3 x 1mm² que jusqu'à une longueur de 25mètres. Si vous utilisez un câble d'alimentation de 3 x 1,5mm² de section, la longueur peut atteindre 40mètres.

- Branchez d'abord le câble de raccordement dans le combiné commutateur-fiche sur le montant supérieur
- Ensuite seulement, branchez le câble d'alimentation à la prise secteur.
- Pour débrancher le câble, commencez toujours par débrancher la fiche de la prise secteur.

Fixation du câble d'alimentation dans la décharge de traction (Illustration D2)

ATTENTION

Il est interdit d'utiliser l'appareil sans décharge de traction afin d'éviter tout endommagement de la combinaison fiche/connecteur et du câble. Afin d'être fixé de manière sûre à l'appareil, le câble doit être accroché à la décharge de traction. Il n'est alors plus possible de débrancher la prise du câble de l'appareil. De plus, le câble se positionne ainsi automatiquement de l'autre côté lorsque la tondeuse se retourne.

- Former une bride semi-circulaire avec le câble – à environ 80 cm du raccord du câble de liaison.
- Introduire le câble dans la décharge de traction depuis le bas et le nouer autour de la nervure de fixation.
- Saisir le câble aux deux extrémités et tirer fermement sur la décharge de traction.

FR

Mise en marche du moteur (Illustration A2)

Avant la mise en marche du moteur, veillez à ce que l'arbre porte-lames se trouve en position de levage (1) Z2 .
Mettez le moteur en marche en position debout et en restant toujours derrière le scarificateur. Posez toujours le scarificateur sur une surface plane, sans herbes hautes (l'herbe trop haute ralentit la mise en route de l'arbre porte-lames et rend la mise en marche difficile). Lorsque cela n'est pas possible, on peut s'aider en inclinant le scarificateur de manière à ce que l'outil de coupe soit tourné dans la direction de l'utilisateur, cependant juste dans la mesure nécessaire.

- Pour mettre le moteur en marche, appuyez et maintenez le bouton rouge (1).
- Avec l'autre main, tirez l'étrier de commande (2) sur la partie supérieure du guidon. Pendant le fonctionnement, l'étrier de commande doivent être maintenus dans cette position.
- Ensuite, le bouton rouge peut être relâché.

IMPORTANT

Si le moteur ne fonctionne pas 5 secondes après avoir été mis en route

1. relâcher l'étrier de commande
2. débrancher la fiche de secteur !
3. vérifier la ligne de raccordement
4. vérifier l'alimentation en courant à la maison (sécurité)
5. vérifier si d'éventuelles obstructions sont présentes sur l'arbre porte-lames
6. Faire contrôler la machine par un atelier spécialisé.

10 ARRÊT DU MOTEUR (Illustration F)

Pour arrêter le moteur, relâchez l'étrier de commande (1). Le moteur s'éteint et l'outil de coupe s'arrête. Attention ! L'outil de coupe n'est pas immobilisé immédiatement !

11 ARRET D'URGENCE

ATTENTION

Risque de blessures ! Le moteur et l'outil de coupe doivent s'arrêter. Si ce n'est pas le cas, consulter l'atelier autorisé le plus proche.

Désenclencher l'étrier de commande de sécurité.

– L'outil de coupe s'arrête.
– Le moteur s'arrête.

12 REGLAGE DE LA PROFONDEUR DE SCARIFICATION

Consigne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 3

Le réglage de la profondeur de scarification ne doit être effectué que lorsque le moteur est arrêté !

Pour se servir du scarificateur à gazon, rabattre le levier vers l'avant en position «scarification» **T2**. L'arbre porte-lames est alors abaissé et les lames pénètrent dans le gazon.

La profondeur de travail dépend de l'usure des lames et doit être réglée en fonction de la nature de l'herbe et du sol.

La profondeur de scarification doit toujours être contrôlée et réglée sur une surface de gazon plane.

Lorsque l'arbre porte-lames est abaissé, les lames doivent effleurer la couche végétale. Une profondeur de travail jusqu'à 3-5 mm est recommandée. Si le gazon est entretenu et sans cailloux sur un sol mou, la profondeur de scarification peut être légèrement augmentée. En cas de forte présence de mousse dans le gazon, il est conseillé de commencer le travail avec une plus faible profondeur.

Réglage (Illustrations T2 + V2 + Z2)

FR

S'il s'agit d'un appareil neuf, son arbre porte-lames se trouve en position supérieure. Pour régler la profondeur de scarification, procéder de la manière suivante:

– Rabattre le levier de scarification vers l'avant pour abaisser l'arbre porte-lames **T2**.
– Tourner le bouton rotatif (1) vers la **gauche** jusqu'à ce que l'arbre porte-lames égratigne légèrement la surface du gazon **V2**.
– Faire venir la **flèche** (2) du bouton rotatif en face du repère sur le carter du scarificateur à gazon (réglage du point zéro) **V2**.
– Tourner ensuite le bouton rotatif vers la **gauche** afin que l'arbre porte-lames pénètre dans le sol. La flèche tourne automatiquement elle aussi **V2**.
– Un tour complet (360°) vers la gauche abaisse l'arbre porte-lames de 1,5 mm.
– Il est conseillé d'utiliser une profondeur de scarification d'env. 3–5 mm, ce qui équivaut à 2–3 tours du bouton rotatif vers la gauche.
– Pour relever l'arbre porte-lames et lui faire quitter la position de travail sélectionnée, faire venir le levier à la verticale. La profondeur de scarification sélectionnée **n'est pas modifiée** de cette manière **Z2**!

Après quelques heures d'utilisation, un nouveau réglage de l'arbre porte-lames peut s'avérer nécessaire en raison de l'usure. Plus l'utilisation est intense, plus l'usure des lames est importante. Les sols durs et/ou très secs accélèrent l'usure. Le réglage de la profondeur de scarification doit être effectué comme décrit plus haut.

13 DISPOSITIF DE RÉCUPÉRATION DE L'HERBE

Consigne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 3

Fonctionnement avec sac de récupération de l'herbe (accessoire)

Le scarificateur peut être également utilisé avec un sac de récupération supplémentaire (réf. cf. pièces de rechange et accessoires d'origine).

Suspension du sac de récupération sur le scarificateur (Illustration S1)

– Ouvrez le clapet d'éjection de l'herbe vers le haut.
– Relevez le sac de récupération sur l'étrier de transport et suspendez-le par ses deux crochets latéraux en haut du carter du scarificateur.
– Refermez le clapet d'éjection de l'herbe du sac de récupération.

Pendant la scarification, veillez à vider le sac de récupération de l'herbe à temps. Seul un sac perméable à l'air permet une récupération parfaite de l'herbe coupée. Si les lames sont réglées trop bas, la récupération de matière est difficile.

IMPORTANT
Ne nettoyez pas le sac de récupération à l'eau chaude!

Vidage de l'herbe du sac de récupération

- Eteignez le moteur et attendez que l'outil de coupe soit arrêté.
- Soulevez le clapet d'éjection.
- Accrochez le sac de récupération rempli sur l'étrier depuis le scarificateur – le clapet d'éjection se ferme automatiquement.
- Videz le sac en le tenant par l'étrier de transport et par la poignée encastrée dans le fond du sac en le secouant afin de faire tomber toute l'herbe.

Fonctionnement sans sac de récupération de l'herbe

MISE EN GARDE
Si le scarificateur est utilisé sans le sac de récupération de l'herbe, le clapet d'éjection doit toujours être fermé (rabattu vers le bas) sur le carter.

14 FONCTIONNEMENT DU SCARIFICATEUR

Consigne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 3

Utilisation du scarificateur sur des terrains en pente

ATTENTION
La machine peut être utilisée sur les pentes et sur les talus avec une inclinaison maximum de 25°.
Pour des raisons de sécurité, nous vous recommandons toutefois de ne pas utiliser ce potentiel de puissance théorique. En règle générale, les scarificateurs à main ne doivent pas être utilisés sur les terrains en pente de plus de 15°.

Positionnement du câble pendant l'utilisation du scarificateur

Placez le câble de façon à ce que la machine le tire derrière elle (sans toutefois trop tirer dessus) sur la surface de gazon qui vient d'être travaillée. Lorsque l'on fait demi-tour avec la machine, la décharge de traction fait passer automatiquement le câble de l'autre côté du guidon.
Veillez à ce que le câble soit toujours hors de portée de l'outil de coupe et ne s'entortille pas.
Contrôlez régulièrement l'état du câble d'alimentation secteur afin de constater d'éventuelles détériorations et ne l'utiliser que s'il est en parfait état.

Contrôle de la sécurité de fonctionnement

Avant toute utilisation du scarificateur, il convient de veiller à ce que l'étrier de commande de sécurité fonctionne parfaitement. Lorsque l'étrier de commande est lâché, le moteur doit s'éteindre et l'outil de coupe s'arrêter. Attention ! L'outil de coupe n'est pas immobilisé immédiatement !

S'assurer que tous le dispositifs de protection sont montés correctement et ne sont pas endommagés!

Vérifier si la partie supérieure de la barre (isolation) est endommagée. Si le tuyau flexible de recouvrement est endommagé, il est impératif de se rendre dans l'atelier spécialisé habilité le plus proche car sinon, le contact avec les pièces conductrices de courant peut provoquer des blessures (décharge électrique).

Après les premières heures de service et, par la suite, de temps à autre, toutes les vis et tous les écrous doivent être resserrés. Afin d'éviter des dangers avant toute utilisation du scarificateur, il convient de s'assurer que les lames sont en bon état et bien fixées (à cet effet, cf. chapitre "Entretien de l'arbre porte-lames").

MISE EN GARDE
Pour tous travaux sur la lame de coupe, l'ouverture ou le démontage des capots de l'appareil, s'adresser en toutes circonstances à un spécialiste car un essai de protection d'isolation doit toujours être effectué après des réparations ou des travaux d'entretien sur les pièces d'isolation (par exemple, arbre porte-lames, pièces nécessaires pour le montage, capots) suivant la norme en vigueur DIN EN 60335.

En cas de blocage de l'arbre porte-lames, par exemple suite au passage sur un obstacle ou en raison de corps étrangers, un atelier spécialisé autorisé doit vérifier si les pièces du scarificateur sont endommagées ou déformées. Les réparations éventuellement nécessaires doivent toujours être exécutées par un atelier spécialisé autorisé.

Restrictions horaires

L'utilisation du scarificateur est parfois soumise à certaines restrictions horaires variant d'un pays à l'autre (pour ne pas déranger le voisinage). Veuillez vous informer avant la mise en service du scarificateur auprès des autorités compétentes.

Conseils pour l'entretien des pelouses (Illustration M)

Pendant la scarification, guidez la machine sur des voies droites à une vitesse de marche modérée. En raison du sens de rotation vers l'avant de l'arbre porte-lames, une faible force transversale suffit. Suivant la nature du sol, il est parfois nécessaire de retenir le scarificateur dans le sens inverse du sens de travail. Evitez de passer dans des virages étroits.

Si le gazon contient beaucoup de mousse ou de mauvaises herbes, il est recommandé de procéder à une nouvelle scarification perpendiculairement au premier sens de travail. Si vous n'utilisez pas de sac de récupération avant la deuxième opération, enlevez la matière scarifiée dégrossie. De la matière scarifiée couchée nuirait au résultat obtenu, solliciterait davantage la machine et compliquerait inutilement le travail de l'utilisateur (forces transversales plus intenses).

Le moyen le plus simple est de retirer/saisir la matière scarifiée en l'aspirant à l'aide d'une tondeuse TurboStar ou en la ratissant manuellement.

15 ENTRETIEN ET MAINTENANCE DU SCARIFICATEUR

Un entretien régulier est la meilleure garantie d'une longue durée de vie et d'un bon fonctionnement !
Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales, elles seules vous garantissent sécurité et qualité.

Consigne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 3

Nettoyage (Illustration N3)

Enlever la saleté et les restes d'herbe immédiatement après le travail. Coucher la machine sur le côté et utiliser une brosse ou un chiffon pour la nettoyer.
Les fentes d'air pour le refroidissement du moteur électrique (1) ne doivent pas être obturées par de la saleté ou des restes d'herbes.

IMPORTANT
Ne jamais laver la machine au jet d'eau car l'installation électrique risquerait d'être endommagée.

FR

Stockage

Rangez la machine dans un endroit fermé et sec après l'avoir nettoyée et non accessible aux enfants. Laissez le moteur se refroidir avant de ranger la machine dans un endroit fermé.

Escamotage du guidon (Illustration A1)

- Afin de gagner de la place pour le stockage ou pour le transport, il est possible de faire pivoter la partie supérieure de la barre sur le moteur **A1**.
- Afin de rabattre la partie supérieure de la barre de guidage à votre guise, retirez la barre de réglage supérieure ou inférieure de la pièce de raccordement.
- Ensuite, après avoir desserré les écrous à oreilles, faites pivoter la partie supérieure de la barre vers l'avant.
- Veillez à ce que le câble d'alimentation du moteur ne soit pas plié ou écrasé !

ATTENTION
Lors du rabattage de la barre à des fins de transport ou de stockage, il est possible que le fait de desserrer les écrous à oreilles fasse renverser involontairement la barre. De plus, des points d'écrasement peuvent se former entre la partie inférieure de la barre et sa partie supérieure. Un risque de blessures existe !

Transport et sécurité de la tondeuse

- Si vous devez porter l'appareil, ne saisissez pas le clapet d'éjection ! Saisissez l'axe de roues à l'avant et la barre transversale de la partie inférieure de la barre de guidage à l'arrière.
  Avant de soulever ou de porter la machine, renseignez-vous sur son poids (voir caractéristiques techniques). Soulever des poids importants peut provoquer des ennuis de santé.
  Nous recommandons de toujours soulever ou porter la machine à deux personnes au moins.
- Transportez l'appareil debout.
- Stationnez le moyen de transport sur un sol plat pour que l'appareil ne glisse pas avant d'être sécurisé.
- Décrochez le sac de récupération et sécurisez-le séparément pour le transport.
- Fixez en toute sécurité l'appareil avec les moyens de fixation de la charge autorisés (p. ex. sangles avec élément de serrage) sur ou dans le véhicule. Les sangles sont des bandes constituées de fibres synthétiques. Chaque sangle d'amarrage est marquée. L'étiquette contient des indications importantes.
- Dans le cas de chargements pouvant rouler, l'amarrage direct avec quatre sangles est recommandé. Sécurisez les roues de l'appareil de telle sorte qu'il ne puisse pas bouger durant le trajet.

ATTENTION
Ne serrez pas les sangles à fond. Une fixation trop forte de la tondeuse risque de l'endommager.

Entretien de l’arbre porte-lames

Avant toute utilisation du scarificateur, assurez-vous que les lames sont en bon état et bien fixées. Des lames usées ou endommagées doivent être impérativement remplacées.

MISE EN GARDE

Le remplacement des lames doit toujours être confié à un atelier spécialisé autorisé car un essai de protection d’isolation doit toujours être effectué après des réparations ou des travaux d’entretien sur des pièces d’isolation (par exemple, arbre porte-lames, pièces nécessaires pour le montage) suivant la norme en vigueur DIN EN 60335.

Par ailleurs, des pièces peuvent se desserrer suite à un montage incorrect de l’arbre porte-lames, ce qui peut causer de graves blessures.

Lorsque les lames doivent être remplacées, n'utilisez que des lames de scarificateur d’origine.
Le nom et/ou le sigle du fabricant ou du revendeur ainsi que le numéro de référence de la pièce doivent être apposés de manière durable sur les lames de rechange.

Maintenance des roues

Huiler une fois par an les paliers des roues.

– Pour ce faire, dévisser les essieux de roues après avoir retiré les chapeaux de roues et retirer les roues.
– Une fois que les paliers ont été huilés, remettre les roues sur leur essieu et serrer l’essieu de façon à ce que les roues puissent encore légèrement tourner, mais sans jeu.

16 CAUSES DE DERANGEMENTS ET ELIMINATION

Dérangements	Causes possibles	Remède
Le moteur ne démarre pas 5 secondes après la mise en route de l'appareil.	Pas de tension réseau.	Brancher la fiche de secteur **C2**. Vérifier la sécurité.
	Câble de liaison endommagé.	Faire contrôler la machine par un atelier spécialisé.
	Arbre porte-lames bloqué.	Vérifier la profondeur du scarificateur. Nettoyer l'arbre porte-lames (débrancher tout d'abord la fiche de secteur !). Basculer la machine lors du démarrage.
		Faire contrôler la machine par un atelier spécialisé.
Le moteur s'arrête	Herbe trop haute	Prétondre le gazon
	Blocage par des corps étrangers	Faire contrôler par un atelier spécialisé autorisé.
	Profondeur de scarification trop élevée	Procéder à un nouveau réglage de la profondeur de scarification **V2**.
Résultats non satisfaisants	Herbe trop haute	Prétondre le gazon
	Usure des lames	Procéder à un nouveau réglage de la profondeur de scarification **V2**. Faire remplacer l'arbre porte-lames par un atelier spécialisé autorisé
	Profondeur de scarification non adaptée à la nature de l'herbe et du sol	Procéder à un nouveau réglage de la profondeur de scarification **V2**.
Fortes vibrations		Faites contrôler par un atelier autorisé.
L'arbre porte-lames ne tourne pas	Défaillance de la courroie trapézoïdale à stries	Faire contrôler et/ou remplacer par un atelier spécialisé autorisé.

Les réparations sur les appareils électriques ne doivent être exécutées que par un personnel qualifié. Ne pas réparer soi-même svp!

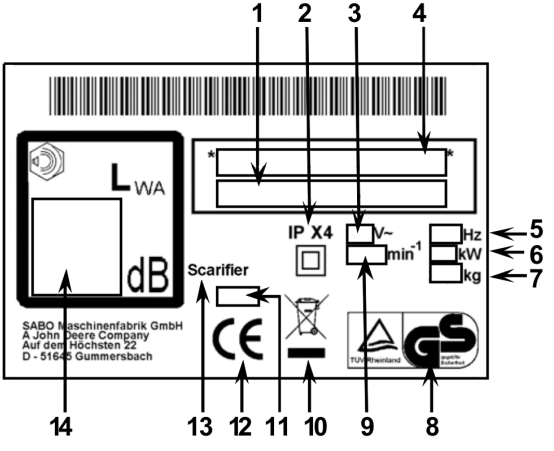
En cas de pannes ou de défauts qui ne sont pas mentionnés dans le présent mode d'emploi, veuillez vous adresser à l'atelier autorisé le plus proche. Ceci vaut notamment pour les appareils à moteur électrique car un essai de protection d'isolation doit toujours être effectué lors des réparations.

Votre atelier autorisé vous viendra volontiers en aide si vous ne voulez pas procéder vous-même aux travaux de maintenance décrits dans le présent mode d'emploi.

1 Explanation of the rating plate affixed to the machine .2
2 Introduction 2
3 Explanation of the symbols....3
4 Proper use 4
5 General safety guidelines for the electric scarifier 4
General safety instructions 4
Preparatory measures 5
Handling 5
Maintenance and storage 7
6 Description of components 7
7 Preparation 8
Assembling the handlebar upper section (Illustration C3 + E3) 8
8 Before using the scarifier for the first time 8
9 Starting the machine 8
Attaching the connecting cable (Illustration C2) 8
Attaching the connecting cable to the strain relief fitting (Illustration D2) 9
Starting the motor (Illustration A2) 9
10 Switching off the Motor (Illustration F) 9
11 Emergency stopping 9
12 Adjusting the scarifying depth....10
Setting (Illustration T2 + V2 + Z2) 10
13 Grass collector 11
Operation with grass collector (accessory)....11
Attaching the grass collector to the scarifier (Illustration S1) 11
Emptying the grass collector....11
Operation without grass collector 11
14 Scarifier operation 11
Using the machine on slopes....11
Handling the cable during use 11
Checking operating safety 11
Time restrictions....12
Tips on caring for your lawn (Illustration M) 12
15 Care and servicing of your scarifier 13
Cleaning (Illustration N3) 13
Storage....13
Collapsing the handle (Illustration A1) 13
Transporting and securing the equipment....13
Maintenance of the blade shaft....13
Servicing the wheels....14
16 Troubleshooting 14
Technical data .... see rear inner cover
Declaration of conformity ....Before Technical Data

GB

1 EXPLANATION OF THE RATING PLATE AFFIXED TO THE MACHINE



1 Type description
2 Protecting rating
3 Connection voltage
4 Model and serial number
5 Mains frequency
6 Output
7 Weight
8 Tested safety
9 Motor speed
10 Electric devices should not be disposed of with household waste. Device, accessories and packaging must be disposed of in an environmentally friendly way
11 Year of construction
12 CE conformity mark
13 Scarifier
14 Guaranteed sound power level

GB

2 INTRODUCTION

Dear gardening fans,

Taking pride in a well-kept lawn is one thing, but if you also enjoy your gardening, it is the good quality of your gardening equipment that you have to thank. With your new SABO scarifier, you have made an excellent choice. This combines the outstanding performance of a great traditional brand with the innovations of modern high tech. You will notice this when using the scarifier, and be pleased when you see the perfect result achieved.

However, before starting to care for your lawn, please read and follow the important information given below.

Before starting the scarifier for the first time, please read these operating instructions through carefully, in order to familiarize yourself with the correct operation and maintenance of the machine, and avoid injuries or damage to your scarifier.

Always operate the scarifier with care. The pictograms affixed to the scarifier draw attention to the most important precautionary measures. The meaning of the pictograms is explained on the cover page.

The safety instructions in these operating instructions are designated by symbols. The explanation of these symbols is given in the table overleaf.

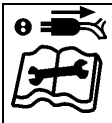
The designations “left” and “right” always refer to the left or right side of the scarifier viewed from the direction of movement.

The more closely you follow the technical instructions, the more reliably your SABO scarifier will work. We must point out that damage to the scarifier caused by operating errors is not covered by our warranty. Please note the following extract from our warranty conditions.

We wish you great pleasure in caring for your lawn.

SABO-Maschinenfabrik GmbH

3 EXPLANATION OF THE SYMBOLS

	WARNING Please read and observe the operating instructions and general safety instructions. Proper use of the machine also includes the observation of the operating, maintenance and servicing requirements specified by the manufacturer.
	WARNING Keep all persons outside the danger area! Contact with the rotating cutters can cause severe injury. Objects ejected at high speed can cause severe injury. You must never scarify the lawn if there are other persons nearby, especially children or animals.
	WARNING Electric shock can cause severe injuries. The electrical equipment must not be modified. Check the connecting cable regularly for signs of damage and ageing. Ensure that the cable is free at all times, and not kinked, abraded or trapped. Faulty connecting cables must be replaced. Do not spray the machine down with water. This could damage the electrical system. Always have the replacement of the blades carried out by an authorized workshop, since an insulation protection test to DIN EN 60335 must be carried out after repair and maintenance work to insulation components (e.g. blade shaft, attachment fittings).
	WARNING Watch out for sharp blades! Contact with the rotating cutters can cause severe foot injuries. Only start the motor when standing behind the machine. Ensure that your feet do not get under the housing.
	WARNING Watch out for sharp blades! Contact with the rotating cutters can cause severe hand and foot injuries. When the motor/blade shaft is running, always observe the safety distance to the machine which is maintained by the handlebar. Ensure that your hands and feet do not get under the housing.
	WARNING Objects ejected at high speed can cause severe injury. Before using the scarifier, and especially in areas covered by leaves and foliage, remove all stones, sticks, wires and other foreign objects from the lawn. Never operate the machine with damaged or missing safety devices. Check the cutters regularly for firm seating, wear and damage. Have worn or damaged blades replaced by an authorized workshop.
	WARNING Electric shock can cause serious injuries. Keep the connecting cable away from the cutters. Ensure when starting that the connecting cable is safely away from the housing. Do not run over the connecting cable when operating the machine. In case of damage, switch the machine off, wait until the cutters have come to a standstill and remove the plug from the socket. Faulty connecting cables must be replaced.
	**WARNING** If the plug is not removed from the power supply before working on the machine, the motor could be started accidentally, resulting in serious injury. Always switch off the motor and remove the plug before maintenance and repair work. Refer to the operating instructions for relevant cleaning and maintenance instructions.

GB

	WARNING Contact with the rotating cutters can cause serious hand and foot injuries. Objects ejected at high speed can cause severe injury. Switch the motor off, and wait until the cutters come to a standstill: – if the machine has to be lifted or tilted, e.g. in order to transport it; – when moving the machine of the lawn on paths or roads; – if the machine is left unsupervised for any time; – before setting the scarifying depth; – before removing the grass collector.
	CAUTION Contact with the sharp edges of the scarifier cutters can cause severe injury. Protective gloves must be worn at all times during maintenance and cleaning work.
	WARNING Wear protective goggles! Objects thrown upwards can cause serious injuries. Never do any scarifying without wearing protective goggles.

4 PROPER USE

- The machine is intended solely for scarifying grass and lawn surfaces in the course of normal garden and landscaping care (“Proper use”). Any further form of use constitutes improper use; the manufacturer accepts no liability for any resulting damage; the risk is borne solely by the user. Proper use of the machine also includes the observation of the operating, maintenance and servicing requirements specified by the manufacturer.
- If used in public areas, parks, sports grounds, on roads and in agricultural and forest areas, special care must be taken.
- The scarifier must not be used in particular for the removal of weeds between stones or paving stones, on terraces or paths, as a rotavator or for levelling uneven areas of ground, such as molehills.

GB

- The use of any additional devices not approved by SABO is prohibited. If such additional devices are used, this invalidates the CE conformity and any warranty claims. Unauthorized modifications to this machine rule out any liability on the part of the manufacturer for resulting damages.

5 GENERAL SAFETY GUIDELINES FOR THE ELECTRIC SCARIFIER

General safety instructions

For your own safety and in order to ensure that the machine functions correctly, please read this operator's manual carefully. Acquaint yourself with the controls and the correct use of the machine.

- Please remember that the person operating or using the machine bears full responsibility not only for possible risks to other people or their property, but also for accidents which occur whilst using the machine.
- This operator's manual is part of the scope of supply of the machine and must be handed over to the purchaser of the machine in the event of resale.
- Never allow children or persons under the age of 16 or other persons who are not familiar with the operator's manual to use the machine. Local regulations can determine the minimum age of the person allowed to use the machine.
- Please explain the possible dangers and how to prevent accidents to every person who is supposed to work with this machine. This machine may only be used, maintained or serviced by persons who are familiar with the machine, and who are aware of the possible dangers.
- This equipment is not meant to be used by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities or lacking in experience and/or knowledge, unless they are accompanied by a person responsible for their safety and unless they received instructions from the person on how the equipment is to be used. This responsible person must decide in advance, whether the person with restricted physical, sensory or mental capabilities is suitable for this activity.

You must never scarify the lawn if there are other persons nearby, especially children or animals.

- Please keep your machine in a safe place! Machines which are not being used should be kept in a dry, locked room out of reach of children.

Preparatory measures

- When scarifying you must always wear a strong pair of shoes or safety shoes and long trousers. Do not scarify whilst you are barefooted or wearing sandles. To protect the eyes, wear protective goggles.

Always check the area where you intend to use the machine completely for stones, sticks, wires and other foreign objects which might be picked up and ejected, before and during scarifying.

If you also use an auto mower for lawn care, the following safety instructions must be heeded with regard to the working area of the auto mower:

– Before working on these areas (mowing, scarifying etc.) always check the range of the boundary wire.
– If the wires are laid in the ground they must be checked, no wires may be visible, with particular attention necessary at the charging station.
– If the boundary wires are laid above ground they should be routed tight directly on the ground and not lie loose in the grass. The wires must be sufficiently fixed using boundary staples, see the operating manual.
– The boundary staples must not project, if this is the case push them firmly in place.
– Remove any residual wires that are lying around before starting to mow.

In the cases described above, there is a risk of the wire being pulled in and wound up by the tool; this can lead to serious injury.

- Low-hanging branches and similar obstacles can injure the operator or interfere with the scarifying operation. Before scarifying, identify potential obstacles such as low-hanging branches, and trim back or remove those obstacles.
- In order to ensure the proper and safe use of a garden appliance, a connection cable should be used of a minimum quality H 05 RN-F to DIN/VDE 0282/4, with a cross-section of 3 x 1 mm² and a rubber or rubber-sheathed DIN/VDE 0620 connection coupling .The lawnmower must be connected to an earthed socket rated for 230V a.c.
- When using a cable with a child safety device, smooth operation of the safety device must be ensured, since otherwise the connection plug of the appliance may be damaged.
- The plug must be fitted with a 16 amp slow fuse.
- We recommend that a residual current operated device with a maximum breaking current of maximum 30 mA or equivalent safety equipment be used.

The electric equipment must not be modified. The connecting cable must be checked at regular intervals for signs of damage or ageing and must only be used if it is in proper order.

GB

- If the unit is to be operated via a generator, an authorised specialist workshop should first be consulted with regard to a suitable generator.
- Before using the scarifier and to avoid danger, check the machine for firm seating of screw fittings, correct assembly and the condition of the blade shaft. Worn or damaged blades and attachment screws must be replaced.

Handling

- The machine must not be operated in potentially explosive surroundings.

The connecting cable must kept away from the cutters. Whilst you are scarifying the lawn, do not drive over the connecting cable with the machine; when guiding the connecting cable, always make sure that you are keeping a safe distance.

If the connecting cable is damaged, turn off the machine immediately and wait until the cutters have come to a standstill, then remove the plug from the socket. Faulty connecting cables must be replaced. Always ensure that the cable can move freely, make sure it does not get kinked, abraded or trapped.

- Do not wear radio or music headphones. Safe service and operation requires your full attention.
- Only use the scarifier during daylight or if the lighting is good. Always push the machine at walking pace.
- Use care when approaching blind corners, shrubs, trees, or other obstacles that may obscure vision.
- Do not move too closely to compound steps, trenches and banks. The equipment can suddenly topple over when a wheel suddenly gives way over the edge of a cliff or trench or when an edge suddenly yields.
- Do not operate the equipment when you are sick, tired or under the influence of alcohol, medicine or drugs.
- Avoid using the machine if possible on wet grass, in order to avoid the danger of slipping.
- Always make sure that you are standing securely whilst using the scarifier on slopes. Always work at right angles to the slope, never straight up or down. Please be especially careful when you change direction when using the scarifier on a slope.

- Do not scarify on extremely steep slopes! Scarifying on slopes always involves risks. Your scarifier is powerful enough to scarify slopes up to a gradient of 25°. For reasons of safety, however, we urgently recommend that you do not attempt to exploit this theoretical potential capacity to the full. Hand-held scarifiers should never be used on slopes steeper than 15°.
- Please be especially careful when turning the machine or pulling it towards yourself.
- If you walk backwards whilst using the machine, you can easily stumble so this should be avoided. Avoid unnatural body positions. Ensure that you are standing securely and keep your balance at all times.
- Always observe the safety distance to the machine which is maintained by the handlebar.
- In order to avoid the machine slipping when being carried, always hold the machine by the grip devices provided (carrying handle, housing, handlebar ends or transverse bar of the lower handlebar section). Do not grasp the machine by the ejection flap!
- Note the weight of the machine before lifting or carrying it (see technical data). Lifting heavy weights can lead to health problems.
- Never lift or carry the machine when the engine is running.
- Never operate the machine with damaged or missing safety or protective devices.

Safety devices include:

– Safety grip
In case of danger, release the safety grip: the motor will be switched off and the cutters will come to a standstill. Warning! The cutters may take a few seconds to stop!
The function of the safety grip must not be deactivated.
It is important to make sure that the safety grip functions correctly. If it does not, have it repaired by an authorised specialist workshop.

Protective devices include:

– Housing, grass collecting bag, ejection flap.
The protective devices protect the user against objects being ejected at high speed.
The machine must not be operated with a damaged housing or without a properly fitted collecting bag or ejection flap on the housing.

GB

– Housing
This protection unit protects against injuries through contact with the rotating cutting tool.
The equipment must not be operated with a damaged housing. Please make sure that hands and feet are not placed underneath the housing.

– Cover hose at upper part of bar, engine hood and engine bracket, covers, mounting parts, switch-plug combination with cable, connection cable,
This protection unit protects against injuries through contact with electrical power carrying parts.
The electrical equipment must not be modified.
Damaged connection cables must be replaced. Please use a connection cable with a minimum quality of H 07 RN-F in accordance with DIN/VDE 0282/4.
In accordance with the existing standard DIN EN 60335, an insulation protection test must be made after repair and maintenance work at insulation parts.

The safety devices must not be modified.

- Start or operate the starter switch with great care and according to the manufacturer's instructions.

When you start the machine, make sure that your feet are at a sufficiently safe distance away from the cutting blades.

When you start the engine, the machine must not be lying on its side or in a slanting position. If it is necessary to hold the machine at a slant, always ensure that the cutting tools are pointing away from the person using the machine, although only as far as absolutely necessary.

Never put your hands or feet near or under revolving parts. Always make sure that your hands or feet do not get under the housing.

Stop the motor, pull the plug, check that all moving parts have come to a complete standstill:
– when leaving the machine;
– before checking the power connection;
– before you check, clean or carry out any work on the machine;

- before you eliminate jams or blockages in the ejection channel;
- when you hit a foreign body;
- if the machine starts to vibrate strangely.

- If a foreign object has been encountered or if the machine becomes blocked, e.g. by driving onto an obstacle, a specialist dealer must check whether parts of the machine have been damaged or deformed. Any necessary repairs must also be carried out by an authorized specialist workshop.
- If you notice unusually strong vibrations in your machine, you must have it checked by an authorized dealer.

Switch the motor off and ensure that all moving parts have come to a complete standstill,
- when lifting or tilting the machine, e.g. for transport;
- when transporting the machine to and from the working area;
- when moving the machine off the lawn;
- if leaving the machine for any time;
- when setting the scarifying depth;
- before removing the collector bag.

Maintenance and storage

- Ensure that all screws have been tightened securely and that the machine is in a safe working condition.

The ejection flap must only be opened and the grass collector removed when the motor is turned off.

Always check the grass collector at regular intervals for wear and tear or loss of function.

Check the condition and firm seating of the blade shaft before using the machine. Worn or damaged blades must be replaced immediately.

Always have the replacement of the blades carried out by an authorized workshop, since an insulation protection test to DIN EN 60335 must be carried out after repair and maintenance work to insulation components (e.g. blade shaft, attachment fittings).

- For reasons of safety, always replace worn or damaged parts.

Protective gloves must be worn at all times during maintenance and cleaning work.

Maintenance and cleaning work must only be performed when the motor has been switched off and the plug has been pulled out of the socket.

Do not clean the machine with running water or pressure cleaners. This could damage the electrical system.

For warranty and safety reasons, original replacement parts must be used at all times.

- **Notes for Switzerland:**
  Electric appliances must only be operated if a residual current operated device with a maximum breaking current of 30 mA is also integrated into the circuit.
- **Notes for Austria:**
  The socket coupler of the connecting cable must be splashproof.

6 DESCRIPTION OF COMPONENTS

1 Cable connection plug
2 Actuating grip for motor (safety grip)
3 Cover for electric motor
4 Belt cover
5 Adjusting screw scarifying depth
6 Ejection flap
7 Strain relief device for electric cable
8 Adjusting rod
9 Lever for lowering/raising the blade shaft
10 Locking button (red)

7 PREPARATION

The following parts are included in the packaging for assembly of the scarifier:

- Scarifier
- Pre-assembled handlebar upper section
- Tool bag with the following contents:
  - Operator's manual with Declaration of Conformity
  - Warranty conditions and Warranty card
  - Various fixing parts

In the unlikely event of a missing part, please contact your dealer.

Assembling the handlebar upper section (Illustration C3 + E3)

- Push the upper part of the handle onto the lower part of the handle so that the two saucer-head screws M6x45 (1) can be pushed through the holes in the handle from the inside **C3** .
- From the outside, place the curved washer (2) on the screws on both sides; screw on the two wing nuts (3) and tighten **C3** .
- Insert the central adjusting rod (4) into the two connecting pieces (6) mounted on the adjusting rods (5) **E3** .
- Push a hexagonal bolt (7) through from the outside and tighten with a wing nut (9) after fitting a split washer (8) **E3** .
- Fasten the cable to the upper and lower part of the handle with the aid of cable ties from the tool bag.

8 BEFORE USING THE SCARIFIER FOR THE FIRST TIME

Safety instruction!
See table for explanation of symbols page 3

Check all screw fittings for firm seating. Tighten screws if necessary! Check in particular the correct assembly and condition of the blade shaft (see Chapter “Maintenance of the blade shaft”).

Always have work on the blade shaft carried out by an authorized workshop, since an insulation protection test to DIN EN 60335 must be carried out after repair and maintenance work to insulation components (e.g. blade shaft, attachment fittings).

GB

Make sure that all safety devices are fitted properly and are not damaged.

9 STARTING THE MACHINE

Safety instruction!
See table for explanation of symbols page 3

IMPORTANT

If the unit is to be operated via a generator, an authorised specialist workshop should first be consulted with regard to a suitable generator.

Attaching the connecting cable (Illustration C2)

ATTENTION

In order to ensure the proper and safe use of a garden appliance, a connection cable should be used of a minimum quality H 05 RN-F to DIN/VDE 0282/4, with a cross-section of 3 x 1 mm² and a rubber or rubber-sheathed DIN/VDE 0620 connection coupling. The lawnmower must be connected to an earthed socket rated for 230V AC with a 16 amp slow fuse.

When using a cable with a child safety device, smooth operation of the safety device must be ensured, since otherwise the connection plug of the appliance may be damaged.

IMPORTANT

Cables with a cross-section of 3 x 1 mm² should only be used up to a length of 25 metres. If a connection cable with a cross-section of 3 x 1.5 mm² is used, the length of the connection cable can be up to 40 metres.

- Plug the cable into the switch/plug combination on the upper handle.
- Only then should the connecting cable be connected to the mains.
- When removing the cable always disconnect the cable plug from the mains first.

Attaching the connecting cable to the strain relief fitting (Illustration D2)

ATTENTION

The unit may not be used without the cable relief in order to prevent damages to the switch/plug combination and to the cable. The cable must be hung in the cable relief on the unit to ensure that it is fixed safely. This prevents the cable socket from being pulled off the unit. Moreover, the cable aligns itself automatically on the other side when cornering.

– Form a semi-circular loop in the cable, keep a distance of approx. 80 cm from the connection cable coupling.
– Insert the cable from the bottom into the cable relief and loop it around the fastening post.
– Hold the cable by both ends and pull it firmly into the cable relief.

Starting the motor (Illustration A2)

Before starting the motor, ensure that the blade shaft is in the lifting position (1) Z2.

Only start the motor when standing behind the machine. Always place the machine on a level surface where the grass is not too high (too high grass will impede the starting of the blade shaft and make starting more difficult). Where this is not possible, starting can be aided by tilting the machine, with the cutters pointing away from the user, but only as far as absolutely necessary.

– To switch on the motor, first press and hold the red button (1).
– With the other hand, pull the safety grip (2) on the upper handlebar section. The grip must be held in this position during operation.
– The red button can then be released.

IMPORTANT

If the motor does not start up within 5 seconds of the device being switched on, then

1. Release the control handle again
2. Remove the mains plug!
3. Check the connection lead
4. Check the voltage supply in the house (fuse)
5. Check device for blockage of the cutter blade shaft
6. Have it checked by an authorised workshop.

10 SWITCHING OFF THE MOTOR (Illustration F)

To switch off the motor, release the safety grip (1). The motor will be switched off and the cutters will come to a standstill.
Warning! The cutters may take a few seconds to stop!

11 EMERGENCY STOPPING

ATTENTION

Avoid injury! Motor and cutters must stop. If not, please contact the nearest authorized dealer.

Release the safety grip.

– The cutters will stop.
– The motor will stop.

12 ADJUSTING THE SCARIFYING DEPTH

Safety instruction!
See table for explanation of symbols page 3

The scarifying depth must only be adjusted with the motor switched off!

To work with the scarifier, the scarifier lever is pushed forward into the “scarify” position **T2** . This lowers the cutter shaft and the blades penetrate the turf.

The working depth depends on the blade wear, and must also be set taking into account the relevant grass and ground conditions.

Always check and adjust the scarifying depth on a level area of lawn.

With the blade shaft lowered, the blades should just be in contact with the turf. A working depth of up to 3-5 mm is recommended. In the case of a well-tended lawn with soft ground, the working depth can be set slightly deeper. In case of a very mossy lawn surface, the initial working depth should be slightly less.

Setting (Illustration **T2** + **V2** + **Z2**)

On a new machine, the cutter shaft is in the uppermost position. The scarifying depth is adjusted as follows:

– Tip the scarifier lever forwards in order to lower the cutter shaft **T2** .
– Turn the rotary knob (1) to the **left** until the cutter shaft is just scratching the surface of the lawn **V2** .
– Align the **pointer** (2) with the arrow on the housing (zero adjustment) **V2** .
– Now turn the rotary knob to the **left** so that the cutter shaft cuts into the ground. The pointer is automatically turned as well **V2** .
– A complete revolution (360°) to the left will lower the cutter shaft by 1.5 mm.
– The scarifying depth should initially be approx. 3–5 mm, in other words, 2–3 revolutions of the rotary knob to the left.
– The lever is set vertically to raise the cutter shaft from the set working position. The adjusted scarifying depth **is not altered** by this **V2** !

After a few operating hours, the cutter shaft may need to be re-adjusted because of wear. The more intensive the use, the greater the wear to the blades. Hard or very dry ground will increase the wear to the blades.

GB

Then carry out the working depth adjustment as described above.

13 GRASS COLLECTOR

Safety instruction!
See table for explanation of symbols page 3

Operation with grass collector (accessory)

The scarifier can also be operated with a grass collector (Order no. – see Original replacement parts and accessories).

Attaching the grass collector to the scarifier (Illustration S1)

– Open the ejection flap of the scarifier upwards.
– Pick up the collecting sack by the carrying strap and hang it in the scarifier casing with its two side hooks upwards.
– Attach ejection flap to collector.

When using the machine, ensure that the collector is emptied in good time. The grass collector will only collect grass properly if air can pass through it freely. If the cutter is set too low the grass collection is impaired.

IMPORTANT

Do not clean the grass collector with hot water!

Emptying the grass collector

– Switch of the motor and wait until the cutters come to a stop.
– Lift the ejection flap.
– Remove the full grass bag from the scarifier by the carrying strap – the ejection flap closes automatically.
– Shake out of the grass bag thoroughly, holding it by the carrying strap and the moulded handle on the bottom.

Operation without grass collector

WARNING

When scarifying without grass collector the ejection flap on the scarifier housing must always be closed (flap down).

14 SCARIFIER OPERATION

Safety instruction!
See table for explanation of symbols page 3

GB

Using the machine on slopes

ATTENTION

The machine can be operated on slopes and inclines up to an angle of 25°.

For reasons of safety, however, we urgently recommend that you do not attempt to exploit this theoretical potential capacity to the full. Hand-held scarifiers should never be used on slopes steeper than 15°.

Handling the cable during use

Position the cable in such a way that the machine can pull it along easily over the lawn surface that has already been worked. When the machine turns the cable grip automatically positions the cable to the other handle side. Ensure that the cable is kept well away from the cutters and that no loops are formed. Check the mains cable regularly for signs of damage and only use it in proper condition.

Checking operating safety

Before using the machine, always ensure that the safety grip is functioning correctly. When the grip is released, the engine must switch off and the cutters come to a standstill. Warning! The cutters may take a few seconds to stop!

Make sure that all safety devices are fitted properly and are not damaged.

Check the upper part of the bar (insulation) for damage. If the casing should be damaged, contact the nearest authorised workshop without delay, since otherwise injuries (electric shock) can occur through touching the live parts.

After the first few operating hours, and at regular intervals thereafter, check and tighten all screws and nuts. Before using the machine, and to avoid danger, always check the condition and firm seating of the blades (see Chapter “Maintenance of the blade shaft”).

WARNING

Work on the blade shaft, or opening or removing any covers connected to the machine must be carried out only by an authorised specialist workshop, since an insulation protection test to DIN EN 60335 must be carried out after repair and maintenance work to insulation components (e.g. blade shaft, attachment fittings, covers).

If the blade shaft becomes jammed, e.g. by encountering an obstacle or foreign bodies, have an authorised specialist workshop check whether any parts of the machine have been damaged or deformed. Always have any necessary repairs carried out by an authorised specialist workshop.

Time restrictions

The time at which scarifiers may be used varies from region to region. Please ask the relevant authorities before using your scarifier.

Tips on caring for your lawn (Illustration M)

When using the machine, always guide it in straight lines at medium walking speed. Due to the forward direction of rotation of the blade shaft, only a slight pushing force is required. Depending on the properties of the surface, it may be necessary to hold the machine back against the working direction. Avoid moving in tight curves.

On very mossy and weedy lawns, it is advisable to apply the scarifier a second time, at right-angles to the first working direction. When using the machine without a grass collector, removes the loose grass from the lawn before the second run. Loose grass lying on the lawn will have an adverse effect on the result, put an additional strain on the machine and make the work unnecessarily difficult for the user (stronger pushing forces).

Loose materials can best be removed by vacuuming with a TurboStar lawn mower or manual raking.

15 CARE AND SERVICING OF YOUR SCARIFIER

Regular care is the best guarantee of long working life and trouble-free operation!
Only use original spare parts because only those guarantee safety and quality!

Safety instruction!
See table for explanation of symbols page 3

Cleaning (Illustration N3)

Remove all dirt and grass directly after scarifying. Turn the machine over onto its side and use a brush or cloth to clean it. The air slits for the cooling of the electric motor (1) must be free from dirt and grass cuttings.

IMPORTANT

Never spray the machine with water since this could damage the electrical system.

Storage

Always keep the machine in a clean condition in a closed, dry room out of reach of children. Always allow the engine to cool down before you store the machine in a closed room.

Collapsing the handle (Illustration A1)

- For storage to save space or for transportation, the top tube can be swivelled over the engine **A1** .
- To fold down the top guide tube as desired, loosen the top or bottom adjustment bar from the connecting piece.
- Swivel the top guide tube forward after loosening the wing nuts.
- Ensure that the cable for engine operation is not kinked nor squeezed!

CAUTION

When folding the bar for transport and storage purposes, when loosening the wing nuts it is possible that unintentional upsetting of the bar may occur. In addition, this may result in crushed points between the top and bottom of the bar. This may result in a risk of injury!

Transporting and securing the equipment

- If the equipment has to be carried, do not hold the ejection flap! Hold the front part on the wheel axle and at the rear on the cross tube of the bottom guide tube.
  Pay attention to the weight of the equipment before you lift or carry it (see Technical data). Lifting heavy loads can cause health problems.
  We recommend that the equipment be always lifted or carried by at least two people.
- Transport the equipment in the upright posture.
- Park the means of transport on level ground so that the equipment cannot roll away before it is secured
- Hang out the collection bag and secure it separately during transport
- Secure the equipment with approved load-strapping means (e.g. tie-down straps with clamping elements) on or inside the vehicle. Tie-down straps are belt bands made of synthetic fibres. Every tie-down strap is designated. The label contains important details for application
- For loaded goods that can roll, it is recommended to use direct strapping with four belts. Secure the equipment on the wheels so that it does not move during transportation.

ATTENTION

Do not tighten the belts too firmly. Fixing the equipment too firmly can cause damages.

Maintenance of the blade shaft

Before using the machine, always check the condition and firm seating of the blades. Worn or damaged blades should be replaced immediately.

WARNING

Always have replacement of the blade shaft carried out by an authorized workshop, since an insulation protection test to DIN EN 60335 must be carried out after repair and maintenance work to insulation components (e.g. blade shaft, attachment fittings).

An incorrectly assembled blade shaft can also cause parts to become detached, possibly leading to serious injury.

Only use original scarifier blades for replacement purposes.
Replacement scarifier blades must be indelibly marked with name and/or trademark of the manufacturer or supplier and with the parts number.

Servicing the wheels

Oil the bearings of the wheels once a year.

– To do this, remove the wheel caps, unscrew the wheel axles and remove the wheels.
– After oiling the bearings, push on the wheels and tighten the wheel axle again so that the wheels still turn easily but without any play.

16 TROUBLESHOOTING

Fault	Possible cause	Remedy
Motor does not start up within 5 seconds of the device being switched on	No mains voltage.	Connect the mains plug **C2**. Check the fuse.
	Connection cable damaged.	Have it checked by an authorized workshop.
	Cutter blade shaft blocked	Have scarifying depth checked. Clean the cutter blade shaft (remove the mains plug first!) Tilt the machine during start-up.
		Have it checked by an authorized workshop.
Motor stops	Grass is too high	Mow the lawn first.
	Blockage by foreign bodies	Have machine checked by an authorized specialist workshop.
	Working depth to deep	Re-adjust the working depth **V2**.
Unsatisfactory result	Grass is too high	Mow the lawn first.
	Blades are worn	Adjust the working depth **V2**. Have the blade shaft replaced by an authorized specialist workshop
	Working depth not suitable for grass and ground conditions	Re-adjust the working depth **V2**.
Extreme vibration		Have it checked by an authorized dealer
Blade shaft will not turn	Ribbed V-belt defective	Have it checked and replaced if necessary by an authorized specialist workshop.

Repairs to electrical machines must always be performed only by qualified electricians. Please do not repair them yourself.

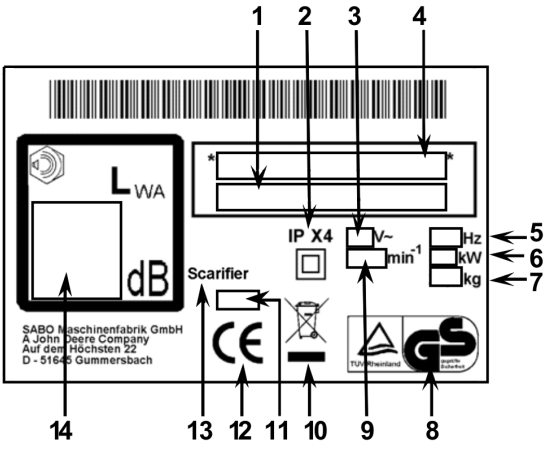
In the case of faults and defects which have not been listed here, please contact the nearest authorized dealer. This applies in particular to appliances with electrical motors, as when these are repaired they must always undergo an insulation protection test.

Your authorized dealer will also help you if you do not wish to perform any of the maintenance work described here yourself.

1 Verklaring van het op de machine aangebrachte typeplaatje....2
2 Inleiding....2
3 Verklaring van de symbolen....3
4 Gebruik conform de voorschriften....4
5 Algemene veiligheidsvoorschriften voor de elektro-verticuteerder....4
Algemene veiligheidsinstructies....4
Voorbereidende maatregelen....5
Gebruik....5
Onderhoud en opslag....7
6 Beschrijving van de componenten....8
7 Voorbereidende werkzaamheden....8
Bovenste deel van de duwboom aanbouwen (Afbeelding C3 + E3)....8
8 Voor de eerste ingebruikname....8
9 Ingebruikname van de verticuteerder....9
Aanbrengen van de kabel (Afbeelding C2)....9
Bevestigen van de kabel in de trekontlasting (Afbeelding D2)....9
Starten van de motor (Afbeelding A2)....9
10 Uitschakelen van de motor (Afbeelding F)....9
11 Stoppen in geval van nood....10
12 Instellen van de verticuteerdiepte....10
Instelling (Afbeelding T2 + V2 + Z2)....10
13 Grasopvanginrichting....10
Gebruik met grasopvangzak (accessoire)....10
Opvangzak aan de verticuteerder hangen (Afbeelding S1)....10
Leegmaken van de opvangzak....11
Gebruik zonder opvangzak....11
14 Verticuteerbedrijf....11
Verticuteren op hellingen....11
Voeren van de kabel bij het verticuteren....11
Controle van de bedrijfsveiligheid....11
Tijdelijke beperkingen....11
Tips voor de verzorging van het gazon (Afbeelding M)....11
15 Verzorging en onderhoud van de verticuteerder....12
Reiniging (Afbeelding N3)....12
Opbergen....12
Neerklappen van de geleidestangen (Afbeelding A1)....12
Transport en opslag van het apparaat....12
Onderhoud van de messenas....13
Onderhoud van de wielen....13
16 Oorzaken van storingen en het verhelpen daarvan ...14
Technische gegevens . zie binnenzijde boekomslag (achter)
Conformiteitverklaring .... voor Technische gegevens

NL

1 VERKLARING VAN HET OP DE MACHINE AANGEBRACHTE TYPEPLAATJE



1 Typebenaming
2 Beschermklasse
3 Aansluitspanning
4 Model- en serienummer
5 Netfrequentie
6 Vermogen
7 Gewicht
8 Gecontroleerde veiligheid
9 Motortoerental
10 Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil. Apparaat, toebehoren en verpakking inleveren bij een milieuvriendelijk recyclagepunt.
11 Bouwjaar
12 CE-conformiteitsteken
13 Verticuteerder
14 Gegarandeerd geluidsdrukniveau

2 INLEIDING

Lieve tuinvriendin, lieve tuinvriend,

NL

Wanneer bij de fierheid op een verzorgde gazon nog de vreugde aan het werken in de tuin bijkomt, dan weet men eerst, wat men aan zijn tuingereedschappen heeft. Met uw nieuwe verticuteerder van SABO heeft u een goede keuze gemaakt. Hij verenigt het hoge prestatievermogen van een traditie-onderneming met de innovaties van moderne hightech. Dat voelt u, wanneer u ermee werkt, en het verheugt u, wanneer u het perfecte resultaat ziet.

Maar voor u met de gazonverzorging start, hier enige belangrijke informatie, die u absoluut in acht dient te nemen.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig, voor u de verticuteerder voor het eerst in gebruik neemt, om u met de correcte bediening en het onderhoud van de machine vertrouwd te maken en om letsels of schade aan uw verticuteerder te vermijden.

Gebruik de verticuteerder voorzichtig. De op het toestel aangebrachte pictogrammen wijzen u op de belangrijkste voorzorgsmaatregelen. De betekenis van de pictogrammen is verduidelijkt op de openklapbare pagina.

De veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing zijn gekenmerkt met symbolen. De verklaring van de symbolen vindt u in de tabel op de volgende pagina.

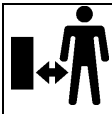
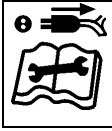
De omschrijvingen links en rechts hebben steeds betrekking op de in rijrichting geziene linker of rechter zijde van het toestel.

Hoe nauwkeuriger u de technische aanwijzingen in acht neemt, hoe betrouwbaarder uw verticuteerder van SABO zal functioneren. Wij wijzen u er op, dat schade aan de verticuteerder, die door bedieningsfouten is ontstaan, niet onder onze garantieplicht vallen. Gelieve het bijgevoegde uittreksel uit onze garantievoorwaarden in acht te nemen.

Wij wensen u veel vreugde bij de verzorging van uw gazon en uw grondstuk.

Uw SABO-Maschinenfabrik GmbH

3 VERKLARING VAN DE SYMBOLEN

	WAARSCHUWING Gebruiksaanwijzing en algemene veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen. Bij het gebruik conform de voorschriften hoort ook het opvolgen van de door de producent voorgeschreven bedrijfs-, onderhouds- en instandhoudingvoorwaarden.
	**WAARSCHUWING** Derden uit de gevaarszone verwijderd houden! Het contact met de roterende snijdgereedschap kan tot zware letsels leiden. Omhoog geslingerde voorwerpen kunnen zware letsels veroorzaken. Verticuteer nooit, terwijl personen, bijzonder kinderen, of dieren in de omgeving zijn.
	WAARSCHUWING Elektrische schokken kunnen tot zware letsels leiden. De elektrische uitrusting mag niet worden veranderd. De aansluitleiding regelmatig op tekenen van beschadiging en veroudering controleren. Op vrije ligging van de kabel letten, niet knikken, schuren of knellen. Gebrekkige aansluitleidingen moeten worden vervangen. Het toestel niet met water afspuiten. De elektrische installatie zou beschadigd kunnen worden. Het uitwisselen van de messen steeds door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren, omdat na reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan isolatiedelen (bijv. messenas, bevestigingsdelen) overeenkomstig de bestaande richtlijn DIN EN 60335 een controle van de isolatiebeveiliging moet worden uitgevoerd.
	WAARSCHUWING Let op voor scherpe messen! Het contact met de roterende snijdgereedschap kan tot zware voetletsels leiden. De motor alleen achter de machine staand starten. Er op letten, dat de voeten niet onder de behuizing komen.
	WAARSCHUWING Let op voor scherpe messen! Het contact met de roterende snijdgereedschap kan tot zware hand- en voetletsels leiden. Bij lopende motor/messenas de door de lengte van de stuurboom geboden veiligheidsafstand aanhouden. Er op letten, dat handen en voeten niet onder de behuizing komen.
	WAARSCHUWING Omhoog geslingerde voorwerpen kunnen zware letsels veroorzaken. Voor het verticuteren, bijzonder van met loof bedekte oppervlakken, alle stenen, stokken, draden en andere vreemde voorwerpen van het gazon verwijderen. Het toestel nooit met beschadigde of ontbrekende veiligheidsinrichtingen gebruiken. Het snijdgereedschap regelmatig op vaste zitting, slijtage en schade onderzoeken. Versleten of beschadigde messen door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitwisselen.
	WAARSCHUWING Elektrische schokken kunnen tot zware letsels leiden. Aansluitleiding van de verticuteerder verwijderd houden. Bij het starten er op letten, dat de aansluitkabel niet in de buurt van de behuizing ligt. Bij het verticuteren niet over de aansluitkabel rijden. Bij beschadiging het toestel uitschakelen en wachten tot het snijdgereedschap stilstaat, de netstekker uittrekken. Gebrekkige aansluitleidingen moeten worden vervangen.
	**VOORZICHTIG** Wanneer bij werkzaamheden aan het toestel de netstekker niet wordt uitgetrokken, dan zou de motor kunnen worden gestart en kunnen zware letsels het gevolg zijn. Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor uitschakelen en de netstekker uittrekken. Voor overeenkomstige reinigings- of onderhoudsinstructies in de gebruiksaanwijzing naslaan.

NL

	WAARSCHUWING Het contact met het roterende snijdgereedschap kan leiden tot zware hand- en voetletsels. Omhoog geslingerde voorwerpen kunnen zware letsels veroorzaken. De motor uitschakelen en wachten tot het snijdgereedschap stilstaat: – wanneer het toestel moet worden aangeheven of gekanteld, bijv. voor transport; – bij het rijden buiten het grasperk op wegen of straten; – wanneer de machine gedurende korte tijd zonder toezicht blijft; – voor de verticuteerdiepte wordt ingesteld; – voor de grasopvangzak wordt afgenomen.
	VOORZICHTIG Het contact met de scherpe kanten van de verticuteermessen kan tot letsels leiden. Bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden steeds veiligheidshandschoenen dragen.
	WAARSCHUWING Veiligheidsbril dragen! Omhoog geslingerde voorwerpen kunnen zware verwondingen veroorzaken. Verticuteer nooit zonder veiligheidsbril.

4 GEBRUIK CONFORM DE VOORSCHRIFTEN

- Het toestel is uitsluitend bestemd voor het verticuteren van grasperken en gazon in het kader van de tuin- en landschapsverzorging ("Gebruik conform de voorschriften"). Elke verder leidende toepassing geldt als niet conform de voorschriften; voor hieruit resulterende schade is de producent niet aansprakelijk; het risico hiervoor draagt alleen de gebruiker. Bij het gebruik conform de voorschriften hoort ook het nakomen van de door de producent voorgeschreven bedrijfs-, onderhouds- en instandhoudingvoorwaarden.
- Bij gebruik in openbare plantsoenen, parken, op sportvelden, langs de weg en op land- en bosbouwbedrijven moet u bijzonder voorzichtig te werk gaan.
- Niet gebruikt worden mag de verticuteerder met name voor onkruidverwijdering in steenvoegen, op terrassen of voetpaden, als motorhak en voor het egaliseren van grondoneffenheden zoals bijv. molshopen.
- Niet toegelaten is het gebruik van eender welke, niet door SABO vrijgegeven aanvullings- en aanbouwtoestellen. Bij het gebruik van zulke aanvullings- en aanbouwtoestellen vervallen de CE-conformiteit en de aanspraak op garantie. Eigenmachtige veranderingen aan deze machine sluiten een aansprakelijkheid van de producent voor de daaruit resulterende schade uit.

NL

5 ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR DE ELEKTRO-VERTICUTEERDER

Algemene veiligheidsinstructies

Voor uw eigen veiligheid en voor een zo optimaal mogelijke werking van uw machine raden wij u aan deze bedieningshandleiding zorgvuldig door te lezen. Neem de tijd om kennis te nemen van de bedieningselementen en de machine juist te gebruiken.

- Wij wijzen u erop dat de bestuurder of gebruiker van de machine aansprakelijk is voor het in gevaar brengen van andere personen, hun eigendommen en ongevallen waarbij deze betrokken zijn.
- Deze bedieningshandleiding hoort bij de machine en moet bij eventuele verdere verkoop aan de nieuwe eigenaar worden overhandigd.
- Laat nooit kinderen en personen onder 16 jaar en andere personen die geen kennis hebben genomen van de bedieningshandleiding de machine gebruiken. Wij wijzen u op het volgende: De minimumleeftijd van gebruikers kan regionaal verschillen.
- Wijs iedereen die met het apparaat gaat werken op de mogelijke gevaren en hoe ongevallen kunnen worden vermeden. Dit toestel mag alleen door personen gebruikt, onderhouden en gerepareerd worden, die hiermee vertrouwd en over de gevaren geïnstrueerd werden.
- Dit apparaat is niet ervoor bedoeld om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens en/of bij gebrek aan kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon op hen toeziet en hen aanwijzingen geeft hoe het apparaat gebruikt moet worden. Deze toezichthouder moet van tevoren beslissen of de persoon met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens voor deze activiteit geschikt is.

Verticuteer nooit in het bijzijn van andere personen, met name kinderen, of dieren.

- Berg de machine veilig op. Niet gebruikte machines moeten in een droge, gesloten ruimte buiten bereik van kinderen worden bewaard.

Voorbereidende maatregelen

- Tijdens het verticuteren dienen altijd stevige schoenen of veiligheidsschoenen en lange broeken te worden gedragen. Verticuteer niet op blote voeten of op sandalen. Draag een veiligheidsbril ter bescherming van de ogen.

Controleer voor en tijdens het verticuteren het te bewerken gebied en verwijder alle stenen, stokken, kabels en andere voorwerpen die kunnen worden gegrepen en weggeslingerd.

Wanneer u voor het onderhoud van uw gazon ook een autonome maaier gebruikt, moeten de volgende veiligheidsinstructies met betrekking tot werkoppervlak van de autonome maaier in acht worden genomen:

- vóór de werkzaamheden op deze oppervlakken (maaien, verticuteren, enz.) moet altijd het bereik van de begrenzingskabel worden gecontroleerd.
- wanneer de kabels in de aarde zijn gelegd, moeten deze worden gecontroleerd, er mogen geen kabels te zien zijn, speciale aandacht is geboden voor het laadstation.
- wanneer de begrenzingskabels bovengronds zijn gelegd, moeten deze direct op de ondergrond gespannen verlopen en niet slap rondslingeren in het gras. De kabels moeten voldoende door begrenzingsnagels gefixeerd zijn, zie gebruiksaanwijzing.
- de begrenzingsnagels mogen niet uitsteken, anders moeten ze ingedrukt worden.
- rondslingerende kabelresten voor de maaier verwijderen.

Bij de hierboven beschreven omstandigheden bestaat het gevaar dat de kabel door het werkgereedschap naar binnen getrokken en opgewikkeld wordt, wat kan leiden tot ernstige verwondingen.

- Naar beneden hangende takken en soortgelijke hindernissen kunnen de gebruiker verwonden of het verticuteren belemmeren. Vóór het verticuteren op mogelijke hindernissen zoals bijv. naar beneden hangende takken letten en deze snoeien of verwijderen.
- Om de vlekkeloze en veilige werking van een tuingereedschap te garanderen, is een aansluitkabel met minimum kwaliteit H 05 RN-F overeenkomstig de norm DIN/VDE 0282/4, met een doorsnede van 3 x1 mm² en een rubberen of met rubber overtrokken aansluitkoppeling DIN/VDE 0620 noodzakelijk. Deze moet aan een geaarde contactdoos 230V wisselstroom aangesloten worden.
- Bij gebruik van een kabel met kinderveiligheid dient op een vlekkeloze functie (lichte gangbaarheid) van de beveiliging te worden gelet, omdat anders de aansluitstekker van het apparaat kan worden beschadigd.“

- De aansluitcontactdoos moet van een trage 16 A zekering zijn voorzien.
- Het gebruik van differentiaalstroom beveiligingsinrichtingen met een nominale differentiaalstroom van max. 30 mA of een gelijkwaardige beveiliging wordt aanbevolen.

De elektrische uitrusting mag niet worden gewijzigd. De aansluitkabel moet regelmatig op beschadigingen en veroudering gecontroleerd worden en mag uitsluitend in onberispelijke toestand gebruikt worden.

- Als het apparaat aan een stroomopwekker moet werken, eerst een geautoriseerde vakwerkplaats vragen welke stroomopwekker geschikt is.
- Voor het gebruik van de verticuteerder om gevaren te vermijden deze op een vaste zitting van de schroefverbindingen, de correcte montage en de toestand van de messenas controleren. Versleten en beschadigde messen en bevestigingsschroeven moeten worden uitgewisseld.

Gebruik

- Het machine mag niet in explosiegevaarlijke omgeving worden gebruikt.

Aansluitkabels uit de buurt van de snijdinrichting houden. Bij het verticuteren niet met de machine over de aansluitkabel rijden en bij het geleiden van de aansluitkabel steeds veiligheidsafstand aanhouden.

Indien de aansluitkabel wordt beschadigd, schakel dan het apparaat uit, wacht tot het snijdgereedschap stilstaat en trek de netstekker uit de contactdoos. Beschadigde aansluitkabels moeten worden vervangen. Let erop dat de kabel vrij ligt, kabel niet knikken, schuren of knellen.

- Geen koptelefoon dragen om naar de radio of muziek te luisteren. Veiligheid bij het onderhoud en het bedrijf vereisen onbeperkte aandacht.
- Verticuteer alleen bij daglicht of met voldoende licht. Bestuur de machine stapvoets.

- Bijzonder voorzichtig zijn als onoverzichtelijke hoeken, struiken, bomen of andere hindernissen het zicht kunnen beïnvloeden.
- Niet te dicht op terreinhellingen, greppels en taluds afrijden. De machine kan plotseling over de kop gaan, als een wiel over de rand van een klip of een greppel rijdt of een rand plotseling zakt.
- De machine niet tijdens ziekte, moeheid of onder invloed van alcohol, medicijnen of drugs bedienen.
- Indien mogelijk moet het gebruik van het toestel bij nat weer worden vermeden. Er bestaat gevaar voor uitglijden.
- Zorg ervoor dat u op hellingen altijd stevig staat. Verticuteer op een helling in dwarsrichting, nooit naar boven of naar beneden. Wees bijzonder voorzichtig als u op een helling van rijrichting verandert.
- Verticuteer niet op overmatig steile hellingen! Het verticuteeren op hellingen beïnhoudt principieel gevaren. De verticuteerder bezit een zeer groot vermogen, zodat hij nog op hellingen met een neiginggraad van max. 25° neiging kan verticuteeren. Om veiligheidsredenen bevelen wij echter dringend aan, dit theoretisch vermogenspotentieel niet volledig te gebruiken. Principieel mogen handmatig bestuurde verticuteerders bij hellingen van meer dan 15° niet worden gebruikt.
- Wees bijzonder voorzichtig als u de machine omkeert of deze naar u toe trekt.
- Bij achterwaartse bewegingen met de machine kunt u struikelen. Vermijd achteruitlopen. Vermijd abnormale lichaamshoudingen. Zorg ervoor dat u stevig staat en niet uw evenwicht verliest.
- Houd de door de lengte van de stuurboom bepaalde veilige afstand aan.
- Om een afglijden van het toestel tijdens het dragen te verhinderen, dient u het toestel steeds vast te nemen met de daarvoor voorziene grijpinrichtingen (draaggreep, behuizing, duwstangeinden of onderste gedeelte van de duwstang). Niet vastnemen aan de uitwerpklep!
- Neem voor het optillen of dragen het gewicht van de machine in acht (zie technische gegevens). Het optillen van grote gewichten kan leiden tot problemen met de gezondheid.
- Til de machine nooit op en draag deze nooit met draaiende motor.
- Gebruik de machine nooit met beschadigde of ontbrekende veiligheids- en beschermінrichtingen.

Veiligheidsinrichtingen zijn:

– Veiligheidsschakelbeugel
Schakelbeugel op gevaarlijke momenten loslaten: de motor wordt uitgeschakeld en het snijdgereedschap komt tot stilstand. Let op! Het snijdgereedschap loopt na!
De functie van de veiligheidsschakelbeugel mag niet buiten werking worden gesteld.
Men moet controleren of de veiligheidsschakelbeugel werkt zoals voorgeschreven. Als dat niet het geval is moet hij door een erkend vakbedrijf gerepareerd worden.

NL

Beschermінrichtingen zijn:

– Behuizing, grasopvangzak, uitwerpklep, deflector
Deze beschermінrichtingen beschermen tegen letsels door omhoog geslingerde voorwerpen.
Het toestel mag niet met beschadigde behuizing c.q. zonder reglementair bevestigde opvangzak resp. deflector of tegen de behuizing aanliggende uitwerpklep worden gebruikt.

– Behuizing
Deze beveiligingsvoorziening beschermt tegen letsel door contact met het roterende maaimes.
Het apparaat mag niet met beschadigde behuizing worden gebruikt. Erop letten dat handen en voeten niet onder de behuizing komen.

– Overtrekslang aan bovengedeelte van duwboom, motorkap en motorconsole, afdekkingen, bevestigingsonderdelen, schakelaar-stekker-combinatie met kabel, aansluitkabel, messchroef
Deze beveiligingsvoorzieningen beschermen tegen letsel door aanraking van onder spanning staande onderdelen.
De elektrische uitrusting mag niet worden veranderd.
Defecte aansluitkabels moeten worden vervangen. Een aansluitkabel met minimale kwaliteit H 07 RN-F conform DIN/VDE 0282/4 gebruiken.
Na reparatie- of onderhoudswerkzaamheden aan isolatieonderdelen moet conform bestaande norm DIN EN 60335 een isolatiecontrole worden uitgevoerd.

De beschermінrichtingen mogen niet veranderd worden.

- Start of bedien de aanloopschakelaar voorzichtig, overeenkomstig de aanwijzingen van de producent.

Let er bij het in bedrijf nemen op dat uw voeten op een veilige afstand van het maaisysteem staan.

Bij het starten of aanlopen van de motor mag u de machine niet kantelen, maar mag u deze, indien noodzakelijk, alleen zodanig schuin plaatsen dat de snijdgereedschap van de gebruiker af wijst maar echter slechts zover als dit absoluut noodzakelijk is.

Houd handen en voeten altijd uit de buurt van draaiende onderdelen. Zorg ervoor dat handen en voeten niet onder de behuizing komen.

Schakel de motor uit, trek de netstekker uit, vergewis u ervan dat alle bewogen delen volledig stilstaan:
- als de machine verlaten wordt;
- voordat u de aansluitleiding controleert;
- voordat u de machine controleert, reinigt of er werkzaamheden aan uitvoert;
- voordat u blokkeringen loswerkt of verstoppingen in het uitwerpkanaal elimineert;
- als er een vreemd voorwerp werd geraakt;
- als de machine abnormaal begint te trillen.

- Wanneer er een vreemd voorwerp werd getroffen en als de machine blokkeert, bijv. als u tegen een hard voorwerp rijdt, moet u een vakhandelaar laten controleren of er onderdelen van de machine beschadigd of vervormd zijn. Ook de mogelijk noodzakelijke reparaties steeds door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren.
- Indien de machine ongewoon sterk begint te vibreren, is een onmiddellijke controle door de vakhandelaar noodzakelijk.

Schakel de motor uit, overtuig er u van, dat alle beweegbare delen volkomen stilstaan,
- wanneer u de verticuteerder moet aanheffen of kantelen, bijv. Voor het transport;
- wanneer u de machine naar het te verticuteren oppervlak heen en weer transporteert
- bij het rijden buiten het grasperk;
- wanneer u de machine voor korte tijd verlaat;
- wanneer u de verticuteerdiepte wilt instellen;
- voor de grasopvangzak wordt afgenomen.

Onderhoud en opslag

- Zorg ervoor dat alle schroefverbindingen goed zijn vastgeschroefd en dat het toestel in een veilige arbeidstoestand is.

U mag alleen bij uitgeschakelde motor de uitwerpklep openen en de grasopvangzak verwijderen.

Controleer de grasopvanginstallatie regelmatig op slijtage en werking.

Controleer voor ieder verticuteren de toestand en vaste zitting van de messenas. Versleten of beschadigde messen moeten absoluut worden vervangen.

Het uitwisselen van de messen steeds door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren, omdat na reparatie- of onderhoudswerkzaamheden aan isolatiedelen (bijv. messenas, bevestigingsdelen) overeenkomstig de bestaande norm DIN EN 60335 een controle van de isolatiebeveiliging moet worden uitgevoerd.

- Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde onderdelen.

Draag bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden altijd veiligheidshandschoenen.

Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden mogen alleen bij uitgeschakelde motor en uitgetrokken netstekker worden uitgevoerd.

De machine niet onder stromend water of met drukreinigingsapparaten reinigen. De elektrische inrichting zou beschadigd kunnen worden.

Om garantievergoedings- en veiligheidsredenen mogen alleen originele reserveonderdelen gebruikt worden.

- **Opmerkingen voor Zwitserland:**
  Elektro-machines mogen alleen worden gebruikt wanneer een differentiaalstroom beveiligingsschakelaar met de max. schakelstroom van 30 mA is voorgeschakeld.
- **Opmerking voor Oostenrijk:**
  De koppelingscontactdoos van de aansluitkabel moet tegen spatwater beschermd zijn.

6 BESCHRIJVING VAN DE COMPONENTEN

1 Aansluitstekker elektriciteitskabel
2 Activeringsbeugel voor motor (veiligheidsschakelbeugel)
3 Kap voor elektromotor
4 Riemkap
5 Stelschroef voor verticuteerdiepte
6 Uitwerpklep
7 Trekontlasting voor elektriciteitskabel
8 Verstelbare stang
9 Hendel voor het neerlaten/uitheffen van de messenas
10 Vergrendelingknop (rood)

7 VOORBEREIDENDE WERKZAAMHEDEN

Voor de montage bevinden zich de volgende afzonderlijke delen in de verpakking:

- Verticuteerder
- Bovenste deel van de duwboom, klaar voor montage
- Gereedschapszakje met volgende inhoud:
  – Bedieningshandleiding met Conformiteitsverklaring
  – Garantiebepalingen en garantiekaart
  – Diverse montageonderdelen.

Mocht er toch een onderdeel ontbreken, neem dan contact op met uw gespecialiseerde vakhandelaar.

Bovenste deel van de duwboom aanbouwen (Afbeelding C3 + E3)

– Schuif het bovenstuk van de stang zo op het onderstuk, dat u de beide platte schroeven M6x45 (1) van binnen naar buiten door de boringen in de stang kunt steken **C3** .
– Aan de buitenkant de gebogen ringen (2) op de schroeven schuiven. Dan de beide vleugelmoeren (3) vast aandraaien **C3** .
– De middelste verstelbare stang (4) in de twee op de verstelbare stangen (5) gezette verbindingsstukken (6) schuiven **E3** .
– Aan de buitenkant door elke stang een zeskantschroef (7) steken en deze na een veerring (8) erop te hebben geschoven met een vleugelmoer (9) vastschroeven **E3** .
– De kabel met behulp van de kabelbinder uit de gereedschapszakje aan de bovenste en onderste geleidestang bevestigen.

NL

8 VOOR DE EERSTE INGEBRUIKNAME

Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 3

Alle schroefverbindingen op vaste zitting controleren. De schroeven eventueel aanhalen! Met name de correcte montage en toestand van de messenas dient te worden gecontroleerd (zie hiervoor hoofdstuk „Onderhoud van de messenas“).

Werkzaamheden aan de messenas steeds door een vakwerkplaats laten uitvoeren, omdat na reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan isolatiedelen (bijv. messenas, bevestigingsdelen) overeenkomstig de bestaande norm DIN EN 60335 een controle van de isolatiebeveiliging moet worden uitgevoerd.

Let erop dat alle veiligheidsinrichtingen correct zijn bevestigd en dat zij niet beschadigd zijn.

9 INGEBRUIKNAME VAN DE VERTICUTEERDER

Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 3

BELANGRIJK
Als het apparaat aan een stroomopwekker moet werken, eerst een geautoriseerde vakwerkplaats vragen welke stroomopwekker geschikt is.

Aanbrengen van de kabel (Afbeelding C2)

WAARSCHUWING
Om de vlekkeloze en veilige werking van een tuingereedschap te garanderen, is een aansluitkabel met minimum kwaliteit H 05 RN-F overeenkomstig de norm DIN/VDE 0282/4, met een doorsnede van 3 x 1 mm² en een rubberen of met rubber overtrokken aansluitkoppeling DIN/VDE 0620 noodzakelijk. Aansluiting aan een veiligheidsstopcontact 230 V wisselstroom, zekering 16 A, traag.

Bij gebruik van een kabel met kinderveiligheid dient op een vlekkeloze functie (lichte gangbaarheid) van de beveiliging te worden gelet, omdat anders de aansluitstekker van het apparaat kan worden beschadigd.“

BELANGRIJK
Kabels met een diameter van 3 x 1 mm² mogen maar gebruikt worden tot een lengte van 25 meter. Bij gebruik van een aansluitkabel met een diameter van 3 x 1,5 mm² mag de lengte van de aansluitkabel 40 meter bedragen.
- De aansluitkabel eerst in de schakelaar-stekker-combinatie aan de bovenste stang insteken.
- Dan pas de kabel aan het stroomnet aansluiten.
- Bij verwijderen van de kabel altijd eerst de stekker uit de contactdoos trekken.

Bevestigen van de kabel in de trekontlasting (Afbeelding D2)

OPGELET
Om beschadigingen van de schakelaar-stekkercombinatie en van de kabel te verhinderen mag het apparaat niet zonder snoerontlasting gebruikt worden. De kabel moet in de snoerontlasting worden gehangen om hem veilig aan het apparaat te bevestigen. Daardoor wordt verhinderd dat hij uit de kabelstekkerdoos aan het apparaat wordt getrokken. Bovendien wordt de kabel op deze manier bij het draaien automatisch naar de andere kant omgelegd.
- In de kabel een lus in de vorm van een halve cirkel vormen - ca. 80 cm van de aansluitkoppeling van de kabel vandaan.
- De kabel in de snoerontlasting van beneden uit erdoor steken en rond de bevestigingsbeugels slaan.
- Kabel aan beide uiteinden vastpakken en strak trekken in de snoerontlasting.

NL

Starten van de motor (Afbeelding A2)

Voor het starten van de motor er op letten, dat de messenas zich in de uithefpositie (1) bevindt Z2 .
De motor alleen achter de verticuteerder staand starten. De verticuteerder in ieder geval op een effen, niet met hoog gras begroeid vlak zetten (te hoog gras belemmert het aanlopen van de messenas en bemoeilijkt het startproces). Waar dit niet mogelijk is, kan men zich behelpen door het schuin plaatsen van de verticuteerder op zulke wijze, dat het snijdgereedschap in de van de gebruiker weg liggende richting wijst, maar slechts zo ver, als dit absoluut noodzakelijk is.
- Voor het inschakelen van de motor eerst op de rode knop (1) drukken en deze ingedrukt houden.
- Met de andere hand de schakelbeugel (2) tegen het bovenste deel van de duwboom drukken. Tijdens de werking moet de schakelbeugel in deze positie worden vastgehouden.
- De rode knop kan dan losgelaten worden.

BELANGRIJK
Als de motor na 5 seconden na inschakelen van het apparaat niet aanloopt, dan
1. Schakelbeugel weer loslaten
2. Netstekker uittrekken!
3. Aansluitleiding controleren
4. Spanning aan het huis (zekering) controleren
5. Apparaat controleren op blokkeringen van de mesas
6. Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren.

10 UITSCHAKELEN VAN DE MOTOR (Afbeelding F)

Om de motor uit te schakelen, de schakelbeugel (1) loslaten. De motor wordt uitgeschakeld en het snijdgereedschap komt tot stilstand. Let op! Het snijdgereedschap loopt na!

11 STOPPEN IN GEVAL VAN NOOD

OPGELET

Verwondingen vermijden! Motor en snijdgereedschap moeten stoppen. Anders de volgende geautoriseerde vakwerkplaats consulteren.

Veiligheidsschakelbeugel loslaten.

– Het snijdgereedschap komt tot stilstand.
– De motor wordt uitgeschakeld.

12 INSTELLEN VAN DE VERTICUTEERDIEPTE

Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 3

Het instellen van de verticuteerdiepte mag alleen bij uitgeschakelde motor gebeuren!

Voor het verticuteren wordt de verticuteerhendel naar voren in de stand "Verticuteren" **T2** gedrukt. Daarna wordt de messenas neergelaten en de messen dringen in het grasoppervlak.

De werkdiepte is afhankelijk van de slijtage van de messen en moet bovendien op de betreffende gazon- en grondverhoudingen worden ingesteld.

De verticuteerdiepte steeds op een effen gazonoppervlak controleren en instellen.

Bij neergelaten messenas dienen de messen de grasnerf iets aan te ritsen. De werkdiepte van max. 3-5 mm is aan te bevelen. Bij een verzorgde gazon zonder stenen, kan de verticuteerdiepte iets groter worden ingesteld. Bij een gazonoppervlak met veel mos dient met een kleinere werkdiepte te worden begonnen.

Instelling (Afbeelding T2 + V2 + Z2)

Bij nieuwe machines is de messenas in de bovenste stand ingesteld. Stel de verticuteerdiepte als volgt in:

– Verticuteerhendel naar voor drukken om de messenas neer te laten **T2** .
– De knop (1) naar **links** draaien, tot de messenas het grasoppervlak raakt **V2** .
– De **wijzer** (2) (pijl) op de knop in één lijn brengen met de markering op de kast (nulpuntinstelling) **V2** .
– Nu de knop naar **links** draaien, zodat de messenas in de grond snijdt. Hierbij wordt de wijzer automatisch meegedraaid **V2** .

NL

– Een volle omdraaiing (360°) naar links betekent een daling van 1,5 mm van de messenas.
– De verticuteerdiepte moet ca. 3–5 mm bedragen, d.w.z. 2–3 omdraaiingen van de knop naar links.
– De hendel wordt verticaal gezet om de messenas uit de ingestelde werkpositie te heffen. De ingestelde verticuteerdiepte wordt hierdoor **niet veranderd** **Z2** !

Na enkele werkuren kan een bijregelen van de messenas wegens slijtage noodzakelijk worden. Hoe intensiever het gebruik, des te groter de slijtage van de messen. Harde resp. zeer droge gronden versnellen de slijtage. De verticuteerdiepte dient dan net zo ingesteld te worden als hierboven is beschreven.

13 GRASOPVANGINRICHTING

Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 3

Gebruik met grasopvangzak (accessoire)

De verticuteerder kan ook met een extra opvangzak (bestelnummer zie originele reserveonderdelen en accessoires) worden gebruikt.

Opvangzak aan de verticuteerder hangen (Afbeelding S1)

– De uitwerpklep van de verticuteerder naar boven openen.
– Til de opvangzak op met de draaggreep en hang deze met zijn beide zijdelingse haken boven in de verticuteerderbehuizing.
– De uitwerpklep op de opvangzak klappen.

Let er bij het verticuteren op, dat de opvangzak op tijd wordt leeggemaakt. Alleen met een luchtdoorlatende opvangzak is een foutloos opnemen van het gras mogelijk. Als de messen te laag ingesteld zijn, wordt het opvanggedrag slechter.

BELANGRIJK

Opvangzak niet met warm water reinigen!

Leegmaken van de opvangzak
– Motor uitschakelen en de stilstand van het snijdgereedschap afwachten.
– Uitwerpklep aanheffen.
– De gevulde opvangzak aan de draagbeugel van de verticuteerder uithangen – uitwerpklep sluit zelfstandig.
– De opvangzak aan de draagbeugel en handgleuf op de onderzijde van de bodem vasthoudend grondig uitschudden.

Gebruik zonder opvangzak
WAARSCHUWING
Bij het gebruik zonder opvangzak moet de uitwerpklep aan het verticuteerderchassis steeds gesloten zijn (naar onder geklapt).

14 VERTICUTEERBEDRIJF

Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 3

Verticuteren op hellingen
LET OP
De machine kan op taluds of hellingen met een hellingspercentage van maximaal 25° worden gebruikt.
Om veiligheidsredenen bevelen wij echter dringend aan, dit theoretisch vermogenspotentieel niet volledig te gebruiken. Principieel mogen handmatig bestuurde verticuteerders bij hellingen van meer dan 15° niet worden gebruikt.

Voeren van de kabel bij het verticuteren
Kabel zodanig klaar leggen, dat de machine deze geleidelijk losjes over het bewerkte gras kan meetrekken. Bij het draaien legt de trekontlasting de kabel automatisch naar de andere kant.
Pas op, dat de kabel niet in de buurt van het snijdgereedschap komt en geen lussen vormt.
Regelmatig controleren of de kabel beschadigd is. Gebruik de kabel alleen in onberispelijke toestand.

Controle van de bedrijfsveiligheid
Voor ieder verticuteren er op letten, dat de veiligheidsschakelbeugel vlekkeloos functioneert. Wanneer de schakelbeugel wordt losgelaten, dan moet de motor uitgeschakeld worden en het snijdgereedschap moet tot stilstand komen. Let op! Het snijdgereedschap loopt na!

Let erop dat alle veiligheidsinrichtingen correct zijn bevestigd en dat zij niet beschadigd zijn.

NL

Het bovenste gedeelte van de duwboom (isolatie) controleren op beschadigingen. Als de overtrekslang beschadigd is, absoluut de dichtstbijzijnde geautoriseerde vakwerkplaats opzoeken, aangezien anders verwondingen (elektrische schok) door aanraking van spanninggeleidende delen het gevolg kunnen zijn.

Na de eerste bedrijfsuren en later van tijd tot tijd alle schroeven en moeren aanhalen. Om gevaren te vermijden ook vóór elk verticuteren de toestand en vaste zitting van de messen controleren (zie hiervoor hoofdstuk „Onderhoud van de messenas").

WAARSCHUWING
Werkzaamheden aan de messenas, het openen of afnemen van eender welke afdekkap van het toestel steeds door een gespecialiseerde werkplaats laten uitvoeren, omdat na reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan isolatiedelen (bijv. messenas, bevestigingsdelen, afdekkingen) overeenkomstig de bestaande norm DIN EN 60335 een controle van de isolatiebeveiliging moet worden uitgevoerd.

Bij blokkering van de messenas, bijv. door het op een hindernis rijden of door vreemde voorwerpen, door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren of er delen van de verticuteerder beschadigd of vervormd zijn. Ook de eventueel noodzakelijke reparaties steeds door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren.

Tijdelijke beperkingen
Er bestaan plaatselijke voorschriften met betrekking tot de tijden, waarop verticuteerders mogen worden gebruikt. Informeert u zich a.u.b.voor het gebruik van de verticuteerder bij de desbetreffende instantie.

Tips voor de verzorging van het gazon (Afbeelding M)
Bij het verticuteren het toestel in rechte banen met matige stapsnelheid geleiden. Veroorzaakt door de voorwaartse draairichting van de messenas is slechts een geringe duwkracht noodzakelijk. Naargelang de hoedanigheid van de grond is het gedeeltelijk noodzakelijk, de verticuteerder tegen de werkrichting in terug te houden. Het rijden van nauwe bochten vermijden.

Bij sterk bemost of bij veel voorhanden onkruid in het gazon is het aanbevolen, een tweede keer, haaks op de eerste werkrichting te verticuteren. Bij het verticuteren zonder opvangzak voor de tweede verticuteerbeurt het uitgewerkte

verticuteermateriaal verwijderen. Extra bovenop liggend verticuteermateriaal zou het verticuteerresultaat verslechteren, het toestel extra belasten en de werkzaamheden voor de operator onnodig verzwaren (sterkere duwkrachten).

Het verwijderen/opnemen van het verticuteermateriaal gebeurt het makkelijkste door het op te zuigen met een TurboStar grasmaaier of kan manueel met de hark gebeuren.

15 VERZORGING EN ONDERHOUD VAN DE VERTICUTEERDER

Regelmatige verzorging is de beste garantie voor een lange levensduur en storingvrije werking!
Gebruik uitsluitend originele onderdelen, want alleen deze staan borg voor veiligheid en kwaliteit!

Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 3

Reiniging (Afbeelding N3)

Vuil en grasresten na het verticuteren verwijderen. De machine op de kant leggen, een borstel of een doek voor het schoonmaken gebruiken.
De luchtspleten van de elektromotor (1) mogen niet door vuil en gras worden verstopt.

BELANGRIJK
Spuit de machine nooit met water schoon. De elektrische inrichting zou beschadigd kunnen worden.

Opbergen

De machine moet altijd in schone toestand in een droge, gesloten ruimte buiten bereik van kinderen worden bewaard. Laat de motor afkoelen voordat u de machine in gesloten ruimten opbergt.

Neerklappen van de geleidestangen (Afbeelding A1)

- Voor plaatsbesparende opslag of voor transport kan het bovenstuk van de boom op de motor worden gelegd **A1**.
- Voor het omlaagklappen van het bovenstuk van de duwboom naar believen de bovenste of de onderste verstelstang uit het koppelingsstuk losmaken.
- Daarna het bovenstuk van de boom na het losdraaien van de vleugelmoeren naar voren draaien.
- Erop letten dat de kabel voor het gebruik van de motor niet geknikt of bekneld wordt!

VOORZICHTIG
Bij het omleggen van de duwboom voor transport- en opslagdoeleinden kan de boom ongewild omslaan bij het losdraaien van de vleugelmoeren. Bovendien kunnen er tussen onderstuk en bovenstuk van de duwboom plaatsen ontstaan waar u zich kunt kneuzen. Er bestaat verwondingsgevaar!

NL

Transport en opslag van het apparaat

- Als het apparaat moet worden gedragen, dit niet aan de uitwerpklep vastpakken! Pak vooraan vast aan de wielas en achteraan aan de dwarsboom van het onderstuk van de duwboom.
  Houd bij het optillen of dragen rekening met het gewicht van de machine (zie Technische gegevens). Het optillen van zware gewichten kan problemen met de gezondheid veroorzaken.
  Wij adviseren het apparaat altijd met minstens twee personen te tillen of te dragen.
- Het apparaat staand transporteren.
- Het transportmiddel parkeren op vlakke ondergrond opdat het apparaat niet kan wegrollen, voordat het wordt vastgezet.
- De grasopvangbak uithangen en tijdens het transport apart vastmaken.
- Het apparaat met toegelaten borgmiddelen (bijv. sjorriemen met spanelement) veilig bevestigen op of in het voertuig. Sjorriemen zijn riemen van synthetische vezels. Elke sjorriem is gekenmerkt. Het etiket geeft belangrijke informatie over het gebruik.
- Bij ladingen die kunnen rollen wordt aanbevolen om ze direct vast te sjorren met vier spanriemen. Zet het apparaat bij de wielen zodanig vast dat het tijdens het rijden niet beweegt.

OPGELET
De riemen niet te strak aantrekken. Als het apparaat te stevig wordt vastgemaakt, kunnen er beschadigingen optreden.

Onderhoud van de messenas

Controleer voor ieder verticuteren de toestand en vaste zitting van de messen. Versleten of beschadigde messen moeten absoluut worden uitgewisseld.

WAARSCHUWING

Het uitwisselen van de messen steeds door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren, omdat na reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan isolatiedelen (bijv. messenas, bevestigingsdelen) overeenkomstig de bestaande norm DIN EN 60335 een controle van de isolatiebeveiliging moet worden uitgevoerd.

Bovendien kunnen er door een verkeerd gemonteerde messenas delen loskomen, hetgeen tot zware letsels kan leiden.

Bij vervangen alleen originele verticuteermessen gebruiken!
Reserve verticuteermessen moeten duurzaam voorzien zijn van de naam en/of het teken van de producent of leverancier en het onderdeelnummer.

Onderhoud van de wielen

Eenmaal per jaar de lagers van de wielen inoliën.

– Hiervoor na het verwijderen van de wielkappen de assen losschroeven en de wielen verwijderen.
– Nadat de lagers gesmeerd zijn, de wielen weer op de assen schuiven en zo vastdraaien, dat de wielen nog gemakkelijk maar zonder speling kunnen draaien.

16 OORZAKEN VAN STORINGEN EN HET VERHELPEN DAARVAN

Storingen	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Motor loopt na 5 seconden na inschakelen van het apparaat niet aan.	Geen netspanning.	Netstekker aansluiten **C2**. Zekering controleren.
	Aansluitkabel beschadigd.	Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren.
	Mesas geblokkeerd.	Verticuteerdiepte controleren. Mesas reinigen (eerst netstekker uittrekken!). Machine bij het starten iets kantelen.
		Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren.
Motor valt uit	Gras is te hoog	Gras voormaaien
	Blokkering door vreemde voorwerpen	Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren.
	Verticuteerdiepte te groot	Verticuteerdiepte opnieuw instellen **V2**.
Werkresultaat niet tevredenstellend	Gras is te hoog	Gras voormaaien
	Slijtage van de messen	Bijregelen van de verticuteerdiepte **V2**. Messenas door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitwisselen
	Verticuteerdiepte niet aan gras- en grondverhoudingen aangepast	Verticuteerdiepte opnieuw instellen **V2**.
Sterke trillingen (vibratie)		Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren.
Messenas draait niet	Poly-V-Belt defect	Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren resp. vervangen.

NL

Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen worden uitgevoerd door elektrotechnisch vakpersoneel. A.u.b. nooit zelf repareren!

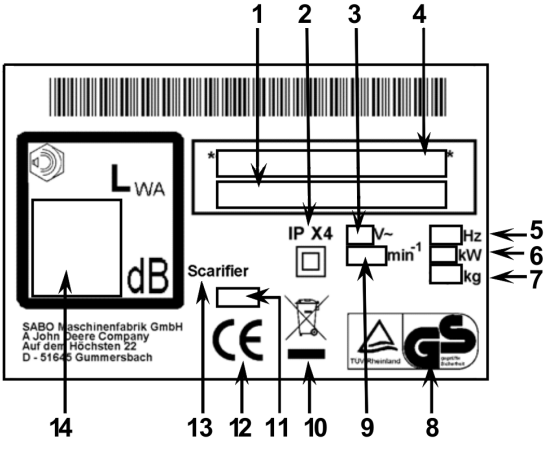
Neem in geval van hier niet nader beschreven storingen en defecten contact op met de dichtstbijzijnde geautoriseerde vakwerkplaats. Dit geldt vooral voor apparaten met elektromotor, aangezien bij de reparatie van deze apparaten altijd een controle van de isolatiebescherming moet worden uitgevoerd.

Uw geautoriseerde vakwerkplaats is u ook graag van dienst, wanneer u de hier beschreven onderhoudswerkzaamheden liever niet zelf uitvoert.

1 Описание типовой таблички на корпусе машины....2
2 Введение....2
3 Значение символов....3
4 Надлежащая эксплуатация....4
5 Общие указания по технике безопасности для электрических аэраторов....4
Общие указания по технике безопасности....4
Подготовительные работы....5
Эксплуатация....6
Техобслуживание и хранение....8
6 Описание частей конструкции....8
7 Подготовительные работы....8
Монтаж верхней части ручки (рис. C3 + E3)....9
8 Перед вводом в эксплуатацию....9
9 Ввод аэратора в эксплуатацию....9
Подключение соединительного кабеля (рис. C2)..9
Подвешивание кабеля с помощью механизма для разгрузки от натяжения (рис. D2)....9
Запуск двигателя (рис. A2)....10
10 Выключение двигателя (рис. F)....10
11 Аварийное выключение....10
12 Настройка глубины аэрации....10
Настройка (рис. T2 + V2 + Z2)....10
13 Травосборник....11
Работа с травосборником (комплектующие)....11
Установка травосборника на аэратор (рис. S1)....11
Опорожнение травосборника....11
Работа без травосборника....11
14 Аэрация....11
Аэрация на склонах....11
Обращение с кабелем во время аэрации....11
Проверка безопасности в эксплуатации....12
Ограничения по времени....12
Советы по уходу за газоном (рис. M)....12
15 Уход и техобслуживание аэратора....12
Очистка (рис. N3)....12
Хранение....13
Складывание ручки (рис. A1)....13
Транспортировка и закрепление устройства....13
Техобслуживание вала режущего механизма....13
Техобслуживание колес....13
16 Неисправности, их причины и устранение....14
Технические характеристики ....
....см. внутренний разворот задней обложки
Заявление о соответствии ....
....перед техническими характеристиками

RU

1 ОПИСАНИЕ ТИПОВОЙ ТАБЛИЧКИ НА КОРПУСЕ МАШИНЫ



1 Обозначение типа
2 Степень защиты
3 Напряжение питания
4 Номер модели и серийный номер
5 Частота сети
6 Мощность
7 Вес
8 Проверенная безопасность (GS)
9 Частота вращения двигателя
10 Не выбрасывать электрические приборы в бытовые отходы. Устройство, комплектующие и упаковка подлежат утилизации с целью вторичной переработки.
11 Год выпуска
12 Знак соответствия CE
13 Аэратор
14 Гарантируемый уровень звуковой мощности

2 ВВЕДЕНИЕ

RU

Дорогие садоводы!

Когда к гордости за ухоженный газон прибавляется удовольствие от работы в саду, это в немалой степени является заслугой садового оборудования. Приобретя новый аэратор SABO, вы сделали отличный выбор. Он объединяет в себе преимущества крупной традиционной марки с новейшими технологическими достижениями. Вы сможете воочию убедиться в этом во время работы и будете рады превосходным результатам.

Перед началом работы с аэратором необходимо ознакомиться с некоторой важной информацией.

Перед вводом аэратора в эксплуатацию следует внимательно прочитать настоящее руководство по эксплуатации, содержащее указания по правильному обращению и техобслуживанию машины, которые позволят предотвратить травмы или повреждения аэратора.

При работе с аэратором следует соблюдать осторожность. Нанесенные на корпус машины знаки указывают на основные меры предосторожности. Расшифровка знаков приводится на обложке.

Указания по технике безопасности обозначены в настоящем руководстве по эксплуатации специальными символами. Расшифровка символов приводится в таблице на следующей странице.

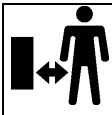
Обозначения "слева" и "справа" всегда относятся к левой или правой стороне устройства по направлению движения.

При условии точного соблюдения всех технических указаний ваш аэратор SABO будет надежно работать. В случае повреждения аэратора вследствие неправильного обращения гарантийные претензии не принимаются. К руководству прилагается выдержка из гарантийных условий производителя.

Желаем приятной работы с вашим новым аэратором!

Компания SABO-Maschinenfabrik GmbH

3 ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Соблюдать указания руководства по эксплуатации и общие правила техники безопасности. В понятие надлежащей эксплуатации также входит соблюдение всех предписаний производителя касательно эксплуатации, техобслуживания и ремонта.
	**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Соблюдать дистанцию / Не допускать нахождения других людей в опасной зоне! Прикосновение к вращающемуся режущему механизму может привести к тяжелым увечьям. Выбрасываемые вверх предметы могут стать причиной тяжелых увечий. Не включать аэратор в непосредственной близости других людей (особенно детей) или животных.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Удар электрическим током может привести к тяжелым увечьям. Запрещается вносить изменения в электрическую конструкцию. Регулярно проверять электрический кабель на наличие повреждений или признаков старения. Кабель должен пролегать свободно, без изгибов, зажимов и мест перетирания. Поврежденные электрические кабели подлежат замене. Не обрызгивать устройство водой! Это может привести к повреждению электрического оборудования. Замена ножей должна выполняться сотрудниками уполномоченной мастерской, т.к. после проведения работ по ремонту и техобслуживанию необходима проверка надежности изоляции (например, вал режущего механизма и крепежные элементы) согласно действующему стандарту DIN EN 60335.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Внимание - острые ножи! Прикосновение к вращающемуся режущему механизму может привести к тяжелым травмам ног. Запуск двигателя разрешается только при нахождении сзади аэратора. Следить за тем, чтобы ноги не попадали под корпус устройства.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Внимание - острые ножи! Прикосновение к вращающемуся режущему механизму может привести к тяжелым травмам рук и ног. Во время работы двигателя и вращения режущего механизма необходимо соблюдать безопасное расстояние, определяемое длиной ручки. Следить за тем, чтобы руки и ноги не попадали под корпус устройства.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Выбрасываемые вверх предметы могут стать причиной тяжелых увечий. Перед началом работы удалить с газона любые камни, палки, провода и прочие посторонние предметы, особенно при наличии опавшей листвы. Не включать аэратор в случае отсутствия или повреждения защитных устройств. Регулярно проверять режущий механизм на плотность соединения и наличие признаков износа или повреждений. В случае износа или повреждения ножей выполнить замену в уполномоченной мастерской.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Удар электрическим током может привести к тяжелым увечьям. Не допускать попадания электрического кабеля в зону работы режущего механизма. Перед запуском двигателя убедиться в том, что кабель находится не вблизи корпуса устройства. Во время работы аэратора не наезжать колесами на кабель. В случае повреждения выключить устройство и дождаться останова режущего механизма. Вынуть вилку питания из розетки. Поврежденные электрические кабели подлежат замене.
	ОСТОРОЖНО В том случае, если при проведении работ с устройством вилка питания не вынута из розетки, может произойти запуск двигателя, что может привести к тяжелым увечьям. Перед началом работ по техобслуживанию и ремонту выключить двигатель и вынуть вилку питания из розетки. Соблюдать указания по техобслуживанию и ремонту, приведенные в руководстве по эксплуатации.

RU

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прикосновение к вращающемуся режущему механизму может привести к тяжелым травмам рук и ног. Выбрасываемые вверх предметы могут стать причиной тяжелых увечий. Выключить двигатель и дождаться останова режущего механизма: – если требуется подъем или наклон машины (например, для ее транспортировки); – при перемещении машины за пределами газона по дорожкам или улицам; – если требуется на короткое время оставить машину без присмотра; – если требуется настройка глубины аэрации; – если требуется снятие травосборника.
	ОСТОРОЖНО Прикосновение к острым краям ножей может привести к телесным повреждениям. Во время работ по техобслуживанию и ремонту обязательно ношение защитных перчаток.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Обязательно ношение защитных очков! Выбрасываемые вверх предметы могут стать причиной тяжелых увечий. При работе с аэратором следует всегда надевать защитные очки.

4 НАДЛЕЖАЩАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Устройство предназначено исключительно для аэрации газонов в садово-парковых и ландшафтных хозяйствах ("Надлежащая эксплуатация"). Любое применение устройство в других целях рассматривается как ненадлежащая эксплуатация. Производитель не несет ответственности за возникшие в результате ненадлежащей эксплуатации убытки. Вся ответственность возлагается на пользователя. В понятие надлежащей эксплуатации также входит соблюдение всех предписаний производителя касательно эксплуатации, техобслуживания и ремонта.
- При эксплуатации устройства в общественных сооружениях, парках, спортивных комплексах, на улицах, в сельских и лесных хозяйствах необходимо соблюдать особую осторожность.
- Не разрешается эксплуатация аэратора в целях удаления сорной травы в щелях между камнями, на террасах или дорожках, в качестве электрической мотыги или для выравнивания грунта (например, устранения кротовых нор).
- Запрещается использование любых дополнительных или навесных устройств, не указанных в перечне разрешенного SABO оборудования. В противном случае теряют свою силу знак соответствия CE и гарантия. Производитель не несет ответственности за убытки, возникшие вследствие внесения пользователем изменений в конструкцию машины.

RU

5 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ АЭРАТОРОВ

Общие указания по технике безопасности

В целях обеспечения безопасности и исправной работы устройства необходимо внимательно прочитать руководство по эксплуатации, чтобы ознакомиться с элементами управления и принципами работы аэратора.

- Оператор машины или пользователь несет ответственность за несчастные случаи с другими людьми или их имуществом.
- Настоящее руководство по эксплуатации является частью машины и в случае перепродажи машины должно быть передано ее покупателю.
- Запрещается эксплуатация машины детьми и подростками до 16 лет, а также лицами, не ознакомившимися предварительно с руководством по эксплуатации. Минимальный возраст пользователей может быть установлен местными предписаниями.
- В случае допуска других лиц к работе с машиной их необходимо проинформировать о возможных источниках опасности и способах предотвращения несчастных случаев. К эксплуатации, техобслуживанию и ремонту машины допускаются только лица, имеющие соответствующий опыт и получившие инструкции о возможных опасностях.

- Данное устройство не предназначено для эксплуатации лицами (включая детей) с ограниченными физическими, органолептическими или психическими способностями, а также лицами, не обладающими достаточным набором знаний. Исключение составляют случаи, когда эксплуатация осуществляется под надзором лица, отвечающего за безопасность данных лиц и выдавшего предварительно инструкции по обращению с устройством. Лицо, выполняющее надзор, должно перед началом работы принять решение о возможности допуска к работе лица с ограниченными физическими, органолептическими или психическими способностями.

Не включать аэратор в непосредственной близости других людей (особенно детей) или животных.

- Обеспечить надежность хранения машины! В межэксплуатационные периоды машина должна храниться в сухом, закрытом и недоступном для детей помещении.

Подготовительные работы

- Во время работы обязательно ношение закрытой обуви или защитной обуви и длинных брюк. Запрещается работа босиком или в сандалиях.

Перед включением аэратора и во время работы необходимо полностью проверить рабочий участок и удалить все камни, палки, провода и прочие посторонние предметы, которые могут попасть внутрь машины или отскочить от ее корпуса.

Если для ухода за газоном также используется автономная газонокосилка, необходимо учитывать приведенные ниже указания по технике безопасности для рабочей поверхности автономной газонокосилки:

- Перед началом работы на этих участках (скашивание травы, аэрация и т.д.) необходимо всегда проверять зону ограничивающих кабелей.
- Если кабели проложены под землей, необходимо проверить их. Кабели не должны быть видны. Следует соблюдать особую осторожность рядом с зарядной станцией.
- Если ограничительные кабели проложены над землей, они должны быть натянуты по поверхности грунта и не должны свободно лежать в траве. Необходимо зафиксировать кабели с помощью штифтов, см. руководство по эксплуатации.
- Штифты не должны выступать над поверхностью, при необходимости следует вдавить штифты.
- Перед началом скашивания следует удалить остатки кабелей.

В описываемых выше условиях существует опасность втягивания и намотки кабеля в рабочее устройство, что может привести к тяжелым телесным повреждениям.

- Свисающие вниз ветки деревьев и прочие препятствия могут стать причиной телесных повреждений или помешать работе. Перед началом работы необходимо обратить внимание на возможные препятствия (например, свисающие вниз ветки деревьев) и обрезать или полностью удалить их.

RU

- В целях обеспечения надлежащей и безопасной эксплуатации садового оборудования необходимо использовать для подключения соединительный кабель, имеющий минимальное качество H 05 RN-F согласно DIN/VDE 0282/4, поперечное сечение 3 x 1 мм², а также резиновый или покрытый резиной соединитель согласно DIN/VDE 0620. Устройство подключается к заземленной розетке с переменным напряжением 230 В.
- При использовании кабеля с защитой от детей необходимо убедиться в полной исправности (легкости хода) защитного блокиратора, т.к. в противном случае возможно повреждение соединителя газонокосилки.
- Устройство подключается к розетке, оснащенной инерционным предохранителем 16 А.
- Рекомендуется применение схем дифференциальной защиты с номинальным током утечки не более 30 мА или равноценные защитные приспособления.

Запрещается вносить изменения в электрическую конструкцию.
Необходимо регулярно проверять соединительный кабель на наличие видимых повреждений и признаков старения. Кабель может применяться только в безупречном состоянии.

- Если требуется подключение устройства к электрическому генератору, следует предварительно обратиться в уполномоченную мастерскую для получения информации о подходящих генераторах.
- Во избежание повреждений аэратора перед началом работы необходимо проверить плотность резьбовых соединений, правильность сборки и состояние вала режущего механизма. Изношенные или поврежденные ножи и крепежные винты подлежат замене.

Эксплуатация

- Запрещается эксплуатация устройства во взрывоопасной среде.

Не допускать попадания соединительных кабелей в рабочую зону режущего механизма.
Во время работы не наезжать колесами на кабель, при размещении кабеля соблюдать безопасное расстояние.

В случае повреждения кабеля выключить устройство и дождаться останова режущего механизма. Вынуть вилку питания из розетки. Поврежденные электрические кабели подлежат замене. Кабель должен пролегать свободно, без изгибов, зажимов и мест перетирания.

- Во время работы запрещается ношение наушников для прослушивания радио или музыки. Для обеспечения безопасности во время эксплуатации и техобслуживания требуется максимальное внимание.
- Работа выполняется только при дневном свете или при наличии хорошего освещения. Машину следует перемещать на минимальной скорости.
- Соблюдать особую осторожность в том случае, если наличие углов, кустов, деревьев и прочих препятствий может нарушить видимость.
- Соблюдать осторожность при работе вблизи ступеней, рвов и склонов. Машина может неожиданно перевернуться, если одно из колес попадет на кромку возвышенности или ямы либо если кромка неожиданно осыплется.
- Запрещается работа с устройством под влиянием алкоголя, медицинских препаратов или наркотиков.
- По возможности избегать эксплуатации устройства на мокрой траве в связи с опасностью поскальзывания.
- Обеспечить устойчивое и безопасное положение на наклонных поверхностях. Аэрация выполняется поперек склона, аэрация вдоль склона вверх или вниз недопустима. Следует соблюдать особую осторожность при изменении направления движения на склоне.
- Не выполнять аэрацию на чрезмерно крутых склонах! Работа на наклонных поверхностях всегда связана с риском. Конструкция аэратора допускает работу на склонах до 25°. В целях безопасности настоятельно рекомендуется не использовать эти теоретические возможности устройства. В общем случае эксплуатация несамоходных аэраторов выполняется на склонах не более 15°.
- Соблюдать особую осторожность при повороте машины или ее приближении к телу.
- Обратное движение вместе с машиной может привести к падению. Избегать обратного хода. Избегать неудобного положения тела. Обеспечить устойчивое положение и всегда сохранять равновесие.
- Соблюдать безопасное расстояние, определяемое длиной ручки.

RU

- Чтобы не допустить падения устройства при его переноске, всегда использовать предусмотренные для этого захватные приспособления (ручка для переноски, корпус, концы ручек или поперечная перекладина в нижней части ручки). Не браться за откидную крышку!
- Перед подъемом или переносом машины обратить внимание на ее вес (см. технические характеристики). Подъем тяжелых предметов может отрицательно повлиять на здоровье.
- Запрещается подъем или перенос машины с включенным двигателем.
- Запрещается эксплуатация машины в случае отсутствия или повреждения защитных устройств и предохранительных приспособлений.

Защитные устройства:

– Защитный рычаг
В случае опасности отпустить защитный рычаг: это должно привести к выключению двигателя и останову режущего механизма. Внимание! Режущий механизм работает по инерции!
Запрещается выводить из строя защитный рычаг.
Необходимо следить за исправностью защитного рычага. В случае нарушений в работе защитного рычага следует выполнить ремонт в уполномоченной мастерской.

Предохранительные приспособления:

– Корпус, травосборник, откидная крышка
Эти предохранительные приспособления обеспечивают защиту от травм вследствие подбрасывания вверх предметов.
Запрещается эксплуатация устройства с поврежденным корпусом, без закрепленного надлежащим образом травосборника или без прилегающей к корпусу откидной крышки.

– Корпус
Это предохранительное приспособление обеспечивает защиту от травм вследствие прикосновения к вращающемуся режущему механизму.
Запрещается эксплуатация устройства с поврежденным корпусом. Следить за тем, чтобы руки и ноги не попадали под корпус устройства.

– Покрытие в верхней части ручки, капот двигателя и ходовая часть, крышки, крепежные элементы, комбинированный выключатель-соединитель с кабелем, соединительный кабель
Эти предохранительные приспособления обеспечивают защиту от травм вследствие прикосновения к токопроводящим частям конструкции.
Запрещается вносить изменения в электрическую конструкцию.
Поврежденные кабели подлежат замене. Соединительный кабель должен отвечать минимальным требованиям H 07 RN-F согласно DIN/VDE 0282/4.
После проведения работ по ремонту или техобслуживанию изолирующих частей конструкции необходима проверка надежности изоляции согласно действующему стандарту DIN EN 60335.

Запрещается вносить изменения в конструкцию предохранительных приспособлений.

- Соблюдать осторожность при запуске машины или нажатии на пусковой выключатель. Действовать согласно указаниям производителя.

При вводе в эксплуатацию убедиться в том, что ноги находятся на безопасном расстоянии от режущего механизма.

При запуске двигателя или после его включения запрещается перевод машины в вертикальное положение. При необходимости машину можно наклонять только таким образом, чтобы режущий механизм был направлен в сторону, противоположную пользователю, и только в той мере, насколько это действительно требуется.

Не приближать руки и ноги к вращающимся частям конструкции. Следить за тем, чтобы руки и ноги не попадали под корпус устройства.

Выключить двигатель, вынуть вилку питания из розетки и убедиться в полном останове всех подвижных частей конструкции:
– если необходимо оставить машину без присмотра;
– перед проверкой соединительного кабеля;
– перед проверкой, очисткой или проведением работ с машиной;
– перед освобождением блокировок или устранением заторов разгрузочного отверстия;
– в случае столкновения с посторонним предметом;
– в случае ненормальной вибрации машины.

- В случае столкновения с посторонним предметом или блокировки машины (например, при наезде на препятствие) необходимо обратиться в уполномоченную мастерскую с целью проверки конструкции машины на наличие повреждений или деформаций. Все необходимые ремонтные работы также выполняются сотрудниками уполномоченной мастерской.
- В случае чрезмерной вибрации машины необходимо немедленно обратиться в уполномоченную мастерскую с целью проверки исправности машины.

Выключить двигатель и убедиться в полном останове всех подвижных частей конструкции:
– если требуется подъем или наклон аэратора (например, для его транспортировки);
– если требуется транспортировка машины на пути между местом хранения и газоном;
– при передвижении вне пределов газона;
– если требуется на короткое время оставить машину без присмотра;
– перед изменением глубины аэрации;
– перед снятием травосборника.

RU

Техобслуживание и хранение

- Убедиться в том, что все резьбовые соединения плотно затянуты, а устройство находится в надежном рабочем состоянии.

Не открывать откидную крышку и не снимать травосборник при включенном двигателе.

Регулярно проверять механизм сбора травы на наличие признаков износа или потери работоспособности.

Каждый раз перед началом работы проверять состояние и надежность вала режущего механизма. Изношенные или поврежденные ножи подлежат обязательной замене.

Замена ножей должна выполняться сотрудниками уполномоченной мастерской, т.к. после проведения работ по ремонту или техобслуживанию необходима проверка надежности изоляции (например, вал режущего механизма и крепежные элементы) согласно действующему стандарту DIN EN 60335.

- В целях безопасности все изношенные или поврежденные детали подлежат замене.

Во время работ по техобслуживанию и ремонту обязательно ношение защитных перчаток.

Перед началом работ по техобслуживанию и ремонту необходимо выключить двигатель и отсоединить вилку питания.

Запрещается очистка машины проточной водой или с помощью устройств для очистки под высоким давлением.
Это может привести к повреждению электрического оборудования.

Из соображений гарантии и безопасности допускается применение только оригинальных запчастей.

- **Примечание для Швейцарии**:
  эксплуатация электроприборов разрешается только при наличии предварительно включенного автоматического защитного выключателя с максимальным током срабатывания 30 мА.
- **Примечание для Австрии:**
  розетка, в которую включается соединительный кабель, должна быть брызгозащищенной.

6 ОПИСАНИЕ ЧАСТЕЙ КОНСТРУКЦИИ

RU

1 Соединитель для подключения электрического кабеля
2 Рычаг управления двигателем (защитный рычаг)
3 Крышка электродвигателя
4 Крышка ремня
5 Регулировочный винт для настройки глубины аэрации
6 Откидная крышка
7 Механизм разгрузки кабеля от натяжения
8 Регулировочная штанга
9 Рычаг для опускания/поднятия вала режущего механизма
10 Кнопка фиксации (красная)

7 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

Перед началом сборки в упаковке находятся следующие компоненты:

- Аэратор
- Готовая к сборке верхняя часть ручки
- Сумка для инструментов со следующим содержимым:
  – Руководство по эксплуатации, Заявление о соответствии
  – Гарантийный талон и гарантийные условия
  – Различные крепежные элементы

Если в комплекте недостает какой-либо детали, следует обратиться к местному торговому представителю.

Монтаж верхней части ручки (рис. C3 + E3)

- Наложить верхнюю часть ручки на нижнюю часть ручки таким образом, чтобы оба винта с полукруглой низкой головкой M6x45 (1) можно было вставить изнутри в отверстия ручки **C3** .
- Снаружи с обеих сторон ручки надеть на каждый винт изогнутую шайбу (2), навинтить и затянуть самостопорящиеся гайки (3) **C3** .
- Среднюю часть регулировочной штанги (4) вставить в соединительные элементы (6), надетые на другие части (5) регулировочной штанги **E3** .
- Снаружи вставить винт с шестигранной головкой (7), надеть пружинное кольцо (8) и навинтить барашковую гайку (9) **E3** .
- Закрепить кабель на верхней и нижней частях ручки с помощью крепежных хомутов из сумки для инструментов.

8 ПЕРЕД ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Указание по технике безопасности!
Расшифровку символов см. в таблице на стр. 3

Проверить плотность всех резьбовых соединений. При необходимости подтянуть винты! Особо проверить правильность сборки и состояние вала режущего механизма (см. раздел "Техобслуживание вала режущего механизма").

Работы с режущим механизмом должны выполняться сотрудниками уполномоченной мастерской, т.к. после проведения работ по ремонту или техобслуживанию необходима проверка надежности изоляции (например, вал режущего механизма и крепежные элементы) согласно действующему стандарту DIN EN 60335.

Убедиться в том, что все защитные устройства установлены надлежащим образом и не имеют повреждений!

9 ВВОД АЭРАТОРА В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Указание по технике безопасности!
Расшифровку символов см. в таблице на стр. 3

ВАЖНО

Если требуется подключение устройства к электрическому генератору, следует предварительно обратиться в уполномоченную мастерскую для получения информации о подходящих генераторах.

Подключение соединительного кабеля (рис. C2)

ВНИМАНИЕ

В целях обеспечения надлежащей и безопасной эксплуатации садового оборудования необходимо использовать для подключения соединительный кабель, имеющий минимальное качество H 05 RN-F согласно DIN/VDE 0282/4, поперечное сечение 3 x 1 мм², а также резиновый или покрытый резиной соединитель согласно DIN/VDE 0620. Оборудование подключается к заземленной розетке с переменным напряжением 230 В и инерционным предохранителем 16 А.

При использовании кабеля с защитой от детей необходимо убедиться в полной исправности (легкости хода) защитного блокиратора, т.к. в противном случае возможно повреждение соединителя газонокосилки.

ВАЖНО

При использовании кабеля сечением 3 x 1 мм² его длина должна составлять не более 25 м. При использовании кабеля сечением 3 x 1,5 мм² его длина может составлять до 40 м.

- Сначала вставить кабель в комбинированный выключатель-соединитель на верхней части ручки.
- Затем подключить кабель к электросети.
- При отсоединении кабеля всегда сначала вынимается вилка из розетки электросети.

Подвешивание кабеля с помощью механизма для разгрузки от натяжения (рис. D2)

ВНИМАНИЕ

Разрешается использовать машину только с механизмом разгрузки кабеля от натяжения, чтобы не допустить повреждения комбинированного выключателя-соединителя и кабеля. Для надежного закрепления на корпусе машины необходимо подвесить кабель с помощью механизма разгрузки кабеля от натяжения. Это позволит избежать вырывания кабельной розетки. Кроме того, данный механизм обеспечивает автоматический перевод кабеля на другую сторону ручки при повороте машины.

- Свернуть кабель в виде полукруглой петли на расстоянии ок. 80 см от кабельного соединителя.
- Вставить кабель снизу в механизм разгрузки от натяжения и обмотать вокруг крепежных стержней.
- Взяться за оба конца кабеля и туго натянуть кабель внутри механизма разгрузки от натяжения.

Запуск двигателя (рис. A2)

Перед запуском двигателя убедиться в том, что вал режущего механизма находится в поднятом положении (1) Z2 .

Запуск двигателя разрешается только при нахождении сзади аэратора. Аэратор должен находиться на ровной поверхности, не заросшей высокой травой (слишком высокая трава препятствует запуску режущего механизма и затрудняет включение машины). Если это условие не выполняется, следует наклонить аэратор таким образом, чтобы режущий механизм был направлен в сторону, противоположную пользователю, и только в той мере, насколько это действительно требуется.

– Для включения двигателя нажать и удерживать красную кнопку (1).
– Другой рукой прижать защитный рычаг (2) к верхней части ручки. Во время работы машины необходимо удерживать защитный рычаг в данном положении.
– Отпустить красную кнопку.

ВАЖНО

Если в течение 5 секунд после включения машины не происходит запуск двигателя, следует

1. Отпустить защитный рычаг.
2. Вынуть вилку из розетки!
3. Проверить соединительный кабель.
4. Проверить напряжение питания в здании (предохранители).
5. Проверить устройство на наличие заторов вала режущего механизма.
6. Обратиться в уполномоченную мастерскую с целью проверки.

10 ВЫКЛЮЧЕНИЕ ДВИГАТЕЛЯ (рис. F)

Для выключения двигателя отпустить защитный рычаг (1). Это должно привести к выключению двигателя и останову режущего механизма. Внимание! Режущий механизм работает по инерции!

11 АВАРИЙНОЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ

ВНИМАНИЕ

Опасность телесных повреждений! Должен произойти останов двигателя и режущего механизма. В противном случае необходимо обратиться в ближайшую уполномоченную мастерскую.

Отпустить защитный рычаг.

– Произойдет останов режущего механизма.
– Двигатель будет выключен.

RU

12 НАСТРОЙКА ГЛУБИНЫ АЭРАЦИИ

Указание по технике безопасности!
Расшифровку символов см. в таблице на стр. 3

Настройка глубины аэрации разрешается только при выключенном двигателе!

Для работы с аэратором необходимо перевести рычаг аэрации вперед в положение "Аэрация" T2 . В результате произойдет опускание вала режущего механизма и врезание ножей в травяной покров.

Рабочая глубина зависит от степени износа ножей, она также настраивается в соответствии с состоянием травы и грунта.

Проверка и настройка глубины аэрации всегда выполняется на ровной поверхности газона.

Если вал режущего механизма опущен, ножи должны слегка надрезать травяной покров. Рекомендуется рабочая глубина 3-5 мм. Для ухоженного газона без камней и с мягким грунтом можно увеличить глубину аэрации. Аэрацию замшелых газонов следует начинать с малой рабочей глубины.

Настройка (рис. T2 + V2 + Z2)

При поставке машины вал режущего механизма находится в самом верхнем положении. Настройка глубины аэрации выполняется следующим образом:

– Переместить рычаг аэрации вперед, чтобы опустить вал режущего механизма T2 .
– Повернуть регулятор (1) **влево** таким образом, чтобы вал режущего механизма слегка касался поверхности газона V2 .
– **Указатель** (2) (стрелка) на регуляторе должен совпадать с маркировкой на корпусе (положение нулевой точки) V2 .

– Повернуть регулятор **влево** таким образом, чтобы произошло врезание вала режущего механизма в грунт. При этом указатель будет автоматически повернут вместе с регулятором **V2**.
– Полный оборот (360°) влево означает, что вал режущего механизма будет опущен на 1,5 мм.
– Глубина аэрации должна составлять ок. 3–5 мм, что соответствует 2-3 оборотам регулятора против часовой стрелки.
– Для подъема вала режущего механизма из выбранного рабочего положения рычаг переводится в вертикальное положение. Предварительно выбранная глубина аэрации останется **без изменений Z2**!

После нескольких часов эксплуатации может потребоваться повторная настройка вала режущего механизма в связи с его износом. Степень износа ножей зависит от интенсивности эксплуатации. Твердый или очень сухой грунт приводит к повышенному износу. Настройка глубины аэрации выполняется согласно приведенным выше инструкциям.

13 ТРАВОСБОРНИК

Указание по технике безопасности!
Расшифровку символов см. в таблице на стр. 3

Работа с травосборником (комплектующие)

Аэратор также может работать с дополнительным травосборником (№ для заказа см. в списке оригинальных запчастей и комплектующих).

Установка травосборника на аэратор (рис. S1)

– Поднять откидную крышку аэратора вверх.
– Приподнять травосборник за дужку и навесить травосборник с помощью двух боковых крючков сверху на корпус аэратора.
– Опустить откидную крышку на травосборник.

Во время работы следить за регулярностью опорожнения травосборника. Безупречная работа травосборника обеспечивается только при использовании воздухопроницаемого мешка. Если ножи опущены слишком низко, это может привести к ухудшению качества сбора травы.

ВАЖНО
Не использовать горячую воду для очистки травосборника!

Опорожнение травосборника

– Выключить двигатель и дождаться полного останова режущего механизма.
– Поднять откидную крышку.
– Потянув за дужку каркаса, вынуть наполненный травосборник из корпуса аэратора. Откидная крышка опустится автоматически.
– Удерживая травосборник за дужку каркаса и углубление в нижней части мешка, тщательно вытряхнуть содержимое травосборника.

RU

Работа без травосборника

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
В случае работы без травосборника откидная крышка на корпусе аэратора должна быть всегда закрыта (опущена вниз).

14 АЭРАЦИЯ

Указание по технике безопасности!
Расшифровку символов см. в таблице на стр. 3

Аэрация на склонах

ВНИМАНИЕ
Устройство предусматривает работу на склонах до 25°.
В целях безопасности настоятельно рекомендуется не использовать эти теоретические возможности устройства. В общем случае эксплуатация несамоходных аэраторов выполняется на склонах не более 15°.

Обращение с кабелем во время аэрации

Кабель следует расположить таким образом, чтобы он непрерывно и без натяжения следовал за машиной по уже обработанной поверхности газона. При повороте машины механизм разгрузки кабеля от натяжения автоматически перекладывает кабель на другую сторону ручки.

Не допускать попадания кабеля в рабочую зону режущего механизма и образования кабельных петель. Регулярно проверять кабель на наличие видимых повреждений и использовать кабель только в полностью исправном состоянии.

Проверка безопасности в эксплуатации

Каждый раз перед началом работы проверять исправность защитного рычага. Отпускание защитного рычага должно приводить к выключению двигателя и останову режущего механизма. Внимание! Режущий механизм работает по инерции!

Убедиться в том, что все защитные устройства установлены надлежащим образом и не имеют повреждений!

Проверить верхнюю часть ручки (изоляцию) на наличие повреждений. В случае повреждения покрытия необходимо обратиться в ближайшую уполномоченную мастерскую, т.к. в противном случае имеется риск телесных повреждений (удар электрическим током) при прикосновении к токопроводящим частям конструкции.

После первых нескольких часов эксплуатации и в дальнейшем регулярно подтягивать все винты и гайки. В целях безопасности перед каждым запуском машины следует также проверять состояние и надежность крепления ножей (см. раздел "Техобслуживание вала режущего механизма").

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Работы с режущим механизмом, а также открывание или снятие любых крышек машины должны выполняться сотрудниками уполномоченной мастерской, т.к. после проведения работ по ремонту или техобслуживанию необходима проверка надежности изоляции (например, вал режущего механизма, крепежные элементы, крышки) согласно действующему стандарту DIN EN 60335.

В случае блокировки режущего механизма (например, при наезде на препятствие или попадании внутрь посторонних предметов) следует обратиться в уполномоченную мастерскую с целью проверки конструкции аэратора на наличие повреждений или деформаций. Все необходимые ремонтные работы также выполняются сотрудниками уполномоченной мастерской.

Ограничения по времени

При эксплуатации аэратора возможны ограничения во времени работы согласно местным правилам. Перед вводом аэратора в эксплуатацию следует запросить соответствующую информацию в местных муниципальных органах.

Советы по уходу за газоном (рис. M)

Во время работы следует перемещать аэратор с малой скоростью по прямым линиям. Благодаря тому, что вал режущего механизма вращается вперед, для перемещения машины требуются лишь небольшие усилия. В зависимости от особенностей грунта может потребоваться удерживание аэратора в направлении, противоположном направлению движения. Следует избегать узких кривых.

RU

При обработке замшелого или покрытого сорной травой газона рекомендуется выполнить дополнительную аэрацию перпендикулярно исходному направлению движения. В случае аэрации без травосборника перед вторым рабочим циклом следует удалить отходы аэрации. Дополнительно накладываемые отходы аэрации ухудшают качество аэрации, приводят к дополнительной нагрузке машины и затрудняют работу для оператора (т.к. для перемещения машины требуются повышенные усилия).

Для удаления/сбора отходов аэрации можно использовать газонокосилку с системой всасывания TurboStar или ручные грабли.

15 УХОД И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ АЭРАТОРА

Регулярный уход за газонокосилкой является гарантией длительной и бесперебойной эксплуатации!

Только оригинальные запчасти способны обеспечить безопасность и качество!

Указание по технике безопасности!
Расшифровку символов см. в таблице на стр. 3

Очистка (рис. N3)

Удалить грязь и остатки травы непосредственно после завершения работы. Положить машину набок и выполнить очистку с помощью щетки или лоскута.

Вентиляционные отверстия электродвигателя (1) должны быть очищены от загрязнений и остатков травы.

ВАЖНО

Не обрызгивать устройство водой! Это может привести к повреждению электрического оборудования.

Хранение

Хранить устройство в очищенном состоянии в закрытом, сухом и недоступном для детей помещении. Перед тем, как поместить машину на хранение в закрытом помещении, дождаться остывания двигателя.

Складывание ручки (рис. A1)

– Для экономии места при хранении или для транспортировки машины можно сложить верхнюю часть ручки над крышкой двигателя **A1**.
– Для складывания верхней части ручки вынуть верхнюю или нижнюю часть регулировочной штанги из соединительного элемента.
– Ослабить барашковые гайки и наклонить вперед верхнюю часть ручки.
– Не допускать сгибания или зажимания кабеля для управления двигателем!

ОСТОРОЖНО

При складывании ручки с целью транспортировки или хранения ослабление барашковых гаек может привести к нежелательному складыванию ручки. Также имеется опасность защемления между нижней и верхней частями ручки, что может привести к телесным повреждениям!

Транспортировка и закрепление устройства

– Если требуется переноска машины, не браться за откидную крышку! Для переноса машины используются передняя ось колес и перекладина в нижней части ручки.
  Перед подъемом или переносом машины обратить внимание на ее вес (см. технические характеристики).
  Подъем тяжелых предметов может отрицательно повлиять на здоровье.
  В случае отсутствия вспомогательных средств рекомендуется поднимать или переносить машину как минимум вдвоем.
– Во время транспортировки машина должна находиться в вертикальном положении.
– Грузовое транспортное средство должно находиться на ровной поверхности, чтобы не допустить выкатывания машины до ее закрепления.
– На время перевозки следует снять травосборник и закрепить его отдельно.
– Надежно закрепить машину с помощью разрешенных к применению приспособлений для крепления грузов (например, крепежных ремней с натяжными элементами) на поверхности автомобиля или внутри него. Крепежные ремни представляют собой ленточные ремни из синтетических волокон. Каждый крепежный ремень имеет маркировку, содержащую важные указания к применению.
– Для закрепления грузов, имеющих колеса, рекомендуется непосредственное закрепление четырьмя натяжными ремнями. Закрепить колеса машины таким образом, чтобы во время перевозки она оставалась неподвижной.

ВНИМАНИЕ

Не допускать чрезмерного натяжения ремней. Это может привести к повреждению машины.

Техобслуживание вала режущего механизма

Каждый раз перед началом работы проверять состояние и надежность крепления ножей. Изношенные или поврежденные ножи подлежат обязательной замене.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Замена ножей должна выполняться сотрудниками уполномоченной мастерской, т.к. после проведения работ по ремонту или техобслуживанию необходима проверка надежности изоляции (например, вал режущего механизма и крепежные элементы) согласно действующему стандарту DIN EN 60335.

Кроме того, неправильная сборка режущего механизма может привести к отсоединению ножей, что может стать причиной тяжелых увечий.

– При замене использовать только оригинальные ножи для аэрации!
– На поверхности сменного ножа должна быть нанесена несмываемая маркировка с наименованием и/или обозначением производителя или поставщика, а также с номером детали.

Техобслуживание колес

Смазка подшипников колес выполняется один раз в год.

– Для этого снять заглушки колес, вывинтить оси колес и снять колеса.
– Смазать подшипники, надеть колеса и затянуть оси колес таким образом, чтобы обеспечить легкость хода колес без люфта.

16 НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

Неисправности	Возможные причины	Устранение
В течение 5 секунд после включения устройства не происходит запуск двигателя	Отсутствует напряжение электросети.	Вставить вилку в розетку **C2**. Проверить предохранитель.
	Соединительный кабель поврежден.	Обратиться в уполномоченную мастерскую с целью проверки.
	Заблокирован вал режущего механизма	Проверить глубину аэрации. Очистить вал режущего механизма (предварительно вынуть вилку из розетки!). Слегка наклонить машину во время запуска.
		Обратиться в уполномоченную мастерскую с целью проверки.
Сбой в работе двигателя	Слишком высокая трава	Выполнить предварительное скашивание травы
	Блокировка вследствие попадания посторонних предметов	Обратиться в уполномоченную мастерскую с целью проверки.
	Избыточная глубина аэрации	Выполнить повторную настройку глубины аэрации **V2**.
Неудовлетворительный результат аэрации	Слишком высокая трава	Выполнить предварительное скашивание травы
	Износ ножей	Выполнить повторную настройку глубины аэрации **V2**. Обратиться в уполномоченную мастерскую с целью замены вала режущего механизма.
	Глубина аэрации не соответствует состоянию травы и грунта	Выполнить повторную настройку глубины аэрации **V2**.
Сильная вибрация		Обратиться в уполномоченную мастерскую с целью проверки.
Не вращается вал режущего механизма	Неисправность поликлинового ремня	Обратиться в уполномоченную мастерскую с целью проверки или замены.

RU

Ремонт электрооборудования может выполняться только специалистами-электротехниками. Не проводить ремонт самостоятельно!

При обнаружении неисправностей и дефектов, не перечисленных в таблице, следует обратиться в ближайшую уполномоченную мастерскую. Это особенно относится к моделям, оснащенным электродвигателем, т.к. для них после завершения ремонтных работ необходима проверка надежности изоляции.

Сотрудники уполномоченной мастерской с удовольствием помогут вам, если вы не сможете самостоятельно провести приведенные выше работы по техобслуживанию.